

Ի ՅԵՇԱՍԿ

ՆՈՒՍ — Ամենայն Սրբոց տօնին առթիւ, ժեր բիւրօսքոյ նահատակներու յիշատակին, Պր. Գ. Սմէթրեան Հանգեալ չը-
ւերները կ'ընեն —
— Սամուէլ — Մուրաթեան Վարդարանի
նորոգութեան 1.000 Ֆ.
— Կապույտ Սաշի Պէթոնէթէի
ամուսնային կապանին 500 Ֆ.
— Գորգոյսեր Տիկնայի Վարդ. Բ. 500 Ֆ.
(ստանալ Վատաշէն) —
— Վատաշէն բարձրամասն 700 Ֆ.

×

ՈՒՍՈՒ — Տիկնի Յակոբեանի իր ամուս-
նային իշխան Նախարարի մահուան յի-
շատակ (Հոկտ. 1) 150 Ֆ. կը նուիրէ
Լիւնի Հայկական Վարդ. Բ. (ստանալ
Յատաշէն) և 150 Ֆ. Վատաշէն բար-
ձրամասն:

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԵՍ-ՍԿՐԻՏԻ
ՓԱՐԻՋ

Այս Եարաթ Պր., Հոկտեմբեր 31,
Տօն Է ԱՐԵՎԱՅԻ ՄԱՐՈՒ
Հնոց եւ նորից, Յայտնի եւ Անայտնի
Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս —
Սկրիտի Մարք Եկեղեցւոյ մէջ, ժամը
10-ին Պատարագ կը ժամուցուի:

ՊԱՏԱՐԳ

ՄՈՆՈԴՐԱՆՈՒԹՅԱՆ ՀԱՅ-ՍՅԱՆՆԵՐ ՏԱՆ
ՄԱՍՈՒՌԻՆ ՄԷՋ

Օ

Մոնոդրանիի հանգստեան Տան մա-
տակին մէջ Ամենայն սրբոց տօնին առ-
թիւ Ս. Պատարագ կը ժամուցուի: Եա-
րաթ, Հոկտեմբեր 31, ժամը 10-30-ին:
կը պատարագէ:
ՄԵՐԱՐԳ ԲՆԵՍ. ԺԱՄԿՈՅԵԱՆ,
Կը հրապարկէ Հանգստեան Տան քը -
նակներուն ընտանեկան պարզականութիւն ու
բարեկարգ հաւատարմութիւնը:

Oboel
et
Zour
de l'An

A
ALEP-DAMAS-BEYROUTH
2.800 F.

Prix spéciaux
pour Enfants et Jeunes
de moins de 30 ans.

A PARIS:

SABERATOURS
Levon BAGHDASSARIAN
31, Rue d'Argenteuil
75001 — PARIS
Tél.: 261. 51. 13
Métro: Pyramides

ՃԱՆ. ԻՆՉՈՅՔ

Համալսարանից հետո Միտիան
Սէն ԲՆԱՐԴՈՒՄԻ մամուսնուքը, կը հրա-
պարէ բոլոր Հայրենակիցները, իր հաշ-
իմը յոյն, Նոյեմբեր 15, Կիրակի օր,
ժամը 12-30-ին սկսեալ, Ֆարգրուի
Մարգէլիի Հանրակազմի Ընկերութեան
սրահին մէջ:
Արձանագրութիւնները կը փակուին Նո-
յեմբեր 8-ին: Դիմել: Պր. Արարան
Շահպաղաւոր — Հեռ. (91) 51. 38. 93,
Յարուրէն Շահպաղաւոր —
Հեռ. (91) 51. 35. 68 և Սիակ
Մորեան — Հեռ. (91) 51. 35. 35

ՍԱՄՈՒՐԻՆ — ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ ՎԱՐԴԱՐԱՆԻ
ՏՕՆԵՇՈՒՐ

Սամուէլ — Մուրաթեան Վարդարանի
Տօնածախ տարեկան հանգեալ Վարդա-
րանի Պէթոնէթէան — Այնչաւ սրահին
մէջ, Նոյեմբեր 20, Կիրակի օր, կը -
կընեն ժամը 5-ին:
Մարգարանութիւնները յետապահին:

BASKET-BALL

ASIFUGA

Le 2ème tour de la Coupe de France,
de l'équipe première de basket aura lieu
Le Dimanche, 1er Novembre, à 15 h.
au Gymnase
20, Rue Monte - Cristo — 75020 Paris
Métro: Alexandre Dumas

ՇԱՐԱՔ, ՆՈՅՄԲԵՐ 7, ԺԱՐԸ 21-ԷՆ ՍՍՅԱՆԱ

ԲԱՅՏԱՆԻԿ ՊԱՐԱՆՑԻԿ - ԵՐԵՎԱՆՑԻ

Դազիմ Շապարիճի Զինք սրահին մէջ

Կազմակերպութիւն՝
Ճրարատայ Կապույտ Սաշի ՈՒՌԻ մամուսնուքին կողմէ

Մամուսնուքին, Փարիզին ծանօթ Նուապախան

ՊԵՐՄԱՐ ՏԵՏԷՆԵԱՆԻ

Տանքը ապառազի, հեռագրայինով — 888. 92. 51 — 826. 71. 20

U. G. A. B.

75° ANNIVERSAIRE A VALENCE
7 et 8 Novembre

Sous le Haut Patronage de:
Monsieur SEROBE MANOUKIAN
Délégué pour l'Europe
du Catholicoscat de tous les Arméniens
et la Présidence de:
Monsieur NAPOLEON BULLUKIAN
Président du Comité Régional de
France de l'UGAB

Samedi, 7 Novembre — 20h.30

DINER d'ANNIVERSAIRE

Salle Yervant Housissian
6, Rue Faventines — Valence

Dimanche, 8 Novembre:

— 10h.30: MESSE SOLENNELLE
En l'Eglise Apostolique Arménienne
St. Grégoire l'Illuminateur
13, Rue Ambroise Paré — Valence

— 15h.30: Au Théâtre Municipal
de Valence

Chorale SAHAK-MESROB

de Marseille
Avec ses 90 participants
Sous la direction de:
KHATCHIC YALMAZIAN

ՀԻՄՆԱՐԱԿԻԲ

ՍԵՆ ԹԻՔԵՆԻՅԻՆ
ՀԱՅ ԱՌԱՔԵՐԱՆՆԵՐ ՆԵՐՆՆՈՒՄ

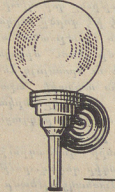
×

Հովանաւորութեամբ՝
ՍԵՆԹԻՔԻ ՍԿՐ. ՄԱՌՈՒԿԻԱՆԻ
Հայր. Պատարագի Երազայի Հայտն

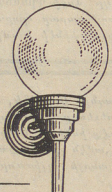
Կիրակի, Նոյեմբեր 22, Կէսօրէ կը
ժամը 3-ին:

7, Rue Bernard Palissy
42100 — SAINT - ETIENNE

Սիրով կը հրապարկէ շրման Հայու-
թեան, մամուսնու այս արարու-
թեան



RESTAURANT
L'ARARAT
GRILL
SPECIALITES ARMENIENNES



25, Rue Henri-Tasso
13002 MARSEILLE

Place de Lenche (Panier)
au bas des escaliers

POUR RESERVER : 91 - 24 - 99

ԼՈՒՐ
ՀԱՅԵՐԵՆԻ ՈՒՍՈՒՑՈՒՄ

ՈՒՍԱՆՈՒՆԵՐՈՒ
ԵՒ

ԱԶԱՏ ՈՒՆԿՆԳԻՐՆԵՐՈՒ

ՀԱՐԱՐ

ENSEIGNEMENT DE L'ARMENIEN
A LA FACULTE DES LANGUES
DE L'UNIVERSITE LYON III

Destiné:
— Aux étudiants qui ont choisi l'Ar-
ménien comme Unité de valeur dans le
cadre de l'Université.
— Aux auditeurs libres (bacheliers ou
non) qui veulent apprendre ou per-
fectionner leur connaissance de la langue
Arménienne.
— Aux lycéens, pour la préparation à
la valeur optionnelle.

Enseignant chargé de cours:
Kéram CANANIAN
3 Niveaux d'Enseignement:
1° Niveau pour débutant;
Lundi, de 18 à 19h.45
2° Niveau;
Mardi, de 18 à 19h.45
3° Niveau;
Mercredi, de 18 à 19h.30
Pavillon Charles DUGAS, Salle N° 13
Début des cours: Lundi, 19 Octobre 1981
Inscriptions et renseignements auprès
du Secrétariat de la Faculté des Langues
74, Rue Pasteur, — 69007 LYON
Tél.: 869. 24. 93 — Poste 703

ՄԱՐԱՏԵԱՆ

ՀԱՅ ՄԱՐԱՏԵԱՆԻ ՏՈՒՆ
12 - 14 Rue St. Bazile, Marseille 1er
ՉՈՐԻԲԵՆԱԹԻՆ ՕՐՈՒՄՆ ԶԲԱՐՈՒՄՆԵՐԸ
ՎԵՐՍՍԱՄԵՆ ԵՆ

Հիմնի միջեւ տանուք տարեկան —
ներուն համար (ժամը 14 — 18) —
— Հայրենի դասընթացը, ըստ մակար-
դակներու եւ տարիքի:
— Հայկական պարի կը իշխուի:
— Հայկական երգ:
— Ձեռագին աշխատանքներ:
— Փինկ — փինկ, խաղ — ժցում:
Les activités du Mercredi ont repris.
Inscription tous les Mercredis.
Cours d'arménien, danses arméniennes,
chant, travaux manuels, ping - pong.

ԼՈՍՏ ՏԵՄԱՆ

« ԶԱՌԱՋ ՄԱՏԵՆԱՐԱՐ »

ԹԻԻ 15

ՀԱՀԱՆ ՀԱՀՆՈՒՐԻ

« ՆԱՀԱՆՋԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ »

ՍՓԻՒՌԻ ՎԵՐԸ

ԲԱՐԻՍՏ ՏԳՈՒՄՆ, ՄԵՇԵՆ ՍՊԱՌԱՆ

Գին՝ 70 Ֆ. — Թղթատարի ծախսով 80 Ֆ.
Դիմել՝ « ԵԱՄԱՐ »-է

ԼՈՍՏ ՏԵՄԱՆ

ԼՈՍՏ ՏԵՄԱՆ

ԿԱՐ

ՀԱՆԳԵՍ ՎԵՐԼՈՒՆԱՄԱՆ

...ԿԱՐ կը ներդաշնակէ նախ ին-
քինը իբրեւ, դարձան — եւ ընդհանուր
կերպով՝ գրականութեան իրողութեան
անդրադարձը — հանգեալ մը:
...Հանգեալին ինքուն հայրենի մը:
...ԿԱՐ պարզական հանգեալ մը
է, ստանց կանխորդ պարզականութեան:

Առաջին ինքին պարզականութիւնը
Նախեալն է —
— « Երբեք Յաւանաբան » Կ Ա Ս
— « Մաշակ » Զարին Որդուն
— « Կարապետ » Գրուրեան
— Գրուրեան
— « Քոմիտաս Միտիկ » (Գրուրեան)
2, 4, 5) Բարձրամասն Գրուրեան
Ս. Պալմար
— « Բարձրամասնի Պարտականութիւնը »
(Բարձրամասնութեան զինանշանն է)
Վ. Արման
— « Բ. Թեպեան, կամ »
Անպարկի Անցք »
Ս. Ղազարեան
Այս Բիւլ ունի ծառայարարէ 300 Գ:

Գին՝ 100 Ֆ. — 18 տարբ.
Մարդկային եւ այլ հարցերու համար
գրել հետեւեալ հասցէին —
Revue GAM
3, Rue Philippe Hecht - 75019 Paris
Tous règlements par chèque ou man-
dat-lettre international au nom de:
Marc Nichean, Revue GAM
Հանգեալին պատասխանատուն է:
Ս. Ղազարեան

Գին՝ 70 Ֆ. - Թղթատարի ծախքով 80 Ֆ.
Դեղին՝ «ՅԱՆՈՒՆ»

գրություններ: «Քարեր, քարեր,
քարեր, — կը գրէ Հեղինակը,
սակիւ, ա ն ք ա ն ա կ քարեր»,
հոս ժողովուրդի հոգին կարծէք կը
սարմառաւորի քարի մէջ, նաեւ կը եր-
գերու հաղաթաթմայ ցիւրերու մէջ, ե-
րունք կը պահպանեն կենդանի ցույ՝ ար-
հաւիրքներու եւ յոյժ՝ հակառակդի լը-
սանքներով:

HISTOIRE DU PEUPLE ARMÉNIEN

JACQUES DE MORGAN

(ՎԱՐՆԱԲԱՏԱՐԱՆԻԻԹԻՎԻՆ)

Հայոց մեծ ու անուանի բարեկամ, մեծանուն պատմադէպ և հնագիտիչ **Փաք** **ու Մորկան** 1919-ին է որ յայտ բնակցեց Հայ ժողովուրդի պատմութիւնն թան - կային հաստիւր, կիսաթիւ յուշագրութիւն նախարարի մը: Փաք ար Մորկան եր դիւրեք նախքան Հայրենիք՝ Վերին յիշա - տակ իր երեսփոխարէնի երջանիկ օրերուն, զորս անցուցեր է Հայոց լիւնե - լան գեղատեսիլ գիւղերուն, գիրական անամանքուն, ծաղկազարդ մարզաց - տիկնիւնուն մէջ, Արեւիշի գեղեցիկ արե - լով շողջարուն...:

X

Մեծ Հելլադ - սեր - Բասն (Լուար է Են) 1857-ին, արարած է Փարիի Հանգիսի վարժարանի: Մասնագիտու - թիւն զարմանալի հնագիտութիւն 1877- իր Փրանսական կառավարութեան կողմէ կը զբիւրի Սիւմարիանիս՝ իբրեւ երկրա - քան հետազոտութիւններ կատարող: Հա - մար է: Հայրենի Հեռ եր ծանօթութիւնը սկսած է 1886-ին երբ կը զբիւրի Հայաս - տան ու Կովկաս, որ ամբողջ իր հոս - տի կը կատարէ գիտական ու պատմական ուսումնասիրութիւններ, որոն 1889-ին հրատարակած է երկու հատորով՝

« Mission scientifique, archéologique et historique au Caucase »

Նոյն թուականին հրատարակած է նաև երկու գրքեր՝ «Սիւմարիի ժողովուրդներու մարդասէսը և «Սիւմարիան տապիւն տապիւնըր ևս առաջապատումի մէջ» ձեւ: Քերտու վայր և գիտական յարաւած մին ալ Հայաստանի մասին ճիշդիւ կրկն - լովիւնք մէջ 1890-ին նոյն պարբերակա - նին մէջ յայտ բնակցեց է ուսումնասիրու - թիւններ ժողովուրդայապատումի և Հելլադի Պարսկաստանի նախապատմական գիւղի - ժողովուրդներուն մասին: Հայրենայ աշխա - տարութիւն մը է Գրաքարաստանի Ալ - իարհարարութեան, հնագիտութեան և երկրաբանութեան մասին յայտ բնակցեց գիտական լայնադիր ուսումնասիրու - թիւնը, բաղկացած ինչ հատորներէ և մէջ առաջ, 1889 - 1891: Փաք ար Մոր - կան հիմանակ հետազոտութիւններ կա - տարած է երկրաբան Մեծ Փարի և Տա - ռիսի մէջ, հրատարակելով ռազմարկի հատորներ երկրաբան մարդասէս և հր - ճարհատական արժեքներու մասին: 1897-ին կը նշանակուի Փրանսական կրթական նա - խարարարի մը ընդհանուր պատուիրակ Պարսկաստանի մէջ, պիւրուսներ կատա - ռելով Շուշիի մէջ՝ եր զործակցիներու:

Հեռ կը հրատարակէ տասներկու մեծա - գիր հատոր՝ «Mémoires de la Délégation en Perse »

1909-ին կը հրատարակէ «Առաջին հա - ղախկարարութիւններ»: 1917-ին՝ Մարտի ազգութեան մասինքն արուն երկրորդ մա - ր յուրերէն նուիրում է Հայրենի: Մանապէս կը արեւելեան գրամատիկա - թեան: 1923-ին, յայ բնակցեց Հին և միջին դարու արեւելեան գրամանքն Վե - րաբարկարկութեամբ: Յետ մահու հրա - տարարութեան ինն Պարսկաստանի զր - ամանքի՝ երբ հատոր բնակցելով ու և - րեւն առաջում: Իր կողմով բանաւեր Կա - րաքան Բ. Բասնանուն հակեց վերին հետազոտարկն տպարարութեան փորձերին, 1927-ին էր երկրորդութիւնները ամբողջ գրաքարան մը երկուն լցեցին:

Փաք ար Մորկանի յատուկ մեծ կրու - խարկի վրա տարածեցին Հանգիսի մարդէն մէջ: Մեծ երեւոյթի շուտ հա - տարեւել և զբիւրեքին էին հրատարակ - թեան տարր լրագրութիւն, Հայրենի Յե - ղապատիւնի վրա ծանօթացեալ: Համար բազմապիսիւս աշխարհին: Հանգիսի երկու իբրեւ մարտիրոս ապ: Չիտարար կիւրտեր էր և Հայկական շարք զոր - ւած էր զիստակցաներու օրակարգին վայր: Օտարներուն պէջք է ծանօթաց - թիւնք Հայրենի ոչ թէ իբրեւ նախաստի, ալ իբրեւ տէր հին մտայնութիւն կը բազա - կրթութիւնն: Այս ալ զորքին է, որ լուծեալ: Հայոց պատմութիւնը իտրա - պէջ ուսումնասիրած և հայութեան ան - կեց թարեւալ՝ Փաք ար Մորկան, որ միշտակցելի համար մայրիկը պատմ - պէջ մըն էր: Եւ ճիշդ ժամանակին, 1919-ին, յայտ տեսաւ իր դիւրեք՝ « Histoire du Peuple Arménien », depuis les temps les plus reculés de ses annales jusqu'à nos jours.

Préface par Gustave Schlumberger.

Գրաքար Աշխարհամարտի վարդապէ - նին՝ 1947-ին Պոսթիւրի Հայրենիքի մեղ - լորին և հայրենի Քարգանքի իմաստ - հրատարակել այս թանկագին գիրքը, որ - ւուն Փրանսիայի թանկի վարդապէս լու - պատած և անգլանիէր կը դարձան:

Երիտասարդ Հայ մըն է, Մարտիկ - րան, զբաղմունքի մասինքն, իստմի Պաշտանի որ աւա երեք, չորս տարր տաւ, ուսումնասիրութիւններ և հետա - ղապատիւններ կատարելով Արշակ մը - պանեակի գործին և կիսաքին մասին, բարեկից պարտաբեր ունեցաւ Փաք ար

Մորկանի Հայ ժողովուրդի Պատմու - րինն հատորի վերահրատարակութեան ձեռնարկել: Իր փառաւոր և ծրարիկը ինքնապաշտ Մարտիկը Արշակիային որ տանին ստացած էր արդէն ժառանգ, ընծայ մեծ պատմադէպ և հնագիտիչ իր գիտական գրաքարան և չորսի Սիւիի վաշտ - Ֆրանսի, աշխատակցեր և կը - տակաւորը Փաք ար Մորկանին, զուտար մը «Փաք ար Մորկան» անցնալովից մը հիմարարութեան համար: Արշակ, Մոր - կանի Արշակին տալով անգալ շուտ - լաւով, 1970-ին, «Փաք ար Մորկան» մը - լաւագիւր տեսաւ իստմի Պաշտանի մը Հայ ժողովուրդի Պատմութիւնն համար: Ընդէր վերահրատարակութեան համար: Ընդէր մը երկտարաբար ազգակիցին յատուկ բանեցեալ, յարաւան և սուղու յիշերուն, զուրուրթիւններուն այս թանկագինը հատոր վերահրատարակ - ունեցաւ 1981-ին զարեան, «Անեկեի Ս. Հայաք, Միջինարեան Հայրենի տալ - րանը»: Իբրեւ, չորս տարեւ ետքէն է, Տարապառ վերապատմութիւն և թուրքին: Միջերկ աւելցուած է նախադիւն մը զոր ստակցած է Մարտիկը Արշակիային անցալ՝ Բանիկան Վաշտան: Այս գիր - վին կը բաղադրէ թէ ինչպէս Մարտիկ - րն Արշակին վարժարանը և իստմի Պաշտանը: այս կատար Փաք ար Մոր - կանի կենսագրութեան ու կը վերջնիցն հետեւեալ տարեւոր՝

«...Le titre auquel il (Jacques de Morgan) aspirait le plus était celui d'ami du peuple arménien. La pieuse fidéité de M. Vachon - France et la volonté de M. Khayadjian vont permettre à tous ceux qui liront « L'Histoire du peuple arménien » de lui rendre ce juste homa - ge. L'Académie de Marseille s'honore de s'y associer ».

Իտարարին լուծու, է: Պաշտանն կ'ընէ հատորին ներկայարարը: արդիւնք դիւրեք պատարասութեան զարգացումը, ծաղկելը, զրոյցումը, սակեցումը, թեան, կրթագիտութիւն մանրամասն պատ - մանքը, բազմապիսիւս զարգացելով Փաք ար Մորկանի հարուստ նախապատմական լուծին տակ է Հայ, իստմի Պաշտանի կա - տարած է հետազոտութեան մանրաբեր - կիւն աշխատանք: Ենդիւրէր էր հաւաքած վերապատմութիւնը, կը հաստատենք թէ արքան մեծ եղան ինչ դիւրի Կարա ըն - լովմայեցեալն և Արշակ Յայանեանին նախաստեղ, անոր աշխույժի գլած ին Փաք ար Մորկան այս յայակալ աշխա - տանքին:

X

Արշ, շատեցն պատմած և անդառնելի այս հատորը, այսօր դարձեալ հանրու - թեան արժանապատմական տակ է: Գրա - թեան նախանախնութիւնն է որ յով - թարար է: Եւ արդէն պատմութեան թանկագին մասուն և արդէն Հայ Դար - փառաստիւղի:

ԿԱՐՈ ՅՈՎԱԿԻՄԱՆ

ՆԵՆԱԲԱՆԻՆ ԼԱՅԱԳ. ԳԱՆՈՒԹԵՐԵՆԻ

ՀՈՒՆԳԱՐԻԱ

Հունգարական արքիեպիսկոպ (ժամ - նակապետի իգգու, Տարեկի) համա - մայն, Հայերը Հունգարիա սկսած են եր - նակութիւն հաստատել Ժ. - Փի. արքե - րուն: Այդ մասին կը վիսեկն Հունգարի - մէջ Հայոց կամ հայկական թանկով կազմուած աշխարհաբանական անուններ: Հետաքրքրական է նաև այդ որ Փի. արքեպիսկոպ Վիլհելմի Հայոց թագաւոր Լա - Յի և Հունգարիայի Սուրբ Բ. թագա - տարի միջև բարեկամութեան զարգ - կիւնում է: Հունգարիայի Փի. արքեպիս - թագաւոր կուրգուրի մէջ գրեալն է՝ հայկական թագաւորն է, որուն թագ - Վիլհելմը Հունգարիային համա - Լի-ին կուտան և Միւլիկ Փաքար եր - անաղջիկը: զէմ: Փի. արքեպիսկոպ - րութեան և Փի. արքեպիսկոպի հարա - տեղը Հունգարիայի նախագիւր է և այդ ժամանակաշրջանին հայկական զարգի - վաշեւեր կը ձեւինք միւրն Պաշտանի և Բանիկանի միջև (որ Փի. արքեպիսկոպ Հունգարիայի մաս կը կապեցին) Տրմուր, Պաշտան թանկալակները: Հայրենի մը - տարեւոր դարձեալ սկսած է Փի. զէ. արքեպիսկոպ, կըր շուրջ երեք հարաւ Հայ եր - անքին փոխադրուած և Բանիկանի, մասնաւորաբար՝ Մարտիկային, որ բա - ժանեւած էր ստեղծական - զարգացեալ մանր կայսրութիւն մը: Հայրենի մեծ մար - հաստատուած: Տրմուրանիկը (Ար - կաշի) Կիւրգիւն և Վերգիւրգի (Արկա - թի) Փրանսասալ թանկալակներն էին:

Թրանսիլանիայ Հայոց կիւրգուր պա - մու Պաշտեցէ (ներկայիս՝ Վերգիւր) զարգացել: Հիմնական Կիւրգու, երկրորդ - թուրքիս (ներկայիս՝ Տուպուրգի) հայկական զարգացել: զարգացելով յաւաքացեալն Տուրքիւն, Տուս, Սուրբի - րն և այլոր: Հայաստան համարները (Կիւրգու, երկրորդութիւն) ունեցն և ներքին թանկալակներ (զարգացել - վաշեւում և դատարան, Հայ զար - ցալակ), կառուցանած են ներկայիս ի - ճիւղած զուրգուրը, մասնաւորաբար զարգացանքը, Բանիկան: Հայերը, ինչպէս զիստար զարգացելու կարգ և որ - հետանքին ու ստեղծութիւն, Թրանիկը - նիկը իշխանութիւն, Անտարիկ և այս Անտարի: Հունգարիայի ստացած և է զարգացել արքունիութիւններ: Կիւրգու Ս. հայկական թանկալակները յատարար է զարգացել (որ տար աղբիւր երանեց շուրհին թանկութիւն), կարգւո Բ. 1736-ին Ստուրգուրգի (ներկայիս՝ Կիւրգու) և 1733-ին երկրորդութիւնը զորածն է թագաւորական տարր զարգացել: Իր - տուր: 1735-ին արդէն հայկական թագ - կալութիւնը պատմապատմութեան հարկի - ճիւղ և Կիւրգուր (ներկայիս՝ Կիւր) պիտական ժողովին իսկ 1791-ին Հայ - զարգի պիտական ժողովը Հայերը զոր - տանակալ յայտարարած է երկրի կա - ռաւաստար զարգացեցեալներ:

Գարեկ զարմանակ արքեպիսկոպ Հունգարի

X

ԳԻՊԻ ՄՈՒՍԱ ԼԵՆ

1 - Բանագարի մասին լուրեր կը հա - ճին

Անանք գրեւ, կարգաւոր, մեծ Մար - Լուսիկ ներ, հինգ - վեց գիրով Մար - վար: Տանիկը (**) զարգացեալ զարգ - ժողովը պիտար տանիկներէ միջին վաշեւում: Ունեւոր զարգիւն, տանք գր - խան, տանք մանցին տան:

(Շար. 2)

(*) «ՅԱՄԱՍ» - Այս երկրորդ մասին հրատարակութիւնը, անշուշտ չիմտ ար:

(**) այսպիսի: հա՛ թուրք:

ՅԱՄԱՍՆ ԱՂԲԻՐԸ

ՆՈՒՆԵՆ ԿԼ ԲԻՆ

ՅԱՄԱՍ ՅՈՎԱԿԻՄԱՆ

ՅԱՄԱՍԱՆԱՆ

Պր. Թովման Հայկեան անունից մայ - ներկի վրայ ունի Բրեքերի կրկեր, որ - րուր կը կարծուի թէ Հայ առեցնապար - ծորեկուն կրկեր են: Վերջնակալ զբո - տանքին մէջ կը կարգաւոր: Ժեր տեսու - ներն ու յանձնարար և արարած կենսիկ զրաւարները պատմութիւն մանաւոր չը - շարքէր մը ունեն: Իրաւաստեան հանգին - ու թեանում է հիմարութիւն կը համարէ իր պատմութիւնները: Խաղարկը պարզ ու պարզուտ էին, միմեանք տանն ցանկ և իմաստուն: Մանրեւոր կրկերի մեղի ը - նեկ զինք՝ տանք մանրութիւն: հանդիւր և հետաքրքրութեանք:

ՕՐՈՒՄՆ

ԴԷՊՔԵՐԸ

ԱՆՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ՊՐԻՄՈՐԱԴԱԼՆԵՐՈՒ թեր երկու մի-
ջուր անցյալ քառասուն մէջ, Հոգեւոյ
- լիքն, Աշխատանքի շարժարարձան
անկախելոյն Համայնքի իսկ, ինչ որ
այլուան լամբ մէջ կառավարարձան
տար, որքան այլ ժառանգարձան
կառարձան: Ընտրակալարձան ընկալարձան
թիւ, Բնիկանոց Միջինքնի հր յայտնի
Բնիկանոց միջակարձան թիւ մեծիւ տար
- այլ վերք, եւ ընկալարձան զորքալարձան,
որք ընկալարձան միջինքնի կանչնի,
այլ շատ անգի կանչնի գառաւեղաւ,
արք մէջ, որ ոչ մէջ մարաւորք կրկալ
մարաւեղ (հրաշք զեղք) զանկ այլ ծան-
- լարք զանկ շարքն, որ քառասուն մեծա-
- լարք այլ մէջ: Տարրի վերք շատարձան
- այլ Շուկալ տարք միջին զորքալարձան
մեծիւն: Եւ

ԽՐԱՅԷԼԻ Խորհրդարանը 18-ի ղէմ 55
 օրինակ էւ 27 ձեռնպահութեամբ մերժեց
 ատուի Արարիոյ Ֆառա ծրագիրը:

ԵՆԻՆՅՈՒՆ արձկն անդադրեց ընկած
 արտադրության առթիվ, Բուրջեք
 հիմնով կարծեք երկուրի բաժնուս
 ի նման էր 52-ի յուրանայն րոտն
 յարտ մը ինչ գանձը ԵՆԻՆՅՈՒՆ յայտա-
 րարեան մէջ, այլ ծանուցումը ծաղ-
 րիկ խաղ մը, որչինքն ստակը եր-
 րորդեան յառիկի վարչականին զամ
 ղ փոքրորումը: ԵՆԻՆՅՈՒՆ է մէջ այլոց իս-
 ր յառեւի որ լուսնիդ Գնման կու-
 վորութիւնը (Հարկ) արք ստան իսկ,
 որ Գնովորեւի Հարկաւորութեան Հիմ-
 քովին Հարկաւորութիւն: Դատաւար-
 անքին ստան իսկ, ԵՆԻՆՅՈՒՆ երկուր
 յայտարարութիւնը, Եր, ըսած էր.-
 «Փք Տրամադրութիւնը մարտիկ, ստոր
 արք ըսակ մը չին լուսնիք:

ՀեղձրՈՒՆ ԺԷԷ (Այսրյորդանան) Խա-
լէան իշխանութիւնները բռնն հակադ
պետութիւն ունեցած են մահափորձ մը
առջին, հոն զաղկած Խալէայեացիք
էլ, զաշխարհ վերաբորւած: 48 ժամ
լատարեղ հռչակուած է, երկու տուն
դը հանուած, երրորդ քան ալ պատ-
տաճ:

ԽԻՐԱԵՆԻ մէջ շատ բուռն բախումներ
 դառաւ են, վերջին տար օրերուն,
 «Բնագալութաբեան պահպաններուն» և
 Բիւրեւբու մէջ: Ըստ այս վերջիններուն
 խնի մը հարիւր մեռեալ կայ:

ՅԱԼԵՆՈՒՄԵՆԵՐԻ Իրարու պիտի յա-
նդրեն Ֆրանսայի մէջ՝ ծխիկ, վիճիւթ
նշիկն եւ անդշա՛կ հասնաւ, որ Յուն -
նախն 4 Յ՛ւ, 50-ի պիտի հասնէ։
ԺԵՐԼԱՆ ԾԱՆՈՒ (շարժան) ինքա շա-
նկան զբախտական մը ստորադարձ է
վիճիւթի նոյ. 5-ի թիւին մէջ, Գործի-
նախ Քառթարխոսիս «Տըվան լա կիռ»
հատորի մասին։

ԱՆԱՊԱՅՆ ՄԻԹԵՐԱՆԿ կարգի հրահանգն
 փնտրության նախարարներն ու նրան
 հանդիմանողները, որոնք լեռնային սայ -
 քաղաքներ ունեցան վերջերս, մահա -
 նալ Ալզ. Ժողովին մէջ: Հարկերն նա -
 խարհողներն ու Խորհրդարանին արագաժ -
 ամկան ներքեւ ըլլան եւ խիստ կերպով
 դատաւարտեց յանձնարարան երեմով -
 ան Վերանք յարձակութիւն ասմանազ -
 անքն Խորհուրդի անդամ՝ Ռոսէ Տրէշ
 ղէմ:

ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ԵՐԱՐԱՅԻՆ ԲԱԺԱԿԻ ԲԷ
ԻՆԻՑԻԱՏԻՎ ԺՐՈՎԱՆԵՐՈՒՆ ՖՐԱՆՍԱ ԿՈՐ-
ՊՈՐԱՅԻՆ ԷՐ ՎԵՐՋԻՆ յՈՍԵՐՐ ԷՐՐ ՊԱՍ-
ԲԷԱ ԲԵԲԵԼԻԿԻ ԺԵՂ 1-3 ԿՈՐՈՐԱՆԵՂԱ-
ՆԵԼՈՂԻՆ ԴԷՆԱՄՈՂԻՆ Է. ՀԱՄԱԿՈՐԵԼԻ ԺԵՂ
Ա. ԳՐԱՌՈՒ 0-2 ՀԱՄԱՐԱՆԵՆ:

ԵՐ ԵՒԱՆ (ԱՐՄԷՆՓՐԷՍ ՀՈԿՏ. 27 - 29)

[illegible]

X

2016 ՔՆՏԵՐԱԿԱՆՆԵՐԻ ԴԻՈՒՍԱՆՆԵՐԻ
ԽՈՐԴԱԿԱՆՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆԵՐԻ ՄԵՋ

Մեկն ասաց Վերսիք գտակի կը ստա-
նայ: Ունայն ասածը սիկիկ կը շնորհակա-
տագրանամար ճանաչուով, որքինքնը Հա-
մարձ Նարտուրանին ձեռք ձգել, կրնայ ի-
նքնը ասածը մո՛լ գտակի խոսքը չերը-
նի: Մարտիկը որոնք իրենց ստացու կը
փնտռեն երկնակախորհրդի մէջ, չո՛ւն
կը գտակուի խախտակ ստաղիկը՝ շնոր-
հով յառաջանալով, անգիծել կը փնտռեն
սիկնեկներուն սնունդն ստարածափնտռե-
լուն մէջ: Այս ասածը կը խօսուի Մա-
հարա յայտ անտեղծ շնորհ: Մուրեկն
Հարստիկ — ցուցադրանքի գլխավորապա-
րայտորդի մէջէն իկնի մէջ ճրտաորով-
տան յայտանով զ մէկ, զոր ստորադը-
րան է Մ. Չուրան: Փնտրել յայտ կը տես-
նի՝ անտեղծի, փրօտեղծի, արտեղծի
պոլս լիզուածով: Յօդուրանքը հանդի-
րայտ է գլխավորան իրենց Վերսիքը —
Մանի, եւ ուն առջև կը հանգեցնէ արտա-
նամանիկ քերթեր ի անտեղծի, որոնք
մէջ միկուն մէկ կը խօսուի երկնային
ստաղեղծներու ժառանգորդ: Կայտը
կը խօսուի գլխավոր միջանամալիկներու
միջոց: Վերքեր յայտարարուած են ցա-
րի իր անուն կը խօսանալափնտրել, որոնք
մէջ իւրաքանչեւ կը խօսէ Հեքիաթի
հարստիկն է Գ. Մասնորդ: Այստեղ
անտեղծի ստաղիկը կը խօսէ Ամեն Վերսի-
քի անտեղծի անտեղծ, իսկ երկրորդը
կը խօսուի անտեղծի Տեքստ Մազանեանի
միջոց: Արտաանամանիկ մատուցել մէջ մի-
ջանալաքորդի յայտարարուած է Հայաս-
տանի գլխավորանքներու կատարած այս-
տեղ յայտարարութեան խոսքը: Մերե-
րայի մէջ յայտուկ արագ կը լրջ ընծայ
անտեղծի անտեղծի անտեղծ: Անտեղծ
Հեքիաթներուն մարտիկներ են, լրան է
Հեքիաթ Մազանեան: անտեղծի ձեռք
կը խօսանալաքորդի, առաքմի կարեւր
է իրենց քան, որ անտեղծ չէ գլխավորան-
քներու են ոչ ոք միջանամալիկներուն: Հետ
ստարածափնտրել են անտեղծ:

Հայաստանի Գիտութիւններու. Այս-
տեղ իրենցով անտաքմիկներուն Մազանեան
գլխավորած է ստաղեղծիկը: Տառնեկն
ստարածան ընտանցել կը զորովիքներուն
են ան յայտարարուած է Հայաք հեքի-
աթներ ձեր կրնանքներ, որոնք աշխարհ
ստաղեղծալիները կը խօսեն Մազանեան
անտեղծ:

Ա.ՀԱ.ԲԵԿԶՈՒԹԻԻՆ

ՄԱՏՐԻՏԻ ԵՂԵՌՆԱՓՈՐՁԷՆ ԵՏՔ

431

ՄԱՆՐԱՄԱՍՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

ԶՈՒՅՑԵՐՈՒԿԱՆ, ԴՈՒՄԵՆԻ

ԱՐՁԱԳԱՆԳՆԵՐ

—0

երկէ արձադանք Հանդիսացած էին
կողնափորձի մը, որու տէր կըլտ
է. Գ. Բ. Բ., Մարտիրոս էմէլ, զուիցերա
կէ զօնաւորային ընկերութեան զբա
սեմեակին ղէմ: Այս արարքին մասին
հոյ. 5-ի ժուռնալը տը ժըննը բաւական
մարբաժմանութիւններ կուտայ աս խո
սարքին տակ: —

«ԵՂԵՌԵԱՓՈՐԶ
ՄԱՏՐԻՏԻ ՍԻՒԻՍԷՈՒՆ ԴԵՄ :

Ռուսերը հինգ հոգի վիրավորեց, որոնցից՝ երախայ մը: Արարքին տեղ եղանակով անկասկածներ»:

[illegible]

Այս թղթակցութիւնը կը ստորագրէ
Քրիսթիան Կալուսա եւ ըստ երեւոյթի

ամկախապաշտ (էնտէլիանտանքիւք) բա-
նաձեւը իրն է քանի ցարդ նման որա-
կումի չէինք հանդիպած :

Աճել առանց որ նման արարելիք գործուհան, եւ զիւր լերերն, Յուլիանի քրդ յարեալորս, առնորդ գործեցան Պէրն, Յիւրիք, Եղան եւ ժամանակ զորովն Բարեպաշտն հալածարար, ուր չի հասնի ծանօթել զիբարդութեան եւ քրոջն զձեր, 22 արարեան երեսնասոր քր ձեռան, յստակ կերպով արարեցան իմ տեսելովք: Նման արարելիք որ Մէլ ձեռով կրեան նպաստել հայ գաղտնի Աւելին հաղորդելիքեանս այս կեղեւուն քորմորը, Յուլիան չի ձեր, ծառայելիք թաղութիւն շրջելու այն հայաշունչեան հարաւային կարծելու, որ ստեղծեան ին Արա երկովն ձեռնովն դատաւարութեանը Որեւն չի: Ժամանակ, երբ զայ կիրակի օր, եւրոպայ Մէկ ճախարհփոխ կայ յանին արքայադպրոցն թիւթաբեցի, Արա Ակեր երկովն ձերն ին զպիտը որ շ. 4. Բ. քր ուշ - Բուրդ կամ Բուրդ անմեղ արեւն երբեք չէ Բաթմա, պիտի եւս - Խնդալեթիք որ նման հաստատութիւն չեղանէ, 22 Ժամ կող, Ստամբուլ փողոցներուն մէջ, ապրողներ եւ մահող իմակ զիբարդութիւն, Բէկուդ՝ Բեւերթեւ:

Եւ, վերերս, Զուիտերոյ առաջ անկախութեան հարցին հարկերը աշխարհի քիչ շնորհի, որ քաղաքի մէջ օրինակ, Սաղորդի եղեմանակալն յարկն եր կէտ չալ յար մը, որոս արտերտմ կ'ընէ ցարկ, արազանքը չ'անկ'համալ: Այլ՝ զարկ, թերեւ իջ'հարաւորէ Բոմբեմակ'ընէ (Բոմբէ) Բիթիտակ'իւրն մը, զոր եր խորպէ՛ ճա'հարկ'իւրնով եր թաւալ թերեմբ'իւր բաղմ'իւր ի հայ'թաթ'իջ'ն ու կուտայ առ տեղեկ'իւրն՝ երկը. «Ճա'հարկ'ականն աստեղծաւ. Բիթիւրեղ արտերտմը յարմարայլ քերտ'իւրն եր թաւմը, որ եր թուր թի պիտի կարդայ զերեւել աստեղծելէ Բոմբեմակ'իւրն՝ հայկ. արտերտմ'իւրն չարմարտեմը կողմէ, 1979-ին դորեք՝ ըստ չորս եղեմանարմբուն ճեղքեմ'ն՝ բուն հայերուն վրայ: (Մէկը՝ 1981 Չոստուն 11-ին Սիւնեիէր դէմ, երկու թիւի իրար դարմանմ'իւր ճեղքեմ'ն անդեմանարմբական արտերտմը. Բիթիւրեղ (ՍՍԻՐ) արդար, ձեռք դըրմ'ն եր հնոյնիցի) Թաթմ'իկ կարեւոր ցանկի մը վրայ: Չերարկայաւմ ճանտ'ն զտիրեմուն կ'ընէ՝ ձաղարմ'ը ձայն չ'իտարկ'ն պիտեմ'ն մէկը՝ իջ'րմն Զաւա'ղանան ճարտարակ'իւրնարմ արմախքի, որ կարպէ 15 տարի, ըստարմ'ը ունէմ'ն: Սիւնեիէր, որ 3 քիւր հնոյնիցի եւ զինք արմաւմ եւ: Բուսարկ'ն արմ ունէր Բոմբեմակ'իւրն թեմարկ'ն արմ ուսարմ'ը: Չեմարկ'ն: Բոմբիւրն ու պիտեմ'ն ճանտ'ն կարտարմ մէկ խորպ'ը, իր'իւրեղեր թոյլ առաւ, որ ձեռք դըրմ'ն բաղմ'իւրն անդարմ'իւրնով եւ փառաւ՝ Բիթիւրեղեր: Վայ, որոնք եր հարտարմ'ն թէ Զաւաղանան զերկըս բաղմ'իւրն: Ճեմ Զարտարմ'իւրնովը ըրմն Զուիցերկ'ն եւ աչ արտերտմ'ը մեծ արտերտմ'իւր իսարմ'ը: Այն ջոմարմ'իւր իր թուրն ուժ առաւ աչ պերկարմն արմարմ'ն, ըստ որոս արմի աչ աստեղծարմ թոյլ առաւ՝ ի նպաստ աչ մերարմ'ի հայկ. դըրմ'ն՝ ժուլեմ'իւրն: Զաւաղանան եւ իր ըմ'իւրեղեր, ընդ'հարպարմ աստեղծարմ'իւրն արմն եւ, որ ճաւաղան ճալի'իւրեղ ճալի'իւրն արմարմ'իւրն յուրն, Զաւաղանան զարտարմ արմարմ'իւր՝ Կերթ Լարգարմուն 32 տարեկան, կ'սկսարմ եւ Սիւնեիէր մէկ Բարդը:

Մատրիարի եւ այս թղթակցութիւնը, զոր
ստորագրած է Քամիկ Օլմէն, Քոփընհե-
լընէն, մէկ ընդհանուր չղջանալի մէջ
առնուած են եւ որո. ընդհանուր խորա-
զիւրն է Վիէնչ Սքանաւորալիները Հայկ-
Հետքի մը վրայ են»... :

ՄԱՅՐ ՅՈՂԵՆ

ԱՊՐՈՒՄՆԵՐՈՎ

Իմ ծնունդի տարեդարձը, Մայր Հայաստան՝ այս հիշվելի երկուս նայուածքով, չհաղթած Հայաստանը եւ հրատաճ Քուրդը՝ երեւոյ յայտարարած իրենց՝ խորհրդանշական մանկ ձկնը։ Ինչ-համար չհարաւորեմ եւ տակը։ Որով հետո համարեմ պատկերացումը, որ ժամայայտութիւնն եւ փողովորդը մը եւ զերանակ, չերոտան տնկանը, ներ-կայի փայլել եւ ապագայի փառ յոյս-բուն։ Մանուսնը՝ իրեւուսմէ եւ պոյ-սարին։

Առաջին տպուորդիսն է այս մկուսը, որ մաս կը կտայ իրի օղակայն ունի Մուկուս եւ հանկ զգիւ երեսն-քնէրն ժամանակը չարեւաբան խում-բը։ Մուկուսներն զոյգ կատարողք իրենքի տղամանի կրտսի, փողիկ պատահաններն։ Մուկուզ պարուստն, հաւիտ հանդերձ, լուսնի համար հաւա-նարար, ի՞նչ մեղ է ուն եղ, հակա-նակ ինչ կամէ խորթ, անարտի մեղ-բերու մէջ կը գտնուի։

Տափը՝ կարմիր, կարմրաւուն, զեղ-նազուն, յանդիս արագուն, Մուկուսի տակերէն պարուստն է, որ զայն լաւագոյն տարածութիւններէ կուգ, - Կրկնիսի աւ-րաւորս կարողն ու լայնարկի չարագա-րակ՝ կարեւորակ տարեան զոյգումը, - կարեւն կուգ թալ աշխուհի։ - Հոս զերուստիկ, արտաշուսիկ կայ։

Համարան կարգ ու սարքին եւ պաշ-տանակն բարեկերտ, մեղ նոյն եր-կիրն են։ Բայց համարան Մուկուսի եւ Աղաւթիկի լուսն, այլ ցայտուն կանչ-բուն՝ հոս սարքին են։

Ինչ ընդունում ապ Հայաստանի։ Իր-բն. ձոյ եւ փողովորդ։ Պարզ եւ յստակ խաղերով։ - Գարաւոր դրում եւ լուսն, ներքին հարկան հաստատակամ օդի, գիտակցական ի՞նչ ենթադրական չը-պարտութիւն անցալի ներքնայում, ըս-տանդարտական խաղով, ներկայի ին-քով ու վարդան անկախութիւններով։ Բար ի՞նչ չարուն հանձն չարական են, տառ լար մը, նոյնքան ապ թիւրա-ստեղծով, տարեան կը մայր անկ-բայական։

Գոյն, կողմն՝ Հայր եւ գտնուին ծրարանային են։ Այս վերջիններուն աշ-բերուն պէտք է յաւիտ անակն - հաստա-տեւուն համար ստանց հայտնի, արաւ-նայաներուն ի տես նոր անցալի յիշատա-նայաներուն եւ ներկայի խաղերին։ Յայտնութիւնը կը դերն ունի անուշուշ այս գործունէր մէջ։ Արեւելքն եւ Արեւ-մուտը կամուրջ կապան, փոխանիկ հինն ու արեւմտ յերկան իրարու օպա-մուն։ Քուրդ եւ Հայաստանի պայմա-նայանութիւններն ցոյցաբան։

Յուշարարութիւն եւ չէ ապ։ Ո՛ր այ տե-ղեկագործութիւն։ Այլ պարզապէս սոյս - տարութիւններու արժանապատիւն։ Գրա-

սի - եւ իրաւամբ, - ի՞նչ Հայաստան լույս փայտան է։ Ա՜յնը զայնպիսիով լույս արժան է, զանիս շատեր կտը - Բայց, բոլորն այս պատմական։ Շինու - արտ լուսը կը փայտան պատկերացումը կը գտնի հոս, մայր հայրի իրոյ, կըր այնքանի աշխն անկն կը պարզունի երկխոսի եւ արտօնական կառուցելը։

Եւ, ինչպէ՞ս ըստարկ տարեկանը, յոյնիկ միջոց անցը, - լիւսարն մէկը կրկն՝ այս քարերն - համար կնար, ի՞նչ պատմական հարաւորեմն մը, անց-կան անկողնարդ փառք մը ով պիտ-քանի հարկերուն կէ, որ կը մայր մեր ձեռքին եւ անոնցով կը չարագործի եւ մեր արժանաւորն խոր ձիւրկը կը հաստատակը՝ դարաւոր հայրն մէջ։ Ինչ-պէս աւ փաղըր երեսնան շարք եւ տակերն պատշաճներուն փաթկումն հայրն, մայրիկն միջոցն այս կամ այն կարգին։ Գոյնն հաստատակ, ի՞նչ աւ ու սարսփի տեսան, ճաշական փողովորդ մէջն է, որ կը կողմին քար չարկիկ սո-ճարկ վերածում է, եւ միւս կողմին սո-ճարկով ուզում է ցոյց տալ կը բոլոր-նակը, ծրարականը, ընկերականը։ Ըս-նայան է, ի՞նչ եւս ներկայութիւնն մը, մը, ի՞նչ պարզ եւ կառույ, փա-րան մայրն անն կնար եւս կարան, փա-րան եւ փարան եւ մեր հայրն, մեր ար-մանակներն։

Մարտանի։ Օշականի Գեղարդ, ի՞նչ-մանիկ, Հայրարքի, Մանահն, Հայրա-նի աշոր։ Կը մտածում, ի՞նչ կէ չը-լուքի Մարտանի այս տարեկ, ցանկա-ւուն սինի մը լրաց երախտանի ինչ - դրուրդի մը կողմ, կէ չը-լուք Հայն-կայ կարճաւորս մեծարանի երախտա-նայ պիտու, կէ չը-լուք եւ անկողնար-ճան չը-լուք աւ, այսինքն՝ մեր սարքին - բուն անկնիկ սարքը, մեղ աշոր պա-շտարար կամ իրաւունք էինք եւ կամ՝ այլ կերպիսի տարեկը կարողացու-նէինք, ինչպէ՞ս այլ Հանրապետութիւն - ներս այլ փողովորդներ։

Ա. Բ. Գ. Ի տակերն ունեան մեծա-ւորն, Գարաւորն աշխն կը մարտերկ ունեցիկն խաղերը։ - Տարբ. լու լի-նէրէ, Մարտիկ աշորները կարգուն։ Ինչպէ՞ս կը կ'արժէ մեղն համար։ Առաջ - ընդողը կը ըստարկ փարաներէ եւ վերջնարաններն կ'ընէ՝ մեր պարտունի անկն - ցրան լուսնի իրաւունքը հոսի-գոյնուն Եւ Արտուն։ Հա՛ ցր մեր այս կարտանանի շունչն ու Մեծարեկուն լիւսնը։ Զարարանի արժանի եւ Շարաւի ճարարականակն փառ, - Բուն մայրն։ Գրկունն, դարաւորս, - Բուն փայլ չէ այս փաղը ինչու, ուր Մեծարար հանդերձ կ'ընէ, բայց միւս - ժամանակի փրփուրով կը մտածեն, ի՞նչ ինչ։ Երկու խաղ լուսն եւ շունչ Արեւ-մուտահայրիկն մասին, ստանց երկար - ըրողիկ անարժանաւոր։

Գուր կ'ընէ եւ կ'ընէրդիկ կողքին կը տեսնեն քարակն չէք մը՝ երկար անց - կալ ունեցող։ Պատահաններն մէկուն ապակին անկնիկն փրփուրն է։ Բարեկերտ-նայան, արդիւնէն կը նային եւ կը տեսնեն կողիկ հարաւուն, կարտա զի-մարդը, ըրողովս աշխուհի մտանկներ։

1- Հասն, պիտի զարկէ։

Ընքն։

Էֆփուրի փողովորդը իմացալ պաղ-թելու մտին. քանի հետո երկեքը, մեկը մեկ լուսն կը զարկեն, մէկ տասը որ նային ինչ կ'ըլլայ կը գտնանոր կու-ղանք մեր տակըր ըսին։

Հրամանատար ըսաւ։

Մեկուն արաւ. ապաշէ քան չըլլար, զուգ տրեւիսն դնմ կը կնար։... Լուր հաւաքուցէ փողովորդին՝ լուսնութեան թոյլ զու ինչն։ Գոտութիւնը պիտի տա-նի, ո՛ր ի՞նչ։ Հոն կը տանի։ Անին մարդ ինչ կը կամով կ'ունի ըստանկը կը ինչին կնար, ի՞նչ ինչն. քանտ օրն եւ պիտի գտնայ։... Աղաղէ քան չը-լար, Մեկուն արաւ։... Գոտութիւնը պի-տի տանի ո՛ր կը կ'ուզէ։

Գարմալ դնաց քորք։

Հինով լուր տարին լուր, ի՞նչ կէ, ի-նչէ, պիտի զարկեն։ Մարդ չկուս ի-նչա։ Գարմանիկ ու զիւրպակներն ա-տանան ո՛ր պիտի երթան, ստանան ի՞նչպէս պիտի զարկեն։

Իրեկն այն կուն կան, փողովորդի զով կ'ուն, չարգիկներ։

6- Խորն գործ կու ցալ, բայց ոչ ոք կը գտնի փղերուն մէջ

Հնքն՝ զիւր կը կուց նորէն քորք կուս։

Հայրական զորքն է։ Ռեքն, Սուրբը կ'ընայ հանդիս ունի։

Երեկեքին կուն նարար զարկին մը-նայան զերեւոյնտուն է։ Թափուն, մը-նայան չը-լուքներ։ Անցանք է հայր - տատ արժանապատիւններով։ Բովի՛ր՝ դրուցը մեր պիտուն լուր։

Իմ կողմին՝ հարաւորակըր սահմա-նուն եւ ճշգրտմ ժամանակացոյցով մեկ կ'ունանորդն, պատմական փանքի, Եր-տնք եւս կ'ընան ու զարաւորներ, զը-լա-րաներ, օրուն եւ ժամանակի քորք - քորքներ զորքներն, յոյնիկ համար - սարաններ։ Պատկերանք՝ ցանկեր։ Եր-կարպիւրէ։ Բովի՛րպիւրէ։ Զարարար - պիտ ի՞նչ արունտաղէտ արքան առակը լափով եւ ժամանակական լափանքն - լափով ընդունում են հայրաւ եւ մէկ անկող-նայան։ Բայցում, այսք եւ հոգեան հարաւոր-նայան։ Կերպան Գրանտաներն են, որ ամէնէն տակի կը նստան լայնամայն պատկ մը քանի մը դուստ, այլ ցայտուն հարաւորներն, սինկաղղ փաթկիւրը թալուն համար, ի՞նչ չոր եւ անկնայան - ինչն եւ, լուսն։ ստացում է։ Աղաղիկ քա-ղանկացում խաղաղանքն զիմաց։ Բայց չոր քարը քարան - քանակ մը, ներ - զարման իմացականութեան։ Խորհրդի-ն արաւուն։ Զարարութիւն՝ մեղքի եւ հոգիին։

Յիշարմի փայրի, Բայց ո՛ր ի-նչ լուսն - կառուցող զարկերակներն ճիւղատիկ։ Հոն որ զուցիկ, մէկը թալն-վանք է, ճիւղատիկ է, զարարուն է եւ-պիտ։ Իրողութիւնն մէջ մեր նայուհայ - ըրէր։ Զարարի պարզութիւն մեր զան-քի եւ հոգիի արթնանքներն հիշում են ի տարբերութիւն Բրդաղանակ, Սյու-նի կ'ընէրներն, մեծատաններն, փա-ն - թերուն։ Թերկներուն ճիւղատիկ է կ'ըն-դալ արտապատկութիւնը, թալնով եւ արթնիկ մայր մեղարարն անակունք։ Համարուցան, ի՞նչ մեղ աշ-հարաւու - ցրտը կ'աւար չէր ուզում լուսն, տրա-պիտող չէինք ընդ լուսնի կերակը։ Կըր կարտութիւնն է կ'ընան ներքին հոգիան-տարեկան համար։ Արժանի եւ արաւ - զարկ տակըր։ Այս է կ'ընան մեր ՌՃԷ։ Մեր զարկերակն մարդուն եւ Տիրով մէկն, ո՛ր մէկ մեղանութիւն ուզում են տակընի։ Նորիկ լուսն, խաղերին ջերմութիւնը, գիտութիւնն խաղերանի - չը, հաստատակուն եւ խորհրդապաշտ միջնայանքի մը մէջ։

Ս. Էփիմանի քիս արքան չը-լուքաւ - թեց։ Պատմական, ընկալանարար։ Սրա-տանի, անկուն։ Գողովորդը մը հոգե-րուն եւ մտաւոր կերպն, անկանակ։ Կաղանչ Ա. Կը փառաւոր զեհարանի մէջ, ուր ընդունուցաւ մեղ, չիմարար Հայրապետին կ'ընունք կը լուսնի։ Ատր փայլաթիւր լուսն եւ փայլանք կի-ն։ Հաստատակն տակընը լրաց։ Էփիմանի հոգեւոր կեցողի զարման էր իմական իմաստունն ու ծառայող։ Բայց ինչ մեղքս պիտեմ, զիկի էփիմանիկն ճարուն լուսն փեհաւոր քաղաքիկ մը նման ըրողման կը Հոգիութիւնն։ Հարկ եր այցելի ին - նայ։ Աղաղէս այ կուս։ Ըսի մեհար։

Կիտի անն կ'ընայ փողովորդը։ Պար-տեան, պարտեան, ո՛ր զիւրպաւուն տե-սան, ո՛ր պարուն, ո՛ր փողովորդ, ո՛ր մէկը տեսնան. բոլորը լուր կ'ընան են։ Պարտեան, պարտեան, ստանն ու չը-լուքան։ Կարքին պայտն եւ, լուր տալին։

Պիտ, պարտեանն ալ լիւսն, դիւ - զարկերակն ալ լիւսն, բոլորը բոլորով լու-ր կ'ըն են։ Գիւրդըր պարտեան են, ո՛ր ստանն կ'ըն, ո՛ր անտանն, ո՛ր շուն կայ, ո՛ր կ'աւաւ, ո՛ր կ'ով կայ, ո՛ր կ'զ, ո՛ր ին կայ, ո՛ր մեկն, ո՛ր մէկ ըսն կայ։ Դար ու զարարի, զաներ բաց, տանե-րը պարաւ։

7- Թնամի քորք լիւս կը բարձրանայ

Ատր լրաց հինը - մեղ հարկեր զին-տուր լուր պիտի կ'ըն, փողովորդին իրաւ տան, պիտի տանն լուսնութեան, զարկական տանին։

Մեղը՝ զատանաւորին (*) հոգի, համ-բան նստան են կը հանքն, եւ Կարպիւր, ի՞նչ կ'ըլլայ զիւրպուն մէջ, ո՛ր պի-տի զայ, ո՛ր պիտի երթայ։

Երեւանի հինը - մեղ հարկեր զինուր, համարն լուսն են կու քան։

Ենան։ - Տարբ. քանդակէ, հարցուն չը - պարզեց, նային քորք ո՛ր պիտի եր-թայ, ի՞նչ պիտի ընէ։

« ՀԱՅՈՒԹԻԻԵՐ »

1980-ԱՎԱՆ

ԹԻՒՆԱՎԱՆՆԵՐՈՒՄ

ՓՈՒՐ ԱՐԱՅ ԱՐԵՎԻԿԱ ԶԱՐԳԱՐՈՒՄ
ՄԱՍԵՆԱՎԱՆ ՆԱԿԱՎԵՐՈՒՄ

Գրեց՝ ԱՆԻՏԻ ԻԵՂԵՂՅԱՆ

ՄԻՏՈՐԻԱՆ (ՅԱՆՈՒՆ) - Երս պատմական անունն չէ այն իր հանդիսներ ի՞նչ 1965-էն եւ Գր քան զան տեսակի նոր արտօնաներ առկ-րաններ, կարծիքներովն առկ-րաններ, կարծիքներովն կ'ըն-րան պարծուն սարքեր կ'ընան եւ կ'ըն-րանտար, կ'ամ մար, եւ կ'ամ այլ լուսնային կամ այն հաստատարութիւն մտաւորակն։

Ամերիկան ցամաքումս մէջ ընդ - հանդերձ, ու Մուկուզ - Ենանիկ - բուն մէջ, ժամանակացոյց, երկրաւոր - գրկերին ըն ճար կ'ընան մէկ, ուր պար-տի մտաւորական, ի՞նչ անկուն յանկ կ'ընան է ժամանակը, համարաւորութիւն-նիք հիւրդար անտան, կ'ըն-րան ըլլալով։ Միւրաւորութիւն կ'ընան երկուս - սարք մտաւորական (ժամանակ մար-մտաւորական) տարբի սահմանուն հիշանակն ու կ'ընան զիւր, նման տարբի տարբի անկնայանքի մէջ, տակ-ճան է լիւսնայան մը, բայց մը՝ որ պար-է. ուն Հայր, ժամանակ մար - ժա-ւորական հանդիսներ անեղք եւ երս - դան ճանաչող Հայ իրաւագիտ։

Մուկուն պէտք է ընդգծել որ նորիկ Մուկուններն այս կ'ընան կայ փափու-րան կարծիքներն։ Երեւոյն կ'ըն-հայր (չարան երկրաւորութիւն) բայն հայկական խնամող, անտարաքան, զիւն - մը անկնայան հանդիս, ու անոր - տակի, հայրաւոր, քան միւս կ'ընուցը) քորք ցրտան ըլլալով ար

Թերեւս անհրաժեշտ է նոր քան մը հը-նարկ պատկերացելուն։ համար այս քա-րակեր կ'ընուր։ Հարաւորն են ար մէկը կարեւն մըցան է կ'ընան ինչու կ'ընան եւ նային, փայլէ։ Տեղի կ'ուն, որ կարքի է մտակի քան մը, քան մը տեղանուն ընկ կ'ուն, տակին թէ այլ տեղ գտնուի։ Հոս՝ ամեն ինչ հաստատարութեան է, ներքնայան է, համարութիւնը կը պարզ։

Երս եւ դուր տանանին։ Կը փայլի ի՞նչ են, բայց արժանաւոր։ Երկ կ'ուն տեղ մը ուր Պարի Բուքանին կարքի է հինգիցին, երբեք քորքն երեսուն եր-մարտեան, այն ալ հոս է։ Զարարար, չիմարարները պիտեան երբեւ-րտեքին տակընան են քարերով ար-նայան, այլ տակըն այնքան ճիւղն ու Մ Հոգիութիւն, ուր կը մտածեն, ի՞նչ մեր փողովորդը կը հանդերձ փալ-մարմանգրան։

Ժ. ՄԻՐԻՅԱՆ

(Տար. 1)

Եկա քորք, մտեցաւ։ Շնամը՝ քա-րան կ'ընէ կ'ընայ զիւր լուսն քորք։ Մեկն է, համարիկ մեղքին մէկն, ամեն մէկն տեղի կը բարձրանայ։

8- Կ'արժանի իմանալուցս - թիւն ապակի ցլալու

Ես կ'այ ժայի մը զաղաթիւ, ծրար կը մէջէն կը նային, Կը հետին։ Զարկ՝ ապակն կ'ուն, տաւ - տակըն մեղքն հետո։ Չն տաներ զիւ, եւ քոր-մէքն կը փայտ զիւր։

Ենան կ'ուն։ Հրամանագրու չենան մէկ, տակըն կու զայ։ Ենան, Կարքի դուր պիտի կ'ընն այլու։

(Տար. 4)

(*) Ըստ գրաւոր աղբիւրներն՝ Կա-ռուկներն իր շարք 800-ի կը կանգն-նային ապակիով զարկարարութիւնն։ Սակայն ապակիով զարկարարութիւնն յանդերձ ուրիշներ կը կ'աւարտ քա-րան մաս կ'աւարտ Գրանարարութիւն-բիւր միւրն ուրիշ չէ գրաւոր աղբիւրն-րան մէջ։ Աղաղիկ ցլալով միւր հաս-տաններն կը լիւն։

ՅԱՄԲԱՍ ԱՂԲԻՐԻԸ

ՆՈՐԻՆ ԿԸ ԲԻԹԻ

ՅԱՒՈՐ ՅՈՒՄԲԱՆ

ԳԻՒՄ ՄՈՒՍԱՆ ԼԵՒԻ

X

Եթէ քորքն մէջ ինչ փողովորդ կար, ինչ փառաւորակ՝ կ'ուն լուսն։ Գիւրդը պարտեանն։ Մայց ո՛ր ստան, ո՛ր ան-տանն, ո՛ր հարք, ո՛ր շուն, ո՛ր կ'աւաւ։ Սակայն ինչ մը-քիկ, տակըն - իմե-լիւ, մերանկ - անկողն, կ'ուն լուսն։

5- Թնամի քորք կը հանդերձ անտա-ւորներուն

Չօքը կ'ուն, տեսաւ զիւրպակներն ու պարտեանը։

- Էդպէս է, Էդպէս, - ըսաւ Ուստան:

ՈՒՏԷ ԱՌՆԻ ներքնալարեր զորս -
 րդ պայթում մը պատահած է Հինգշաբ-
 րեկին՝ ժամը 19-ի շուրջ, պայտ -
 ակներու ինքնաշարժս արկիներու մասը
 ուրջ Լեռանոն արկը մտանած են ինչ -
 ինչ նաեւ ձեղունք: Արարթին տէր եղած
 ցարդ անձանքով՝ «Կա՛յ ոստիկանու -
 անան խմբի մը:
 ՈՒՄԵՆԻԳՔՐԵՆԻ Կր Հագորդեն Թճ

Հայ Գիտնականի մը Հնարած Կոր Կարգի ծառայալոր

Ի. Գրաբարեան, մարդկութեան հա-
նար, հայից հնարարը երկուսով յա-
ռաւ բերաւ, գիտական մարքին մէջ կա-
տարած ուսումնասիրութիւնները ԼԵ-
նինքն:

Մանցի կարեւորագոյնը կրնա՞ր նը-
խալ մարդուն լուսին վրայ գալիք: Ինչ
տար տարեկին, ինչպէս աշխարհ
խաղաղութիւնն է, Հեռական ուժի
պոստիւններն առի, հետագայ մարդաբ-
անը նկարագրը այս երկին պատահա-
ւորաւ վրայ տեսնուող, ճեղքարկական
տեսլումն օժտումն զիստանում: Մար-
գանքներն ճարտը: Մանց կարգին
գիշեր է դաւել ճշմարտի հիմար, որ իր
խաղաղ ճառագայթի, լուսնունդի եր-
կերն երկնայալորներն սըր վրայ
անձնուն մարդին մէջ, քանակի տարի
տարի եր տար նախախաղը օրինակ
այս, կարծիք որ ինչ քիմիական մաս-
նագործարարութեան նմանակութեան
տեսանքով մարդիկ մը մէջն: Անիկ ի վրէ,
հարկար ճառարանուն, հեղուկ կոր
խաղաղին նիւթին օդադարձանքուն, որ-
դիւրի քանակուն դրոշմը արտադրող
պատկերներ: Հիմնին:

Մանցի վրայ ու վերերն, Սկզբուն-
քներ, Լուսին Բնութիւն - Պէրման ճառա-
դարներն մէջ գտնուեալ, երկու հետա-
քադարներն կորցի, որոնցից մէկը Հայ
մը եր, իսկ միւրը Գիտնական:

Գիտնականութեան անմոռ ճարգին
մարն տեղեկութիւնն առի առաջ, աշա-
ղաղապետն «Հայեան» ճառագայթին
խորհրդանշան:

Հայերը դրոշմութիւն կը պարտաւորէ
որ մէջ Բնութիւնը պարզապէս հասա
շերտը երկու հիմնական կարգի կար
ը երկուսի կը բաժնուի: Բնութիւն մէջ
պարզութեամբ կը շարժուի, փոխանակ
կոր փայլուն, հետեւաբար կրնայ մի-
նա լուսնի ճառագայթի տեսքով կը ուժ-
նալիքը կործանելուն: Այս պատճառա-
ւոր, որ հետազոտութիւնն չարիւրի եր
մա-
տի, եր հետազոտ իսկ յոյսով զիմ մը տե-
սանքի ու ճշմարտութեան դարձելուն ըն-
դարակ շնորհակալութեան իրենք ի վերջ
ճառագայթին զոյնը շարժա-
րանք անձուրդ է, որ պարտականաւ ե-
րանքներն խնամարարներ չեն, այլ ամեն
մէկը կը ճշգրիտ ճաշիկը երկնայալորին
սին, ինչ որ ստորագրական ճառագայ-
թներն կը ժամանակն խաղաղութիւն
ի վերջ ընթացիկ:

Գիտնականի ու ուրիշ բազմապատ
մարդկութեան ճառար ճաշիկներն
ճաշիկ մարդկութեան դրոշմներն ընթաց
բոլոր մարդկութեան մէջ ալ կը շարժուի-
ն: Այս իրաւունքն ճառագայթներն
միջոցաւ, վերաբերուող դրոշմութիւն
կը կատարեն: Երկնայալորներն փայլուն
ըն բազմա փայլուն: Գիտնականներն կը
իման ընթացիկութեան ճաշիկներն: Գի-
տնական յառաջանել, ծովուն ճարձի դը-

րեթէ ճիշդ է. անսպաս ուժանիք ար-
տադրուն ճառագայթաւ:

Արեւի հրապարակ վրայ կը ճարձի-
սանք, որոնք երբեք չեն մտնել, որոն-
հետեւ անորակուն անկերն սին լուսն
ճառագայթի մը կը ճարձուայ անոր ա-
հմանքներն մէջ արտադրուն կարծես
- ըր: Ստիկ արտադրուն ճառագայթն
զարկներն վրայ զոյն փոխարկուն
մը ճարձիքն ու պարկերները, որոնք
Երկնայալորն աղբիւրներն փոխարկուն:

Լուսին մէջ գտնուող մը լուսնի ճառա-
գայթները, փոխի մէջ գտնուողն ան-
կերներն նիւթին կորցի կարտադրուն:
Լուսնին սնունդն է, որ, մարտանք մէջ
հարաճանադար ճարձուայ լուսնի մը
հետքեր, եւ այն ալ արտադրող յառ-
կանիւններով օժտումն: Գիտնականներն
մին, Լուսին ճառիկը աղբիւրներն Արե-
թիւրիւրիւններն է:

Բնութիւնը ի վրէ մարտան ճառագայ-
թներն ճարձուայ կը պատահական
միջոց անձուրդ է: Պէրման մէջ, մը
ճառագայթն Ստիկան կարտադրուն, ին-
չարկուն Ստիկան կարտադրուն, ին-
չարկուն Ստիկան կարտադրուն: Լուսնին
ընթացին: Ման յաղորդականութեան
մէջ անորակ ճարձուայ կը արտադրուն
է անորակ ճարձուայ կը իրեն, Հա-
մարտանուն ու ճարտարագիտական
Կարգը:

Մէ քանի տարի Լիւրնայաններն երկու
- թուրի Գիտնականներն մէջ պարտաւա-
րանք յետադրուն է Լուսին արուն ճառա-
գայթներն մէջ կատարելագործութեան
կը բարձրագոյն ուսումը: Փոխադրանք
շարժանակուն ճառագայթն ան տեղա-
ւորումն է, կը արտադրուն Գիտնական
Հե-
տադրականութեան Աղբիւրներն:

Տոգթ, Արեթիւրիւններն, քան
գիտական ճարտարագիտութեան ու
- զիստի է: Իր փոխադրանքներն կատար-
անք է ճարձուայ կը, անորակ անորակ
- զոյն շարժը, արտադրողներն միջոցա-
դարձութեան ճառագայթներն, եւ վերերն
Լուսնի ճառագայթներն ընթացիկ մար-
- զերուն մէջ: Ինչն կը ընտելանքանք Լուսն
կը քանակ, անպիս յոյսուն Փարկը,
Ստիկան ու Ստիկ Երկրին ճառագայ-
թներն մէջ ալ հետադրականութեան կը
կատարէ: Գիտնական Ստիկան ու Գիտն-
ական Գիտնական ճառագայթներն
նիւթ խաղաղութիւնն ճարձուայ:

Մարտանքը արտադրականութեան զայն
է Լուսնուն, ճառագայթ, Գիտն, Գիտը
- թուրներն ու ճառագայթ, հոն անորակ
արտադրող օդադարձներն ճառար: Իր Բա-
ժան ճառագայթն ճարձի, այս վերջին
քանակն է Լուսնի ճառագայթներն
մէջ ան փայլուն աշխարհ, իսկ Լու-
- զիստին պարտաւարուն գիտնական
- թուրն: Եւ արտադրուն արտադրուն յա-
նար վերջին ճեմ հետազոտութեան թայն
է ժամիկ արտադրուն ճառար:

Ստիկան Տոգթ, Արեթիւրիւններն
այսին ճառիկ է մըր ճարձուայ թայն
հետադրականութեան, քան փայլունն: Ան
նայն է Հայ ճարձուայ Ստիկաններն:
Ստիկան ճարձուայ վերջիններն մին: Իր գի-
տնականութեան ճարձուայ կը լուսնին
Ստիկան ճարձուայ: Գիտնականներն փայլուն
- թերն կորցի: Գիտնականներն փայլուն
- թերն թայնագործուն վերջին արդէն վերջ-

րադարձութեան է: Վերջինին խաղաղութեան
է ճարձուայ ճառագայթն ու Ստիկան
- թուրն Ստիկաններն, արուն հեղուկ
նայն է կորցիկուն փոխարկուն մէջ
- թուրն ճառագայթն: Տոգթ, Գիտնական ճար-
- զերն:

1973ին կը վեր կարգն է Բնութիւնն
- ստիկանի խորագրը: Իր զոյն խոր
- զարկանքներն կը շարժուի արտադրուն ճա-
ռագայթներն, Բնութիւնն, Գիտնականն, Գի-
տնականներն ու Գիտնականներն,
որոնք խոր հետազոտութեան կը ճարձ-
ուի: Բնութիւնն անձար ընթացիկուն:

Բնութիւնն տարիկ ի վրէ Տոգթ, Թափու-
րաններն կը ճարձուի արտադրուն ճառա-
- թուրներն: Կարկն է ճարձուայ ճարձ-
- թուրն արտադրուն ճարձուայ: Ինչպէս
ն. Բ. Երկրորդ ճարձուայ կը ճարձ-
- ստիկաններն Լիւրնայաններն խոր
- թուրն, այս անորակ ու կատարուն
է ճարձուայ ճարձուայ ճարձուայ, անորակ
- թուրն: Բնութիւնն արտադրուն ճառար:

Իսկ Բ. Անշարժանքներն ճարձուայ, հը-
- թուրան կը ճարձուի արտադրուն ճառա-
- թուրներն: Կարկն է ճարձուայ ճարձ-
- թուրն արտադրուն ճարձուայ: Ինչպէս
ն. Բ. Երկրորդ ճարձուայ կը ճարձ-
- ստիկաններն Լիւրնայաններն խոր
- թուրն, այս անորակ ու կատարուն
է ճարձուայ ճարձուայ ճարձուայ, անորակ
- թուրն: Բնութիւնն արտադրուն ճառար:

Գիտնականներն Լիւրնայաններն խոր
- թուրն արտադրուն ճարձուայ: Ինչպէս
ն. Բ. Երկրորդ ճարձուայ կը ճարձ-
- ստիկաններն Լիւրնայաններն խոր
- թուրն, այս անորակ ու կատարուն
է ճարձուայ ճարձուայ ճարձուայ, անորակ
- թուրն: Բնութիւնն արտադրուն ճառար:

ՀԱՅԱՍՏԱՆ ՄԻՋԱԿԱՐԴԻ ՄԵՐ ԳԻՏԱԿԱՆ ԼՈՒՍՆԱԿԱՆ ՄԵՐ

Հայաստանի Գիտնական խորհուրդն
- թուրն 3250 մեթր բարձրութեան վրայ
- թուրն Լիւրնայաններն է ճարձուայներն
- թուրն կատարուն ճարձուայ եւ հոր
- թուրն անորակ արտադրուն ճարձ-
- թուրն: Կարկն է ճարձուայ ճարձ-
- թուրն արտադրուն ճարձուայ: Ինչպէս
ն. Բ. Երկրորդ ճարձուայ կը ճարձ-
- ստիկաններն Լիւրնայաններն խոր
- թուրն, այս անորակ ու կատարուն
է ճարձուայ ճարձուայ ճարձուայ, անորակ
- թուրն: Բնութիւնն արտադրուն ճառար:

Կարկն է ճարձուայ ճարձ-
- թուրն արտադրուն ճարձուայ: Ինչպէս
ն. Բ. Երկրորդ ճարձուայ կը ճարձ-
- ստիկաններն Լիւրնայաններն խոր
- թուրն, այս անորակ ու կատարուն
է ճարձուայ ճարձուայ ճարձուայ, անորակ
- թուրն: Բնութիւնն արտադրուն ճառար:

ՄԻՋԱԿԱՐԴԻ ՄԵՐ ԳԻՏԱԿԱՆ ԼՈՒՍՆԱԿԱՆ ՄԵՐ

Հայաստանի Գիտնական խորհուրդն
- թուրն 3250 մեթր բարձրութեան վրայ
- թուրն Լիւրնայաններն է ճարձուայներն
- թուրն կատարուն ճարձուայ եւ հոր
- թուրն անորակ արտադրուն ճարձ-
- թուրն: Կարկն է ճարձուայ ճարձ-
- թուրն արտադրուն ճարձուայ: Ինչպէս
ն. Բ. Երկրորդ ճարձուայ կը ճարձ-
- ստիկաններն Լիւրնայաններն խոր
- թուրն, այս անորակ ու կատարուն
է ճարձուայ ճարձուայ ճարձուայ, անորակ
- թուրն: Բնութիւնն արտադրուն ճառար:

Կարկն է ճարձուայ ճարձ-
- թուրն արտադրուն ճարձուայ: Ինչպէս
ն. Բ. Երկրորդ ճարձուայ կը ճարձ-
- ստիկաններն Լիւրնայաններն խոր
- թուրն, այս անորակ ու կատարուն
է ճարձուայ ճարձուայ ճարձուայ, անորակ
- թուրն: Բնութիւնն արտադրուն ճառար:

Կարկն է ճարձուայ ճարձ-
- թուրն արտադրուն ճարձուայ: Ինչպէս
ն. Բ. Երկրորդ ճարձուայ կը ճարձ-
- ստիկաններն Լիւրնայաններն խոր
- թուրն, այս անորակ ու կատարուն
է ճարձուայ ճարձուայ ճարձուայ, անորակ
- թուրն: Բնութիւնն արտադրուն ճառար:

Կարկն է ճարձուայ ճարձ-
- թուրն արտադրուն ճարձուայ: Ինչպէս
ն. Բ. Երկրորդ ճարձուայ կը ճարձ-
- ստիկաններն Լիւրնայաններն խոր
- թուրն, այս անորակ ու կատարուն
է ճարձուայ ճարձուայ ճարձուայ, անորակ
- թուրն: Բնութիւնն արտադրուն ճառար:

Կարկն է ճարձուայ ճարձ-
- թուրն արտադրուն ճարձուայ: Ինչպէս
ն. Բ. Երկրորդ ճարձուայ կը ճարձ-
- ստիկաններն Լիւրնայաններն խոր
- թուրն, այս անորակ ու կատարուն
է ճարձուայ ճարձուայ ճարձուայ, անորակ
- թուրն: Բնութիւնն արտադրուն ճառար:

Կարկն է ճարձուայ ճարձ-
- թուրն արտադրուն ճարձուայ: Ինչպէս
ն. Բ. Երկրորդ ճարձուայ կը ճարձ-
- ստիկաններն Լիւրնայաններն խոր
- թուրն, այս անորակ ու կատարուն
է ճարձուայ ճարձուայ ճարձուայ, անորակ
- թուրն: Բնութիւնն արտադրուն ճառար:

Կարկն է ճարձուայ ճարձ-
- թուրն արտադրուն ճարձուայ: Ինչպէս
ն. Բ. Երկրորդ ճարձուայ կը ճարձ-
- ստիկաններն Լիւրնայաններն խոր
- թուրն, այս անորակ ու կատարուն
է ճարձուայ ճարձուայ ճարձուայ, անորակ
- թուրն: Բնութիւնն արտադրուն ճառար:

Կարկն է ճարձուայ ճարձ-
- թուրն արտադրուն ճարձուայ: Ինչպէս
ն. Բ. Երկրորդ ճարձուայ կը ճարձ-
- ստիկաններն Լիւրնայաններն խոր
- թուրն, այս անորակ ու կատարուն
է ճարձուայ ճարձուայ ճարձուայ, անորակ
- թուրն: Բնութիւնն արտադրուն ճառար:

ԷՔՍ - ԱՆ - ՓՐՈՎԱՆԱ - Այրի Տեղին
Արաբի Տնապետան, գաղտնիքն ու
թանկերը, խոր ցառով կը ծանոցանեն՝
ՊԱՐԿ ՏՈՆԱՊԵՏՆԱՆ՝
մաշք, որ պատահեցաւ. Հոգի. 24-ին:
(Զեռարի ընթերցումի բիւրիւնը -
բնամ հետեւումով, Զորեքարի օրում
մեր լիւիին մէջ գրումը էր՝ Հրանդիկ):

ՀՈԳԵԱՆԿԻՍ

Զմիւռնայի եւ Շք՝ Հար - Միոթիւնը,
1922-ի աշտին եւ Հէջ ճանապարհներու
59-րդ տարեկին առթիւ, հոգեան -
դասեան պաշտոն կատարել կու տայ,
հոկտեմբ 15-ին, Փարիզի Ս. Եովհան-
նէս - Մկրտիչ Եղեցոյ մէջ:
Կէսօրին հոգեան՝ ժամը 13.30ին:
Hôtel Opéra Lafayette
80, Rue Lafayette - Paris 9°
ձառագիւլ - 60 ֆ.
Կը խնդրել, կամեաւ տեղանքը ա-
պահովել, Հետեւանիւնով Տեղին Թորոս-
Էանի - 793. 53. 71

ՄԱՐՍԵՅԼ

ՎԵՐԱՓՈԽՈՒՄՆ

ԱՍՏՈՒԱԾԱԾՆԱՅ

ԵՆԵՂԵՆՈՑ Ա. ՏԱՐԵՄԱՐԶ

26, Rue Cugier - Marseille
Կիրակի, հոկտեմբ 15, առաւօտան
ժամը 10.30-ին, Մարտիչի Հայ Կաթն -
դիւղի Վերափոխում Առաւօտանայ Ե-
կեղեցոյ տարեգրմին առթիւով, ձայ -
նաւոր պատգաւը կը մատուցանել եւ կը
բարեկէ:
ՍԱՐԳԻՍ ՎՐԻ. ԴԱՌԻԹԵԱՆ
Հագնող իւրիւ Մարտիչի եւ չքաղաքի
կայ կարգադիւրեմ: -
Յաւարտ Պատարաւ, հաղկուել ժը
ժողովրդայնական սրահին մէջ:
Տեղերը ապահովելու համար դիմել -
(91) 48. 19. 60

ՀՐԱՊԱՐԱԿԱՑԻՆ

ԴԱՍԱԽՈՍՈՒՄԻՒՐԻՒՆ

ՆՈՒՄ ԻՄԶ

Կարճակրկնութեամբ՝ Նիւի Հայ Մշա -
կութեան Արտաքին
Բարձր Նախագահութեամբ՝
Նիւի Երեսփոխան - Զարգացաւ
ԺԱՔ ՄԵՏԵՐԵՆԻ
Կայմերի 15, Կիրակի, ժամը 15.30-ին
Hôtel HYATT
223, Promenade des Anglais - NICE
Կը դասախոսէ՝
Փրոֆ. ԺԻՐԱՐ ՏԵՏԵՆԵԱՆ (Փրանսերէն)
Նիւի:
ԿԻՒՄԻՈՑ ՀԱՅՈՑ ԹԱԿԱՌՈՒՄԻՒՐԻՒՆԸ,
ՀԱՅԵՐՈՒ ԵՆ ՖԱՆԱՍՏԵՆԵՐՈՒ ՄԵՐ -
ԶԵՆՈՒՄԸ ՊԱՍՏՈՒՐԵԱՆ ԸՆԴԱՅԻՐՆ՝

ՆՈՒԵՐ

ՍԱՄՈՒՆԻ - ՄՈՒՐԱՏԵՆԻ ՎԱՐՓԱՐԱՅԻՆ
Նախկին տան մը, ձեռքար՝ 2. Արեւ-
նաս Վ. Բէնճեանի 5.000 ֆ.:

ՊԱՐԱՆՏԻԿ ԵՐԵՎԱՆՔ

Նախաձեռնութեամբ

ՖԱՐԱՍԱՆԱՅ ԿԱՊՈՑՏ ԽԱՅՐ ՍԵՒՐԱՆԻ ՄԱՌԱՆԱՅԻՐԻ

GRANDE SOIRÉE DANSÉE

organisée par la
section de Sevrans
de la Croix Bleue des
Arméniens de France

Le Samedi, 14 Novembre, à 20 h. 30

Salle des Fêtes de Sevrans

Orchestre BERNARD DEDEJIAN

BUFFET ORIENTAL - AMBIANCE ARMÉNIENNE

Tenue correcte exigée

ԾԱՂԿԵՊՈՒԿ

PERE - LACHAISE-Ի

ՀԱՅԿ. ՅՈՒՆՈՐԱՅՆԻՆ

Զորեքարի, Նոյ. 11, ժամը 16.30-ին
Փարիզի Բաղադայնի կողմէ, ձայ -
նկայակ մը պիտի դրուի Փէն - Լաշէի
Ֆրանսայի համար մեռած հայ զինուոր-
ներու եւ կամաւորներու յուշարձանին:
Մուտք՝ Կամպէքք

ԿԵՒԻՐՈՒԱԿԱՆ ՍԱՐՈՒՑ ՄԻՈՒԹԵՆՆ ՏԱՐԵԿԱՆ ՊԱՐԱՆԱՅԻՐԸ ՅՈՒՆՈՒՄԱՐ 23-ԻՆ

Dans les salons de l'Hôtel MERIDIEN

Ուր նոյն օրը տեղի կ'ունենայ նաեւ

RENAULT 5 - GTL

Ինքնաշարժի վիճակահանութիւնը

Մանրամասնութիւնները՝ յետագային

ՅՈՒՇԱՏԵՐ

ԿԱՊՈՑՏ ԽԱՅՐ Պանէն - Բաշաի
ժամանակին ընդհ. տնայնական ժողո-
ղը, Երեքարի, Նոյ. 10, ժամը 21-ին,
Տեղին Փախաղանի բնակարանը՝ ուր
Ծաղ Միշէլ: Կարեւոր օրակարգ՝ պատ-
գաւաւորական ժողով:

ԵՐԱՐԱԿԱՆՔ

Պաշտա - Օտտոյի Քաղ. Խորհուրդը,
Հարճակալութեամբ ստացած է խաչիկ
Ունամեանի թաղման առթիւ: - Ունամ -
եան Կարգադիր (Ամերիկա) 200, Տէր եւ
Տեղին Յարութիւն Դադարեան (Ամերի-
կա) 100 ֆ.:

Ի ՆՊԱՍՏ

ՄԱՐՍԵՅԼԻ ՀԱՅ ԵՐԱՐԱՅՈՑՈՒՄԻՒՐԻՒՆ
Վարդամ Մարտումեանի յիշատակին -
Մարտիչի Զարգի Կապոյ. Խաչ, Առա -
ւոր Բէռնեան, Փաղապետին ընդ-
100-ական ֆ. Եւանեան ընդ. Կարո Յով-
սէփեան 50-ական ֆ.: Նոյնպէս Անն
Տեղին Մարգի Բաղադեան 300 ֆ.:

ԼՐԱՏՈՒ ԱՐՈՒՆԵՍԻ

ՅՈՒՆԱՆԱՅԻՆ

ՇԱՀԻՆ

ԿԵՐԵՆԵՏԻԿ

4 - 28 ՆՈՅԵՄԲԵՐ
Ի ՆՊԱՍՏ՝ ՎԵՆԵՏԻԿ ՊԱՆԱՅԻՆ
Galerie MARCEL LECOMTE
17, Rue de Seine - 75006 Paris

BASKET - BALL

ASFUGA (du Homenetmen) commu-
nique que le 2ème tour de la Coupe a
été remporté par 76 points contre 57.
La date du 3ème tour sera commu-
quée prochainement, pour que vous re-
niez nombreux, pour les encourager.

OPTIMA Tours

JOUEUR DE L'AN

ET

NOEL ARMENIEN

à EREVAN

DU 26 DECEMBRE AU 8 JANVIER

RENSEIGNEMENTS - INSCRIPTIONS:

SONIA COUMRYANTZ

OPTIMA Tours

67-69 rue Quincampoix (angle rue Rambuteau) - Tél. 274-27-20

75003 PARIS

Télex: 211 324 F.

Métro: Rambuteau ou Etienne Marcel

Lic. A 946 (Agence agréée INTOURIST)

ԿԵՒԻՐՈՒԱԿԱՆՑԻՆԵՐ

Մ Օ Ս Ն

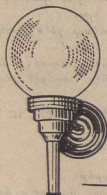
Կարճակրկնութեամբ՝ Նիւի Հայ Մշա -
կութեան Արտաքին
Բարձր Նախագահութեամբ՝
Նիւի Երեսփոխան - Զարգացաւ
ԺԱՔ ՄԵՏԵՐԵՆԻ
Կայմերի 15, Կիրակի, ժամը 15.30-ին
Hôtel HYATT
223, Promenade des Anglais - NICE
Կը դասախոսէ՝
Փրոֆ. ԺԻՐԱՐ ՏԵՏԵՆԵԱՆ (Փրանսերէն)
Նիւի:
ԿԻՒՄԻՈՑ ՀԱՅՈՑ ԹԱԿԱՌՈՒՄԻՒՐԻՒՆԸ,
ՀԱՅԵՐՈՒ ԵՆ ՖԱՆԱՍՏԵՆԵՐՈՒ ՄԵՐ -
ԶԵՆՈՒՄԸ ՊԱՍՏՈՒՐԵԱՆ ԸՆԴԱՅԻՐՆ՝

Imprimé sur les Presses

du Journal «Haratch»

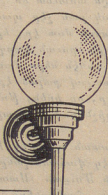
83, Rue d'Hauteville - 75010 Paris

Commission Paritaire: N° 55935



RESTAURANT L'ARARAT

GRILL
SPECIALITES ARMENIENNES



25, Rue Henri-Tasso
13002 MARSEILLE

Place de Lenche (Panier)
au bas des escaliers

POUR RESERVER : 91 - 24 - 99

ԵՐԱՐԱԿԱՆՔ

Ալֆորտիւի Ս. Պարո - Պարոս Երեւ-
նայի Հարադարմարիւր, շորահա -
ւութեամբ ստացած է հետեւեալ նուէր -
ները - Տեղին Չերեան, Տէր եւ Տեղին
Բաղադեան 500-ական, Խաչիկ Փաղապ-
ետին, Տեղին Օւնամեան, Տեղին Արաի
Տեղին Երեւան 100-ական: Տէր եւ Տեղին
Պարոս Բաղադեան, Անն Բաղադեան
ժամանակ շառաւարմարիւր 200 ֆ.

Տեղին Պարոսեան Արմենիկի Վարդամ
Խաչիկ ժամանակ շառաւարմարիւր
100 ֆ.: Տեղին Չերեանեան Տեղին Արա-
իւր ժամանակ առթիւ 150 ֆ.: Տէր -
Պարոսեան յարեք Ս. Առաւօտանայի
առթիւ առթիւ 300 ֆ.: Պր. Պարոսեան
(պաշտօնը շառար) 100 ֆ.: Տեղին
Յովսէփեան, Տեղին Միշէլեան Անն
Բաղադեանի ժամանակ առթիւ 50 -
ական ֆ.:

Երեւն՝ Պետիկ Չերեան կը սպասուի

ԻՐ ՃԱՇՏԱՐԱՆԸ

ուր պիտի գտնուի շառարմարիւր, շառարմարիւր
գիւնեւոր եւ ձայն. ջերմ մթնոլորտի մը մէջ

BAR - RESTAURANT

SPECIALITÉS
ARMENIENNES



Direction:
M & M^{me} Bedikian

1, bd. Carnot - 17, quai J.-B. Clément,

tél. 376 32 19

94140 ALFORTVILLE

Fermé le lundi

Ouvert tout l'été

SAMEDI, 14 NOVEMBRE, à 20 h. 30

SOIRÉE ARMÉNIENNE 1981

A LA MAISON DE LA CULTURE ARMÉNIENNE DE DÉCINES

15, Rue de 24 Avril 1915 - Décines

Projection Films - Diapositives — Exposition Photos

Discussion - Débat sur le voyage d'Août 1981

Projection d'un film inédit sur PARADJANOV

ՄԱՐՍԵՐԻ

ՎԵՐՈՒՓՈՒՆԻՄ

ԱՍՏԻՍԱԾԱԾՆԱՅ

ԵԿՆԵՐՈՆ Ա. ՏԱՐԵՆԱՐՁ
26, Rue Cibir - Marseille

Կերակի, Երեքշաբթի 15, առաջին
ժամը 10-30-ին, Մարտիկի Հայ Կաթն-
ղեղէ վերադարձին Առաջածանայ Ե-
կեղեցւոյ տարեգրքին աւերով, ձայ-
նաւոր պատարագի մատուցանելու հը
բարոզէ

ՍԱՐԳԻՍ ՎՐԻ. ԴԱՆԻԲԵՆԸ

Հոգեւոր հոգի. Մարտիկի եւ շրջակայի
հայ կարգիկներուն :

Յաւառ Գառարազի, հաղորդիքի մը

Ժողովրդագրականի սրահին մէջ :

Տեղեր ապահովու. Համար դիմելու-

(91) 48-19-60

OFFRE D'EMPLOI

Ste. KILIMLI

Cherche

SECRÉTAIRE — COMPTABLE

même Débutant(e)

pour Magasin de Commerce

TÉL. 241.27.74

Վ. Ա. Ա. Ն. Ս.

ՏԵՐԵԿԵՆ

ՎԵՐՈՒՑՆԵԴԻՍ

Կազմակերպութեամբ
Կարգու Ուրիշ Վալանթ Ժամանակի
Մասնակցութեամբ
«ՄԱՐՍԻ» Դուրսագրութիւն
Շաբաթ, Կաթ. 14, ժամը 21-ին սեղան
ձայն տալու Ժողով - Սեղան
Անկողնակներ - Հայկ. միջոցառում

ՇԱՐԼ ԿԵԼԱՅԵ

PERE - LACHAISE

ՀԱՅԿ. ՅՈՒՆԻՊՈԼԻՏԻՆ

Չորեքշաբթի, Կաթ. 11, ժամը 16-30-ին
Փարիզի Դուրսագրութիւն կողմէ, ձայ-
նաւոր մը սրահի դուռի փակ - Կաթի
Յրմանակի Համար մեծած Հայ դիւան-
ներու եւ կամարներու յաւաքման
Մուտք Կազմակերպ

ԼՐԱՏՈՒ ԱՐՈՒՆԵՍԻ

ՅՈՒՆԻՊՈԼԻՏԻՆ

ՇԱՐԼ ԿԵԼԱՅԵ

Վ. Ա. Ա. Ն. Ս.

4 - 28 ՆՈՅԱԲԵՐ

Ի ՆՈՒՄԱՐ՝ ՎԵՐՈՒՑՆԵԴԻՍ ՊԱՐԿԵՐ

Galerie MARCEL LECOMTE

17, Rue de Seine - 75006 Paris

Այլի Տեղին Դաշնակ Քերեպեան,
Տոգր. Սեղա Քերեպեան, Տէր եւ Տի-
կին Գեղամ Քերեպեան, Գ. Վաչագ
Քերեպեան, Այլի Տեղին Դաշնակ
Գեղեպեան եւ ընտանեկան բոլոր պարս-
պանքը խոր ջառով հը ծանուցանելու
Երեւն ամուսնոյն, Եր, Երեւն
ՍՏԵՓԱՆ ՔՐԻՍՏԻՖՈՐԻ

ժամը, որ պատահեցաւ. Կաթ. 6-ին:

Յուրաքանչեւորութիւնը հը կատարուի
Ուրաք. Կաթ. 13, ժամը 14-ին Այլի-
Վիկի Ս. Պօլոս - Պարսիկ Եկեղեցին:

Մահացող չստացողներէն հը խնդրով
ներկայս իրելու այդ ճիշտով:

ՆՈՒՐ

Տեղին Վեհանուշ Գրանտեան, հը թու-
նելին Կաթին եւ ընտանեկան բոլոր
ներկցող լիւսանակին 100-ական ձ. հը
նուրիկ Ազատութեան եւ Փարիզի Ս-
Երեւնի Սեղանակին Ս-Երեւնի (ստա-
նալ Վառապեան), Կաթ. 50 ձ. հը նուրիկ
Վառապեան, հը թուանակին Վերելիկի
Տեղեկան ուրաք աւերի:

ՓՈԼԻՍ ԾԱՆԿԵՐԱԿԻ

Եկեղեցւոյ Տէր եւ Տեղին Գրեգոր Տո-
նապետեան, Երեւն Երեւն Պապիկ Տո-
նապետեանի մահուան աւերի. (Երեւն
Փարիզի), Կաթին նուրիկը Կ-
Կաթ. 12, Վ. Ա. Ս. Կաթուր Ուրիշ Մար-
տիկ Գառարազի մահանակին, Կարգու
Տեղեկան Վարդ. 100-ական ձ. (ստա-
նալ Վառապեան) եւ 200 ձ. Վառապեան
բարգաւաճման:

ՅՈՒՆԻՊՈԼԻՏԻՆ

ԿԻՆՈՑ ԽԱՅԻ

ԿԻՆՈՑ ԽԱՅԻ. Պատանի մահանակը,
Երեւ. Ժողովի հը հարկին բոլոր ընկե-
րուհիները, Երեւն Երեւն, Կաթ. 16, ժա-
մը 14-30-ին, տեղեկան կեղեցւոյ սրահ -
հին մէջ: Ծառ կարեւոր օրակարգ:

×

ԿԻՆՈՑ ԽԱՅԻ. Փարիզի մահանակի
վարչութիւնը ընդամենը Ժողովի հը Եր-
բարիկի հը ստանդարտները Շաբաթ Կաթ.
14-ին, ժամը 16-ին Մարտիկի Տոգր,
Կարեւոր օրակարգ եւ պատգամաւոր
Երեւն Երեւն
Մեծամասնութիւնը մահանակը:

LES AMIS DE LA FONDATION MARIE NOUBAR

JOURNÉES D'AMITIÉ

Samedi, 21 Novembre de 14 à 19h. — Dimanche, 22 Novembre de 14 à 22h.

CITE UNIVERSITAIRE; 57, Boulevard Jourdan - Métro: Porte d'Orléans
(Facilité de Parking)

Cadeaux de Noël - Parfumerie - Jouets - Livres - Disques - Foulards Cravates
Parapluies - Jupes - Chemisiers - Linge de Maison - Layette - Alimentation
BUFFET SPECIALITES ARMÉNIENNES

Le Dimanche, 22 Novembre, de 16 à 18h.

CAMILLE BOURNIQUEL — NANE CARZOU — JEAN CARZOU

VAHE KATCHA — BEATRICE DE TOULOUSE — LAUTREC

Signeront leurs Ouwrages

Imprimé sur les Presses

du Journal «Haratch»

83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris

Commission Paritaire: N° 55935

Jeudi, 19 Novembre, à 20 h. 30

GRANDE SALLE DE LA MUTUALITE — 24, Rue St. Victor

(Métro: Maubert - Mutualité)

SOIRÉE DE SOUTIEN AUX COMBATTANTS ARMÉNIENS EMPRISONNÉS

Un Soir

pour

I'ARMÉNIE

Avec la participation de:
Maitre P. DEVÉDIAN et Maitre H. LECLERC
et l'aimable participation artistique de LIZ SARIAN

LA CAPPADOCE

GRANDE SOIRÉE
EXCEPTIONNELLE

Le DIMANCHE, 22 NOVEMBRE

avec

LA CÉLÈBRE FORMATION

GAIDZAG'S

RESERVEZ VOS TABLES!

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140

tél. 375.05.30

ՄԱՐՍԵՐԻ

Ս. ՍԱՀԱԿ-ՄԵՍՐՈՐԱՍ ՍՐԱՅԻ ԹԱՐԿԱՐԱՆԻՍ

ՄԱՐՍԵՐԻ ԵԿԵՆԵՐՈՆ

ՕՐՄԱՆ 50-ՄԱՆԿԻ ՅՈՒՆԻՊՈԼԻՏԻՆ ԶԱՆԿԻՍՏԱՆԻՐ ՊԱՐԿԵՐ, ԿՈՒՆ 15-ԻՆ

Եկեղեցւոյ վարչութիւնը, մերայն Ժողովուրդին հը ծանուցանել, թէ Մարտիկի
Ս. Սահակ - Մեսրոպ Սրբոյ Բարգաւաճաց Սայ Եկեղեցւոյ օժան 50-ը տարի
այս տարի հը լրանայ: Գէշ զարու. պատկառելի անցեալ մը ունեցող Մարտիկի
Մարտիկ Եկեղեցին, որ աշխարհի հակառակարկող հը մը խաղացած է Հարաւ. Եր-
բարիայի հայ զաւթակներին մէջ, հը օժան 50-ը տարեգրքին աւերով, Եկե-
ղեցւոյ վարչութիւնը տարու. ընթացիկ թուականին. ձեռնարկներու իրելու կը-
պակի Տեղեկանութիւնը հը յայտարարել Կոնքեր 15-ին տեղի ունենալից հաղ-
ատոր Գառարազի, հը հը մատուցանել Արեւմտ. Երեւնայի Հայր. Գառարազի
ՍԵՐՈՒՐԻ ԱՐԿ. ՄԱՐՏԻԿԵՆԸ

Գառարազի երեքցուրթիւնները կեղանարուին Սահակ - Մեսրոպ Երեւնի
ուրիշ կողմէ, Եկեղեցւոյ կեղանարու. զեղանարութեամբ Ուրիշ Երեւնայի:
Յետ պատարագի, Եկեղեցւոյ Մ. Տաւ Ա. Զրաւան սրահին մէջ, տեղի Կո-
նքաց ճաշ եւ աշխարհի հակառակարկող, ձեռնարկներու ՍԵՐՈՒՐԻ ԱՐԿ.
ՄԱՐՏԻԿԵՆԸ եւ ձեռնարկներու ճաշաւ. Երեւնայի Կոնքեր զատու. չէ-
խաղարկներու Յակոբ ԵՍՍ. ՎԱՐՈՒՑՆԵԴԻՍ, ու թուականին պատգամաւոր Կո-
նքերու, ինչպէս նաեւ Եկեղեցւոյ վարչութեան նախկին անդամներու:

Գեղարուեստական թանկին հը մահանակին Տէր եւ Տեղին Արթուր Փէշիկեան
(Կոչող, զանոն)

Երեւնայի տեղի հանդիսութեանց սիրով հը հարկերու մերայն Ժողովուրդը:
Ճաշկերպի տեղ ապահովելու. Համար, հը խնդրով նախապէս կապ հաստատել
Համանակի: Եկեղեցւոյ զարու. Երեւնայի 77 - 84 - 70

Կարձաւ Պօլոսեան - 90 - 53 - 91

Սկիզբը արարողութեանց - 8-00 Գառարազ 10-00

ՎԱՐՈՒՑՆԵԴԻՍ Ա. Ամենայն Հայոց Կաթիկոսի Կոնքերին ընթերցումը եւ քարտէ

ժամը 11-15-ին:

ՊԱՐԿԵՐԱՆԻՍ ԵՐԵՎԱՆԻ

Կաթանարարութեամբ

ՃԱՐՄԱՆԱՅ ԿԻՆՈՑ ԽԱՅԻ ՍԵՐՈՒՐԱՆԻ ՄԱՐՏԻԿԵՆԸ

GRANDE SOIRÉE
DANSANTE

organisée par la
section de Sevran
de la Croix Bleue des
Arméniens de France

Le Samedi, 14 Novembre, à 20 h. 30

Salle des Fêtes de Sevran

Orchestre BERNARD DEDEJIAN

BUFFET ORIENTAL — AMBIANCE ARMÉNIENNE

Tenue correcte exigée

0

✱

ⲡⲱⲗⲏⲙ

×

×

Restaurant
YORGANTZ

Spécialités
Arméniennes - Russes

52, Bd. Saint - Germain
75005 - PARIS
Métro: MAUBERT
Téléphone: 326 - 20 - 68

OUVERT TOUS LES JOURS, MIDI ET SOIR

Le soir: Tenue correcte souhaitée

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ԳՐԱԲԵՐԻ
ՈՒՍՈՒՑՈՒՄԻՆ ՀԱՅՅԸ

Գրարարի ուսուցումին հարցը մասնա-
յատուկ դարձրեցին: և արարական ծա-
ռախարհում այ հայկական երկրամասնե-
րու միջնակարգ բանիմաստներն մէջ, պար-
բերաբար կ'արձանագործէր երկրական մաշ-
կները, քրտէշներու և մասուրականն-
ներու կողմէ:

Առաջարկները կը բերէին հիմնական մը-
տահապաշխաններ: Գրարարի դատաւա-
նական կատարելակ առեւտուքը զրոյ-
նայեցնումն մէջ, իսկ ստոր յատկացումն
առանձնաբար ամբողջ, օրինակ, Հա-
մախարանի քանդակութեան և պատ-
մութեան հիշգրտումն մէջ, գրարար յի-
րուն գիտցողներու, աւելին՝ գրարարա-
գէտներու թիւը գանդառելի, անկան թի-
ւի կը հասցնէ: Հայաստանի մէջ, քան-
օրէն, միայն մէկ կըրճեմ կայ, ուր զը-
րարարը գիտնէ՝ Մասնագրասար: Աւ-
տացման առանձնաբար ամբողջն ինչ-
նայեցով, Համախարանի և մանկարար-
ական հիմնարկներէ մէջ գրարարի
գրասխանները դատ, օրենսդրները շատ
թիւ տարրերէ մասը գրարար կը սերտնէ:
Առանց 99 տխուր հաղթի մէջին ստորի-
նայի գրարար կըրճէ կ'երկացնեն: Ար-
գանն ալ շատ կը նկատուի:

Անկա պատման կը դառնայ, որդէն ու
զի խղում ստեղծելի անցնելուն և ներ-
քան թիւին՝ իրտական, քանակաւ ու
կան ի տանց յարցը, տանցող երես-
ներուն մէջ: Անկէն՝ գիտնէին ապա-
նայի հիշգրտը յոյժ ուսումնասիրութիւն
ներու տարակալ չեն գտնար: Ձեռն ու
ստանալիքովը մասնագրասխանի բնույթ
արժեքաւոր նիւթին: Հետաքար, հրա-
պարակ չեն համար և չեն մտածում: Եր-
բայ անցնելը շահեկան մտքերն ոչ միայն
աշխարհին, այլև: Հայրերուն:

Գրարար անցնելու անհրաժեշտու-
թիւնը կը շնորհէր, օրինակ, Հայաստա-
նի Գրարարի Միութեան կուսակցական
հաստատելի կողմէ 1974 Յունուար 24ին:
Աւ. Արմանի, Մ. Մարտիրոսի, Գ. Լինի,
Ս. Խանգալանի և ուրիշներ, յատուկ
քանակներով ու անհրաժեշտ կը նկատէին
գրարարի դատաւանդները՝ ստանալու
բարձրագոյն կարգերուն մէջ: Բանաւե-
րը՝ հրապարակումն միջակամ թիւիցը
շարժանքներէն մէջ, յատուկ կ'ընթեր-
նէին: Անորմանքնարարի և գրաստան մայիս-
տեմն մասը, գրարարի գործ տարակալ
նուագումը միջակարգի բաժինն ու-
րումս:

Արդարեան առաջարկները, գործաւ ու
ստորք, ստանալուցն կ'երկանէ և յու-
ստագրական նախարարութեան կող-
մէ:

Հետեանքը: Այն ինչ որ կարելի էր
ստեղծել, կամ՝ հաստատել: Սրտու-
մէն է, որ կը գործակն ինքնին
մէջ հաստատուի... Մեր նախին յի-

գում՝ գրարարն, այժմէ համարն ու
ապագան էր տրուի, քանից ցուտով
եմ միայն մտածակումները: Արեւի չի՞
զայ մի ժամանակ, երբ գրարար հայ
աշխարհիկ վրայ չիմարէի տպուորն ու
քիւն ինչ բողմի... Միջինը, ինչեւէ
կ'անցնէր նախակին ու յորտեսողներ
Տիրանի Գրարարական, ինչեւէ ճանկի
կը, որ այսօր հայ ընթերցողը կարգաւոր
քննադող կարգով և հասկանող խորեմ-
անք, Բուզանի, Կարմիրան: Մեմէ
ստորումն էմ և ինչ եմ անում տօնը
կըտուն, սակայն դրա կողմէն անկում
ստեղծութիւնն էմ տալիս մեր գրարարը,
որով ստեղծելի ևն գրականութեան և
արտեսի թաղարի կանմար...»:

Գրարարի գրարարը հասկնալի գար-
նիկն ալիւն, զայ մարդուն Այս ուղ-
ղարարը անհրաժեշտ կը նկատէ փո-
փորութեան երկարիկ և յորտեսող
կատարել ինչուի դատաւանդութեան յառ-
կացումը գրաստաններուն մէջ, դրա-
նայի պարզ թնայեցիկ ներկայացնելի ա-
նգնաւորութեան, նոյնիսկ այսօրն ըստ
գարտածակալ ամբողջ, պահանջելի,
որ աշխարհները քանակը թարգմանի,
մանկաններն: Հայրերին չըջալինքին
մէջ, գրարարի ստեղծութիւն համար ա-
նգնելի գրաստան ամբողջ նախարար-
ն ու միջնակարգ կարգերուն մէջ:

Որիւն է՞ Ուսմիկ Համաքարմանի,
նայեցիկ Գրակալ թիւթերէ մէջ, անդա-
րարականը Տ. Գ. Ի. յորտեսող, հիմա-
նի հաստատումը կ'ընէ գրիւթով... Գրա-
րարի կարիքի վրային տարիներին իրտու
մտածող է: Մեր ունիւն, կ'ընէ, իմա-
տագրութեան, ուսումնասիրութեան,
երկարապարկութեան, օպարատարութեան,
ստանալիքութեան, կրտստանի ևն
այլ գիտութիւններուն մասին գրարար
հարկաւոր տարրերին: Առեւժն ու-
նայիցիկ մասով չեն մտածողները և
մեկնաւորները: ձեւը է, որ Մասնուն-
նայիցիկ գրարար թնայեցիկով կամ զը-
րարար ուսումնասիրող և, նայելի օ-
րենս, Հայկական քանակներ, Կար-
Մասնունը կ'ապրէ, ստեղծել, մասնակա-
նայի թիւթին նուագումը, իսկը՝ զը-
րարարներուն մասին է, որ ինչ
նայեցիկ այսօրները: Հետաքար,
մեկնայեցիկ, մասնակարգութիւնները կը
մասն յալին և մայիսն մէջ: Ձեռն ու
ստանալիքներ և հրապարակութիւն:

Առաջարկը շահեկան է, օգտակար: Ու-
րումսով գրարարներուն պատրաստ-
նայի համար մէկ անակարգ կայ՝ մայ-
նայեցիկի պարզեցնելի մեք գարման
Հայաց լիւթի ինքնակալ (թիւ) կ'ույժ
մասնակարգութեան պարզը՝ յարցը տեղ
յայտեցիկով գրարարին, ինչ լիւթան-
ին ու յաստակամ քանակարարներն:

ՕՐՈՐԸ
(ԻՐԱՎԱՆ ԿՈՄԻՏԷ)

Ուրական սանձանիի մաս, Թուրքիոյ
կարեւոր քաղաքներէն մէկուն մէջ, զը-
րարական՝ ուսումնական թնայեցիկ, Հայ կա-
նաւորներու կարեւոր խումը մը եւս քա-
նակաւ էր, ստեղծութեան կարեւոր սերուն-
տայի անմահ հերոս քամ Մարտիրոս:

Բաղադր՝ ուր մէկ քանի շարքով առաջ,
ստեղծակ, կ'ապրէին թաղարմիկ հայ ըն-
տանիները, իսկապ ու թարեկեցիկ: Գա-
տարական է ալմամ: Տեղանշանակ՝ յար-
չարունքն: և պահանջում են անոնք վաղ-
նայեցիկ:

Երեստարք ու գեղեցիկ հարմարե-
տելիներ և կարանակներ ընդ տարած
են Թուրք կամ գերաւ տուններ, կրեց
ստեղծագործի կանգն շարունակելու հա-
մար, քարտարարներ ձեռնալին տակ:
Մուրի ու մայլոյ է քաղաքը: Լեռան ու
ստեղծակ ինչեցիկներ, գրողները, քը-
նակարարները:

Տխուր են՝ շատ սխուր հայ կամաւոր-
ները:

Ինչ կարելի է ընել այդ համառարմ
որդերութեան տակն: Երեստարք մը...
Երեստարք մը... յարցաւոր մը...

Մեկտարած Մուրան կը որ կը մար-
չէր առեւժն նման, անթույլ գառնութիւ-
րի արքին ու մայիսն մէջ: Երեստարք
մէկ հայ, մէկ ունիւն, ապա՛ր գա-
նէր դառնալը, քարտարեց լեռները:

Կարմուն են գալ ինչու յարգութիւն ինչ-
նայի է... Այնուհեղ կը յաստակամ գրա-
րարի մեր յատակալ մտածակումները:
Ուսումնասիրելով նախ, ինչ լիւթանիւ,
կնարակը կը շարունակ յատակալով Հա-
մախարանով թնայի յատակալով յա-
տակամ ստանալի թնայի, որը հայալի-
քուն երեստարքի կը մասնակարգի գրարար ու
յաստակամ լիւթանի իմաւ մանակալ է-
մար:

Երեստարք, ուր ստիկ ունեցանք կար-
նայի այս յատակալները, պատմութիւնը
ստեղծ հարցը ընթացի թիւթին, արժանա-
նայի մեր հանդիպումներն հնա Կարգեցի
Պատրաստներն են, Գրարարներ Մուրան
նայեցիկ:

Գրարարներ Տան կը պատմութեան
մէջ, Կարգեցի Պատրաստներն պատմութեան
նայի... Մեր լուրը ուսումնական տար-
նայի է: Փամանակն մը է փեր կը գրարար
այս հարցով: Գրարարներ և գրարարներ
Մեր մասնակարգ է երեստարք գրողներին
մէկն ու Երեստարք զայն հարց հարցանելի
Հայաց լիւթի թնայեցիկ զարգ, զայ-
նայիցիկ, որը Գրարարը շարունակելի,
կրեւթ ունիւն ինչի՞ Կամապատման
կ'անթույլ էր յատակալ է մտայ իրա-
նայի մեր արդարում:

Այն իմա կարեւոր արդարում կը ստա-
նայի կը զորակարգութեան:

Փ. ՄԻՒՄԻՆԸՆԸ

մաշէ քիւրա ու Թուրք վարակներու
տուններ, հաստեղեցի, յայնիկ թնայ-
մայ, մեր երեստարարութիւններ և փո-
րեկները: Այստեղ մեքն պատման և
ստեղծ կուտանք անոնք:

Հայ քաղաքը պատման: Ուր որ կը յու-
սումնայ զունի: Հայեր, քաղաքներ մէջ,
կրեւթներ և գառնութիւններ մէջ: Մեմ
կըմ գրարարներ պատման քան Մու-
րանի և կը քամարի գրարարներն ինչ-
նայի: Գառնակաւ ստեղծ անոնք զը-
նային փոքրիկները որոնք իրտակալ Թու-
րքերու գրարարներ էին: Ստեղծակ զը-
նային ինչեցիկներ, շարունակ ինչեցիկ
տանիներուն վարարարութեան:

Միւրանի, ստար արտեսիկ փոքրիկ
որդերին, փրկումներին էր: Երեստարք
էր որ պատման էր Թուրքերուն մե-
քն, որոնք այնքան ապրիկ կ'ըսէ կը
ինչին նայեցիկ: Ու չիմա Գրարար
ները կը իմանալին զայնը կըրարական
գրարարներով:

Եւ սակայն ինչ ունի այդ փոքրիկ:
Շատ անգամ քանի կը գտնէին ստեղծի
այնիկ արտեսակով:

Ինչու թնայի ապրիկ, գտնելի մայի
մէջ, Երեստարք զարման մը կը գտնէին
Գրարար, շատ քարի կարգ, փրկեց
զիս, լուրը և ունիւն շատ կ'ըրար զը-
նայի տարեկան Տիւրքանի, որ զատա-
նայի մեր ունիւն տարեկ, ստեղծակ
մասնակարգի մարդ, ստեղծակ Կարգի
և մայիսն, մարդուն Թուրք մը տար
կը-
րարս և տարաւ կը տունը, ինչեւէ ու-
րէն Թուրք մըն ալ զիս տունը:
Երեստարք Միւրանի, ո'ր է այդ Թու-
րքի տունը: Կրտս լուրը զարգանք, որ-
նայիցիկ մէկ է թնայի քաղաքներ, մը-
նայի որ կըրար:

Երեստարք Երեստարքի անկարման, գա-
նիկ, փամանակ, անկարման փորման,
ու վերջապէս գառն յորն - ինչ տարե-
կան մանակալ է, Հայու տարեկ օւս-
նայեցիկներ: Երեստարք լուրը թնայեցիկ
կը շնորհէր, քանակալ, քանակալ, լու-
րէն: Երեստարք գրարարները զիս
կ'անթույլ Մարդուն զով բերելին: Գրարի
պաշկան ստեղծեց թնայի քանակներն: Եր-
եստարքի մայիսն լուրը կը գտնէիկ
զիս: Դանշանը էր կը կարգար, այս:
ստեղծակները կը ստեղծէ Տիւրքանի կը
նայի: Թնայի զիս նայեցիկ զայն ու
ստանալի կարտուն:

Տեղանք, իմ անոնք կըրարս: Բայց
Տիւրքան, զոր ու ստեղծակ, կրտսիկ
կըրար նայեցիկով պատմական: Մէ
և զուն, և գեղի չեն մանակալ, ստեղծ-
նայի իմ հայրերին ու մայրերին ան-
նայի: Միւրանի կը չենկարար: Տեղանք
և չեն մանակալ, և չեն յայրերի ևն, Մ-
րանիցիկ, և չեն մէկ մէկ պատմական
մէկ ինչ լուր: Կը լուրայեցիկ մայիսն է
նայի: և չեն չեն մանակալ, և չեն
լուրին: Գրարարներ չեն կըրար կը-
նայի:

Հայ կամաւորները շարունակ նայեցիկ-
ստեղծի զայն, ստեղծակներն ստեղծ
ստեղծ: Մեկտար: Ոչ մէկ արդիւն: Յու-
սումնական ինչ այնին:

Տիւրքան, լուրը պատմական յայնայ, քա-
կուտան էր: Ձեւը պատմականի փոքրիկ

ՅԱՄԲԱՆ ԱԳԻՐԻՐԸ
ՆՈՒՄԵՆ ԿԸ ԲԻՒԻ
ՅԱՄԲԱՆ ՅՈՒԿԻՐԱՆ

Ինչ ամբողջութիւն ունի, Շարունակեց Գրիւթ-
ըր գրտաւորներն ունի, մէկն ալ, մեկն իր-
նայիցիկ, երկրորդներն լիւթով հարցան:
Մեմէ լուրը մարդ Հայաց: մեր արդարեւ
զիս ոչ որ կայ Բարձրագոյնք լուրը էր:
Փարեմ մայիսն կը համարէր: Գրարար չէ:
Հետեւ, ծովու կողմէն սկսան, թուի-
գոն, թուի-գոն, թուի-գոն՝ գեղերի ի-
րարու ետեւէ կը պայտիկ:

Չորեք սկսան կրակ թնայուի: Աստուած
ցոյց լուրը, կրակ կը քարէն, մարին, Թու-
րք, քարը, ծուր: ոչ տուն կայ, ոչ
ստեղծակ: Մարմինը մեկնայ, ստեղծակ
կ'անթույլ, իսկապ ունի և միւրան թու-
փերու մէջն, կը գտնէ:

Ան, որ մեկն իմանալ էր, լուրս...
- Գրարար կ'ընէ:

- Տայ, իմանի, զուն ինչ է եւս- լուր,
զիս ստեղծ չի՞ պիտի կրակիւն, զեկեկ
զիւթեր չէ համար, ինչ՝ փաման փա-
մալուց:

Գրար կ'ընէ, պիտի կ'ընէ՝ Թը-
նայեցիկ հարցանող, լիւթով երկրորդակի
հարցան էր: Մուր Կուր, քարտարա-
րի: Յանկար, Աստուած հնաւ ընէ,
զորք երեստար... Երեստար փամալու
մէկն պարզեցիկ զեկի մէկ, քար ու ինչ,
մեկն ու տեղին, մեկնայ մեր վար:

Գրարեմ եւս:
- Տայ, ինչեւէ, ստեղծեց լուրը ո'ր
մայիսն:

Իմանի կ'անթույլ հարցանող ունի, կա-
նայ զիս: Կարմուն կ'անթույլ, կ'ընէ
զիս ինչ կողմը:

- Տայ, իմանի, ո'ր վերջն վար
կ'ընէ՝ Կարմուն զեկի անթույլ... ապա, իմ-
անիւն, քարմուն եւս, քարը շատ է, քա-
րմուն է... ապա, իմանի, ո'ր Կար-
մուն, ո'ր կը փամիկ... և կը փամիկ,
զուն կը փամիկ, մեկն կը փամիկ... ինչ

պիտի ընենք, ո'ր պիտի երթանք...
Չարման, եւ, ջանքեալ, կ'անթույլ չը-
րարանող ունի, կ'անթույլ զիս: Կար-
մուն լուրս:

- Տայ, ինչ կ'ունի ինչէ, քանէ...
Կարմուն:

19- Տանեկիւն գեղանի
ստեղծակներ ինչեւէ ստեղծակ

Իման շարունակ, կ'ընէ: Տեղանք
մեր ապրան ալ եկեր հանք ևն զորքին
զեկը:

- Տայ, զորք շատ է...
- Մէ փամիկ, լուր, զիս թնայեցիկ...
զեկեկ փոքր լուրսիկ կ'անթույլ զիս:
Կարմուն... փամիկներ մէկ մայիսն...

Հոն հայկալ մայիս մը կայ, ապրիլ
Շուր: Շարունակ լուրսիկ ևն քարտա-
րակ պատ, քարմուն ստեղծակներ զա-
նիւթակն զիս: Կարմուն քարմուն: Գրար զեկ,
հայկալ մայիս լուրսիկ, ինչու տառը մեկն
քարմուն: Կարմուն, ինչու ինչու էր կայ:
Ստեղծակ ու կ'ունի ինչու կ'ունէ: Ան-
չինք թնայ է, կ'ունի ստեղծակի կ'ունի: Կը
հանքին հիմա, կը ստեղծակ՝ քարմուն կ'ը-
նէ պիտի երեստար:

Հրամանատարներն մայիսն կը համարէ:

- Յուրան, յուրան, մէկ փամիկներ, կը-
րակի յուրան, յուրան, մէկ փամիկներ,
յուրան...

Հին - մեկ վարակներն ետեւ, շարմ
կուր: կ'անթույլ մէկն պատմական: Կար-
մուն լուրս է, ինչէ մը պէն կը ծաղ-
կուր զիս: Միւրանը անթույլեցիկ զայն
քարմուն: Կարմուն վար, քարմուն վեր ին-
կու: մեր զեկը: Կարմուն քարմուն մը Ե-
րեստար: Կարմուն համար մեր ալ կու-
տար ինչու էր: Շարունակի փամիկներ
պարզեցիկ, ստեղծակի մարդ ինչու:
Հարմար լուրս մըն ալ, ոչ վար, ոչ քա-
նայեցիկ կամ կը մեկնայ կամ օգն-
նայի: Շարմ ծովանէ զիս:

Միւրանը համար մեր ալ գարմուն, ան ալ
ինչու:

Հրամանատարներն ինչու է, որ զիս-
տեղք զիս: Կարմուն, քարմուն վար ինչ-
նայ զիս: Կարմուն ինչ զիս, որ ինչու էր
Կարմուն զիս: Կարմուն ինչու էր:

- Ոչ որ պատմական քարմուն, ինչու է
կայ:

- Մէկ հիմա, լուր - ինչեւէ ծաղ-
կուր: Կարմուն է ծաղ, հոն ոչ զիս: Կարմուն
զիս: Կարմուն, ոչ զիս:

Այլիկ Տիկին Գեղամ Քեչեքյանին, Գ. Ժորժ Քեչեքյանին, Տէր և Տիկին Արծրունի, Տէր և Տիկին Մարկէն - Գալորեան (Գոլթ), Այլիկ Տիկին Երևո Փափազեան և զաւակները, Այլիկ Տիկին Ռոջ Ամիրջան (Նարոյան), Տէր և Տիկին Վաղարշակ Նշանեան և զաւակները, Տէր և Տիկին Օննիկ Քեչեքյանին (Գոլթ), Տէր և Տիկին Նուրահի Գաբրէլեան և զաւակները, Տէր և Տիկին Գեղամ Փո - բոսեան և զաւակները, ինչպէս նաեւ Փափազեան, Գիւ, Մալեան, Կիւ, միւշեան, Օսկիան, Գապարեան, Ներսիսեան, Էլեան, Իսկնդրեան, Բորոսեան, Գալանեան, Էրզնւ, Լ ա Ֆ ո յ և Մարտիկեան ընտանիքները խոր կոկիւծով եւ ծանուցանել իրենց սիրելեղ ամուսնին, հօր, թոռային, զարմիկին և ազգականին՝

Գեղամ Բերկեթեանի
մահը որ պատահեցաւ Նոյ. 10-ին, 89 տարեկանին:

Յուշարկարութիւնը կը կատարուի Ռուբին Նոյ. 13, ժամը 13-45-ին Փա - րիկ Ս. Յովհ. - Մկրտիչ Եկեղեցին, ուրիշ ողբասեպան մարմինը կը փոխ - զրուի Մոնթերմէյի գերեզմանատունը, ամփոփուելու համար ընտանեկան զամ - բարները:

Մահագոյ չստացողներն կը խնդրուի ներկայ իրեն աչք մկտան:

ՅԱՆԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

Ընկ. Գարուբին Շերպանեան խոր ցա - լակցութիւններ կը լսանէ Այլիկ Տիկին Մանեան Բիրեւեանի և զաւակներուն ընկ. Մոնթիան Թիքեմբաքման մահուան առթիւ և փոխան ծաղիկի 100 ֆ. կը նը - փրկէ Վաղարշին:

CONCERT

LUNDI, 16 NOVEMBRE, à 20h.45
A La Maison des Jeunes et de la Culture
de Courbevoie
184, Bd. Saint-Denis — Tél. 333. 58. 24
« CHANSONS DE TROUBADOURS
et de
TRADITIONS POPULAIRES
ARMÉNIENNES »

Par
Rouben HAROUTUNIAN, tar et voix
Aram-Andon KEROVPIAN, qanoun
Virginie PATTI, voix
Mahmoud TABRIZI-ZADEH, kamanchéh
Edmond ZARTARIAN, dehol
Prix des places: 20 - 25 - 30 F.

Azad Radio - Paris

Dimanche, 15 Novembre

* Le Parti Socialiste et les Arméniens
avant le 10 Mai (compilations de décla -
rations);

* Poésies d'H. Toumanian;
* Le quatrième congrès - séminaire de
l'IGOM (Juillet 81, Milan), avec deux
contributions en arménien.

Dimanche, 22 Novembre
Spécial Avedis Messoutantz
AZAD RADIO, émission musicale, in -
formative, culturelle, tous les Dimanches
de 16h. à 17h., sur les ondes de la sta -
tion Radio-Forum, Modulation de Fré -
quence 98 Mhz.

à Vendre

MALAKOFF

Tout près du Métro

Un Pavillon: Rez-de-chaussée, Entrée,
Salle à manger de 20 m2, Cuisine, W.C.,
1er étage. 3 Chambres à coucher, petite
Salle de bains, petit Jardin avec un at -
elier de 15 m2, Chauffage central au gaz,
construit sur cave.

PRIX: 450.000 F.

Téléphoner: 644. 80. 93

ԿՈՒՉՈՒՆ

Ֆիլի-ի շատ օրակաւոր բանու -
րութիւնը, առնչ աշխատելու համար:
Աշխատանքը ապահովուած է անբոյլ
աւարտան համար:

KAZAZIAN

40, Rue des Jeûneurs — 75002 Paris

UGA - ALFORTVILLE

Grand Bal Annuel

SAMEDI, 21 NOVEMBRE, de 21h. à l'aube

Dans le cadre ENTIEREMENT RENOVEE DE LA SALLE DES FETES

Rue Voltaire

ANIME PAR:

- Armenian Sunshine's
- Marten Yorgantz
- Harris Lascaris - Paraskeva

Jeudi, 19 Novembre, à 20 h. 30

GRANDE SALLE DE LA MUTUALITE — 24, Rue St. Victor

(Métro: Maubert - Mutualité)

SOIREE DE SOUTIEN AUX COMBATTANTS ARMÉNIENS EMPRISONNÉS

Un Soir

pour

I'ARMÉNIE

Avec la participation de:

Maitre P. DEVEDJIAN et Maitre H. LECLERC
et l'aimable participation artistique de LIZ SARIAN

Վ Ա Լ Ա Ն Ս

ՏԵՐԵԿՆԸ

ԳԵՐԱՇԵՆԴԵՍ

Կազմակերպութեամբ՝

Կաղարչա Ռայի Վալանի մասնաճիւղի
Մասնակցութեամբ՝

«ՄԱՍԻՍ» Նուագախումբին

Շաբաթ, Նոյ. 14, ժամը 21-ին սկսելով

Փայէ ար լա ժուաւ - Սեյէն քրահ

Անակնկալներ — Լայիկ մթնոլորտ

ՅՈՒՇԱՆԵՐ

ԿԱՌՈՑ ԽԱՅԻ Մարտիկ Քաղաքի վար -
չութիւնը, ընդհ. Ժողովը կը հրահրէ իր
ընկերութիւններ, Զինուաթի, Նոյ. 19,
Կեօթի Լաթ ժամը 3-ին, Մշակույթի Տու -
նը: Կը խնդրուի բոլոր ընկերութիւններն,
ներկայ գտնուիլ այս կարեւոր Ժողովին:

×

ԿԱՌՈՑ ԽԱՅԻ Փարիկի մասնաճիւղի

ԳՐԸՆՏԻԿ ԵՐԵԿՈՑԻ

Նախանձնորեստը

ՅՐԱՆՈՒՆՈՅ ԿԱՌՈՑ ԽԱՅԻ ՍԵՆՏՐԱԼ ՄԱՆՈՒՅԻՒԼԻԿԻ

GRANDE SOIRÉE DANSANTE

organisée par la
section de Sevan
de la Croix Bleue des
Arméniens de France

Le Samedi, 14 Novembre, à 20 h. 30

Salle des Fêtes de Sevan

Orchestre BERNARD DEDEDJIAN

BUFFET ORIENTAL — AMBIANCE ARMÉNIENNE

Tenue correcte exigée

ՅՈՒՇԱՆԵՐ

ԸՆԴՀ. ԺՈՂՈՎ

ԿԱՌՈՑ ԽԱՅԻ Գոմարի մասնաճիւղը,
ընդհ. Ժողովը կը հրահրէ բոլոր ընկ -
րութիւններ, Երկուշաբթի, Նոյ. 16, Ժա -
մը 14-30-ին, տեղույի Եկեղեցւոյ դռ -
հին մէջ, Շատ կարեւոր օրակալը:

Մեծամասնութիւնը անհրաժեշտ է:

ARMÉNIE

Nos prochains départs de PARIS, LYON et MARSEILLE

DU 21 NOVEMBRE AU 4 DECEMBRE

JOUR DE L'AN ET NOËL à Erévan

du 26 Décembre au 8 Janvier

Renseignements et Inscriptions:

A PARIS:

LEVON BACHDASSARIAN
SABERATOURE

31, rue d'Argenteuil
75001 PARIS
tél. 261. 51. 13
M^e Pyramides

A LYON:

VAROUJAN SARKISSIAN
SEVAN VOYAGES

48, Cours de la Liberté
69003 — LYON
Tél.: (7) 860. 13. 66

A MARSEILLE:

JACQUES CHELEKIAN

WASTEELS

87, La Canebière
13001 — Marseille
Té.: (91) 95. 90. 12

LA CAPPADOCE

GRANDE SOIRÉE EXCEPTIONNELLE

Le DIMANCHE, 22 NOVEMBRE

avec

LA CELEBRE FORMATION

GAIDZAG'S

RESERVEZ VOS TABLES!

67bis, QUAI BLANQUI, ALFORTVILLE 94140

tél. 375.05.30

(Twp. — 443)

ՅՈՒՇԱՏԵՏԻ

ՍԱՐԳԻՍ ԽԱՐՍԱԼԱՆԻ

ՌԷՍԹԱԼԷ

Իրեն՝ ՀԱՅՐ. ԳԻ. ՀՊՈՑԱՆԿՆ

Վրթեր չէր սերեր յուշադրութիւնը .
 Ժպտելի բանէր որչա՛ր չէն էրէ՛ր ոչ
 ինչէն եւ յետոյ թախիճաբնէն մէջ նա -
 ինչ գրած էր աստիճանին անդամ մը .
 Վրթեր այս նախադրութիւնը շաւա -
 ռատիւնէն էր ինչ չար որոտակածի մը
 չման էր չարած մասնուում, էրէ՛ր պա -
 ասի որ անկողնի մը ինտէլ փայծով
 անցնելի օրերուս վրայ: Կոտեմ վարակի
 այ չար որոտակածի, որովհետեւ անի -
 ցա ու աղիկ էր դանձել Վրթերի ստե -
 յութիւնը՝ յուշադրութեան նկատմամբ մը
 նշանակաւոր այս ամէնէն թանկազին
 քանք պիտէ ըլլայ որ մը, էրէ՛ր մարդ
 պիտած է թռնել զայն որ օրին, հնո
 արժանապէշով էր ստորակա պարզմ -
 նէն ու ասպարսութիւնները, որովհետեւ
 աստու յուշադրութիւն, պարզութեան այն -
 չա՛ր չափ էր սրբուն էր լինելով: Բն -
 նէն, քրտու չէր կը սրբուն տարակալի
 էր յուրէ՛ր չափերին մէջէն:

Ոմանց զլուրէն յայտնի յուշադրութիւն մը
 է: Անոր յուշադրութիւն էր Կիւսիսի մը
 անցնել չկողովութեան վրայ: Կիւսիսը շատ
 քան կայ անոց զիտուն մէջ անցնելի
 օրերէն արժանապէշով: Ինչպէս Կիւսիսը
 ինքն էր հանկէ Կիւսիսարեանի զգեցող
 իրաւունք, Նանկիւրտիւնը, որոնք այնքան
 լաւ գործեցող էր փրկահանգիստին հէ՛տ
 որոնք պիտէ կենդանութեան հէ՛տ անմա -
 յապ ըլլալին թուովով ու մասովով: Այն
 մի անգամ ինչպէս շատ լաւն էր պար -
 անք: Անոր միջոյն, իսկ մեր մասին կը
 լինէն ու կը լինելուն այն ինչ որ մեզ
 կապուց մտայած են: Անոցմով մեր
 անցնելի օրերէն էր փրկուին ինչ ինչ
 իրերներ, ինչ ինչ թանկարժէք պատու -
 փէրներ, որոնք ստեղծին, այսինքն այլ -
 ռուտ օրերուն, այնքան սրբուն եւ ի -
 նչանք ինչ ինչ ինչուտ օրքուն էր թուին
 ասոր, Ժամանակի որոշ հնուարեանի մէջ
 էր լուս:

Բայց անոր յուշադրութիւն անմահ է:
 Անտանի հնա փերը էր դան: Երբ մա -
 չը կուգայ փափկ անմահին աշգիւրը, էր
 փափկին նման անոր զիտուն մէջ թա -
 ռուտ յուշադրութիւն էլըրէ: Եր փափկու -
 անք յուշադրութիւն: Անտան Կիւսիսեան անցնելի
 պատարագուն վերին իրերներին ու
 մասնութեան այ:

Անոր յուշադրութիւն պարզապէ՛ս՝ կայ
 նախ քան իրաւունքի թանկութիւն անախ: Հնախա -
 յա փափկութիւն: Սարգստ մասնուում ու յի -
 վարութիւնը քաղաքներ յափստիւնէն մը
 որոնք, դանտարի անցնելի, զիտունը -
 լինել գրան, չափուն, զարգարան: Կամ
 իրաւունք, ընդհանրական, անցնելի զգե -
 ցող պարզութիւն իրեն ամէնէն թանկազին
 թախիճապէ՛ս, պահէն փայլուն անոց
 կապուց զարգարան, զարգարանի ան -
 փափկութիւնը: Ժառ Պէ՛նի կը ինչըր -
 մանչըր պատուան կըլլան որ պատու -
 անքին կընծ գործերով զարգարան: Եր
 էր կը ճառատանը ուրեմն որ պարզ -

ՀԱՍ - ԱնճԷԼԸՍ - Այն ինչ որ Կա -
 կիւսիսէն, պարզապէս մեծ յաղոր -
 թեան: Բազմաթիւ ճառատութիւն չուր
 էր ամէն էր վեր կանոնաւոր էր յայտա -
 րարէր Սէֆէրի Սիմֆոնիք Օրգանալի
 Բանջարեանի Նուագանոցիչը, որ տեղի
 ունեցաւ Հոկտեմբեր 23-է երկինքի
 Ռուլըր Խալիլ Թառնարարէն, ընկն -
 լալով: Երբեք մահով գլանահարս Ար -
 մէն Կիւսիսեան:

Սարգստեան ինքնապայու զատակա
 ընտիր յայտադրով էր: 1300 տարեկ
 ռուտ արտէ՛ր կէպէն տեղի ինչուտ էր
 թէն, անպիտ նման քանդորակ արտե -
 անքին էր արտեան էր տեղի հո՛մ ար -
 ունտարէր քարտիկներ: Լաւ անպիտ
 էր փորձուցողը փոր էր հանդիսէն -
 ու իրէր ցատական արտակալին արտա -
 թիւրը քաղաքի ժողովարար երաժըր -
 տութիւնէն:

Կատիկ անմիջով՝ զուտ զատակա քա -
 լապատեմութեան մեծանուագով Շրջապ -
 ակու Էլիլու քառ արտեանի ինչպիսի զա -
 րգարան, եւ այն՝ Լաւ: Անչորտ մէջ,
 կրտսէր լալ թէ Սարգստեան յաղաքող
 էր Նուագի ժողովակ ճարտու թէրէն
 արմինքին զարգարանի կարեւոր մէկ մար -
 ան էր արտէ Շրջապատով փայլել տալ
 զատակա երաժշտութեան մանքը...:
 Հարմարակ էր միայն զարգարան կարգ
 էր յայտնի երաժշտապետներ թաղա -
 կալութիւնը, որոնք էր կարծիքով, թէ
 երկուսն լալ էր կործանուցին...:

Սարգիս Սարգստեան 15 տարեկան
 էր երաժշտական եւ ամերիկեան թեմու
 վրայ՝ Շրջապատ մամուր: Կարծեմ փորձ
 - արուեստագէտ, նոյն ճշգրտակաւ:

Լաւ օրերը արժանի են նոյնութեան
 պատկանելի, երբեմն յուշադրութիւն պիտէ
 էր դառնայ մեր կենտրոն անախտան զիտ -
 անք: Յուշադրութիւն էր թուրին ու մաստիք
 պիտէ է մեծ հնուարեանի մեր ստորակ
 կանոնի իրաւունքները թալլին վրայ: Բու -
 ռով, անկարծի էր հանդիս մեր պարզու -
 լանքն Լաւէն: Անոր էր փայլուն այն -
 լաւ արաղ, որպէս ինչ կրտսէր մեր ար -
 ռունքները, եւ մեծ գանձուր կը քործեց
 իրեն՝ տալակն ճաղի. տեման, չափի
 պարզմ: Կիւսիսեան նախ որ մեր իրաւունք -
 լին օրը յուշադրութիւն էր շէրուն վր -
 լալ կրտսէր փայլուն զանի մը օրտան հա -
 մարով, այնքան ճոխ է ու թալանակն էր
 ինչ: Բայց նոյնիկն էր յաղաքող մէր -
 լալով: Երբեք այլ ճոխութեան մէջ աստան -
 դը, Ժամանակ մը վերջ պարմեցով եւ

Թեմա որոշակ Ժամուն ինձ կուտ: Բայց
 Սիւրիսը մեր չարեանիկները՝ աւան -
 զութիւն զարմած իրենց անճշգրտակա -
 թեան: Ինչպէս վարկերն սպաւն տուին
 արուեստագէտներուն, դրաւելու: Համար
 կիւսիսեանի մէջ էրեն արտեանը...:

Պարտադրեալ յայտարար էր այս անախ
 ու կարելի էր կիւսիսէն արտեանը: Սար -
 ցաւան յայտնի յայտարար արտեան էր -
 մարդիկ էր յայտարարէր Նախադրութեան
 շէրունի զարգարանները՝ Թոմասոյ վի -
 թալիկ հուշակարար Սոյ - միտէր ՄԱ -
 ՌՈՒՄով: Նուագի յարմար փորձուրն -
 ներու (Վախախմն) հնա, ինչն այլ հն -
 տարեան տրամադրութիւն՝ կրտսէր Լա -
 զարգարանը զարմուն ունկնդիրները, էր
 Նուագարանէն արժանապէշով զարգէր կի -
 շէրուն: Հնայքն ու քաճատուցաւ
 արտեան յաղաքարտութեանը:

Յարգելի Լաւա Նախադրութեան ջոխա -
 կի մալ Պոսթ, էր քարծր թնարը Էր -
 հանդիսեան էր մանք զանգով: Հաւա
 հանդիսեան թնարովար անկնդիրներն -
 լին, հաւատալ անկնդիր Լեւոնարան -
 թեան: Բայց էր փախ՝ մեծ թնարակա
 հարկերու Նուագարանէն անպաշտա՛
 Սարգ Պոսթիք պիտուն Սոյ - միտէր
 քանդակներ, նոյն անկնդիրները էր էր
 Կիւսիսեանի ու փրկուցումով հնուա -
 քան այլ մեղեդիական գործելի, միա -
 ժամ քանակ թնարի քարի փայտովով Լա -
 ժառ զանգի թնարին, որ Սարգստեան հը -
 լալով էր քարծրակն թալանակ փայ -
 լալ ու զիտարուցաւ երկարատեմ յա -
 դարերը մամուրով:

Բաւարդ Ժամուն զարգիւր եւ՛ր պիտ -
 ան յայտարար երկրորդ արտեան, կիւս -
 անցնելու թալանակ թնարակն Պո -
 զալ ճշգրտանի Սոմար - Պիւլիով: Դա -
 անակ իրաւունք արդական այլ կայա -
 թան Խալաք՝ էր երեք հալիւր մասնորով
 մեծ ղեկարգութիւն անոցնց արտեան
 մէջ:

Սակտի ունկնդիրներու յաղաքարտու -
 թիւնը զարգախաղանքն ճառաւ: Սկզբը
 Ժոյնիք Նուագի եւ զաւախի մեծ տ -
 անքով, ուր զաւախմուրը ու թէ թնիկ -
 լալով: Երբեմն պաշտաւ լալ էր փայլ, այլ
 Նուագիէն հնա համախաւաւար էր -
 կախառնութեան զերէր կը կարտար մեծան

Հնայքումով պիտէ անդադարանա՛նք անոր
 արտեանը:

Եւ ի՞նչ տեսանքներու մէջէն լաւ տես -
 ան չեմ գիտեր: Եւ լալ էր տեսնած միայն
 այն ինչ որ էր լինէ՛ր: Եւ միայն յալէ -
 րուտ մէջ է ուրեմն որ իմացականութիւն
 անկնդի զրամ էր Թոմա: Իսկ Լա Ժոյնիքն
 անկնդրեց մը:

Ան որ շատ անտեմ է,
 Կիւսիս շատ լաւ պահել մաղին մէջ:

Իսկ եւ խոնարհարար պիտէ անկնդն
 թէ ամէնէն զարար լինելով: Երբեք անոր
 ժառ է, որ յուշադրութիւն մը ունի էր թն -
 ան տակ:

«Սարմաղա»

ՀԱՂՈՐԻԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Փարիսաւայ Տիկանց Որերու Օգիւ -
 թեան մարմինը 1913-էն ի վեր նախ -
 ուսմէ էր խախտուող որը ստանդարտ -
 տեղ չայլիք զատարարութեանը եւ
 հայ մշակութիւն, արժէ Իրադարձիք Տիկ -
 անայ վարարանի մէջ եւ Միկիթարեան
 Հայերու ժառ:

Իր կրթնապատան նպատակին միջոցներն
 են, արտեան անադարանի ցերեկայ -
 պարսնադէպը եւ արդարեաներու ուղ -
 զիտ զրոշմաւորները:

Յարգ անոնք լին զյաճած իրենց քա -
 ռոյական եւ նիւթական անկնդիրներ
 կանգուն պահելու մը միկիթեր:

Վասն էր թէ սերով պիտէ փութկ
 պարսնադէպն որ տեղի կրկնանայ Կի -
 րակի, Ինչպէս. Եւն Ժոյնի Ե. արա՛ -
 ներուն մէջ, Ժամը 17-էն 24:

ՓԱՐՈՒԱԼԱՏ ՏԻԿԱՆԵՆ ՈՐԵՐՈՒ
ՕԳՈՒԹԻՒՆԱՆ ՄԱՐՄԻՆ

մարդուրէն մը կաղնկում: Այս զոր -
 ծին յաղաքարտութիւն երկու արտեանա -
 զիտունը՝ Թէնքը քարտիկներուն
 Նչորիս լեւոնարանութեան կը կարտար:

Ձեռք փորձար ճառատարու, թէ Սար -
 ցաւան եւ Կիւսիսեանի երաժշտական
 երկարատեմն այլ կարտար զերէր մեծ
 յաղաքարտութիւն էր զիտուն հանդիս
 թալանակն: Եւ ցոյց տալով իրենց մեծնա -
 րականակ փայլուն տաղարան: Ժողովուրդ -
 զը սերից, խոնարհարանեան եւ լաւ
 արտեանը Կիւսիսեանի պիտուն ոչ մի -
 ուն կրելու երաժշտարար արտեանապէս -
 ները, այլ եւ զատանակ նուագը: Բուտ
 մարմին: Եւ կանչելու պարսնադէպն ընդա -
 ռալով իրեն: յալուրտանակն Նուագ
 կարտարեան է: Սպիւնկարեանի հայու
 սրբուն խոնարհարան Դալարարուն:

Մաղիկարաններով, կանչելով եւ շէր
 շորսարարութիւններով Ժողովուրդ
 յայտնի էր զիտարարութիւնը: Եւ Սար -
 ցալ մեր կարտար շէրմուրէր կը զմահապէս
 մեր զոր արտեանապէս եւ իր շոր -
 սարեանը Կիւսիսէն ճառապարար, որ
 զատանակ երաժշտութեան թաղարկ փա -
 լիքն էր արտեան անոցնց:

Կր թնարները, որ միա չայ կրթական
 Մարմիններն այ յաճախ նման զերպ -
 ունտանակ քարծր մաղարարութիւն արտե -
 ներ տեսնելու ուրիշ հայ արտեանապէս -
 անքն: Եւ, հանդիսէն արտեանապէս
 պաղթանապարտ: Դալիկութիւն ճաղիկ
 եւ քարծրարան: անոց երաժշտական
 իսկ մաղարար, որպէս Կր Փակըրեան,
 Սոմար լալ Սիմֆոնի անկնդիրներ: Ժա -
 մանակ ուղիք մարմարակն արմին, ինչ -
 պիտէ մամուրով արտաշայտաւան ենք ու -
 րիկ տալիս:

«Ուստա, կը պատմեն, որ էրէ՛ր Սարգ
 պիտուլան շէրք կարտար զիտը, այն
 Ժամանակ կարծիք Սերբուր կը խոնարհ
 օգիւթներն չէր կրտար հանդիք: Սպիտակ
 ճարտարակն, էր կրտար զանգարաններ
 Ստալի օգիւթները Հանք Մուսային: Բիւր -
 արանք կը ճառատան, որ էրէ՛ր Սարգ
 պիտուլան այլ զատարարութիւն չուր,
 Հանք Մուսան ոչ միայն չէր պարտաւոր,
 այլ լրջութիւն հոգիւն մէջ թալան կըլար
 Սպիտակ ճարտար:

Շնոր իսկ էր պատմեն, որ Հանք Մու -
 սային, Սպիտակ Հանքերն անկն փարթ
 մի հնմնց, էր կը տեսնէր Մարտիկի
 յարմարականութիւն փայլուն, երկրորդ ան -
 զալ ըլլալով էր Ժմով Կիւսիս կը յարմա -
 կի, որ երկու միկի իրենց Կիւսիս արտե -
 անքն վրայ, զերէ՛ր Կարծր կրտար
 քարիկն եւ Մարտիկի փայլուն խոնարհ
 վարկի մը պիտէ փայլ մար կը քալի:
 Հանք Մուսային ու Սպիտակ ճարտար
 կրտար երկու կատարած վրայադրու
 կուտին այլ զարգարան էր զատան,
 միկի, որ մանք կրտարով կը վրարար
 Հանք Մուսան:

ՍՊԻՏԱԿ ԶԻՍԻՈՐԸ

= ՀԵՐՄԵՏԵԶ =

ՍՄԱ ԵՐՐՈՐԻ
 ԶԵՆԱԿ ԶԻՍԱՆԻ ՄԵՆ

Սարգստ մէկ կործան Կիւսիսի վրայ Կա -
 խաղէր, իսկ միա կործան անմահութիւն էր
 զարգիւր անցած զատարարութիւնը: Երբ
 էրէ՛ր յալուրէր ճառար Սարգստեան կիւսի -
 սեան: Սարգստ նոյնիկն լալ արտեան, որ
 այլ ստաւաւ Սարգ - պիտուլան էր ժառ
 յալուրէր զիտարարութիւն, զարգիւր անոց
 կատարէր: Սարգստեան ինչպէս անոց
 կատարէր: Երբ համապարտ կրտար լա -
 ռունակն Կուսի Սպիտակ ճարտարին զիտ
 ու թալան այն ճարտար, որ թալան էր
 Հանք Մուսան: Սարգստ նոյնիկն լալ
 լալ, որ Սաւան տալակն էր քալան -
 քով էր մար Վարդապետի զալանք վր -
 լալ:

Ուստան, ի հարկէ, Սարգստի արտեան
 այլ Ժամանակներ յալուրէն: Հանք -
 ցալ, թէ ինչն, կրտած չէին զիտ թա -
 ղի: Սարգստ այլ Սաւանի կործան
 յալուրէր տալ էր՝ կարծիքով որ Սա -
 տան տեսնակ է անցած զարմանքին:

Սարգստ, Սարգստի արտեան թուր լա -
 լալ, լալ էր թէ՛ր կը կատարուի: Համ -
 արտ անկնդրան անկնդրան հանդիսարան:
 Եւ ինչպէս զիտար: Միայն զիտար, որ Սա -
 րգստ պիտուլան արտակալ զարման է զիտ
 սպալիկն է: Բաւ, թէ՛ր Էլլայի երկը, այլ
 տալուով մը Զարտանք ոչ վիճակն էր հա -
 ճիր ու՛:

Ինչպէս Կիւսիս, Սաւան, Երա՛ւ, խաղար
 լաւ: Եր Երա՛ւ երբեք, արտեան քարծր
 տալիկ էր: Եր Երա՛ւը զիտարանէն
 ներս մանկէր, հնա էր, կը տեսնէր ըս -
 րան: Միկիստակ երկտարար մեծ է,



ԱՆՆԱԲԵԿԿՈՒԹԻՒՆ

ՆԵՐՔԻՆ ՆԱԽԱՐԱՐԻՆ ԿՈԶԷ՝ ՅՐԱՆՍԱՀԱՅ ԳՂՂՈՒԹԻՒՆ

ՍԵՄԻՈՒԼԵ ԱՐԿԷ ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆԸ

ՅՐԱՆՍԱՅԻ ԴԵՄ ՍՊԱՌՆԱԿԻԸ ԶԻ ԴԱՌԻՐ
ՄԻՆԶ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹԻՒՆԸ ԿԸ ՃՇՆԷ. — «ՏԵՐԼՈ ՊԵՏԻ ՃՍԱՆԻՔ»

ԱՍԱՍԱ — ՕՐԼԻ ՀԱՊԱՍՏՈՒԹԻՒՆԻՐ

Երեւանի օր, Հայերի կը շարունակեն զրոյացնել Ֆրանսիայի մաս — մե — սփանքը եւ զեռ աւելին՝ ցանք օր Ներքի նախարար՝ Կապրէի ՏԵՓԷ, Ազգային ժողովի անդին, ուր իր օրակարգը իր նախարարական պիտանքն, Հետեւեալ առաջիկայ օրը կ'ընէր Ֆրանսիայի պառլամենտը։

APPEL

de Mr. G. DEFFERRE

« Le gouvernement ne confond pas l'ensemble de la communauté arménienne, composée de gens honnêtes et travailleurs, qui ont su appliquer avec scrupule nos lois tout en conservant leurs traditions, qui font honneur à la communauté, avec quelques terroristes. Je dis à cette communauté arménienne que le gouvernement français ne les assimile pas à ceux qui veulent se faire justice eux-mêmes avec les armes à la main. Cette communauté ne doit pas apporter son soutien à ces quelques extrémistes. Je lance un appel solennel à tous les Arméniens pour qu'ils comprennent que la solution de leurs problèmes n'est pas dans le terrorisme ».

×

Նոր օրը ցերեկին Արթին 2-ին կրկին կ'ապառաջարկէր Հ. Ե. Դ. Ներքիայի — լուսինը մինչ երկրեան ծածկ 20-ի լրատուական բաժնին վրէժ, Իսկ Ներքիայի — լուսինը (ԹԷ — ԽԵ — 1-ին) կը կարգար Սերգեյ Արք Մանուկեանի հետեւեալ յայտարարութիւնը (որը կ'ըսէր Ներքիայի Կապրէի ՏԵՓԷ)։

DECLARATION

de Mgr. S. MANOUKIAN

« C'est avec consternation que nous avons appris qu'une organisation se réclamant de la défense des droits du peuple arménien, se permet de menacer les intérêts français au Liban ou ailleurs. « En notre qualité de chef spirituel de la Communauté Arménienne de France, nous tenons à exprimer l'émotion et l'indignation de celle-ci, et ne pouvons que réprouver un comportement aussi insensé qu'irresponsable, qui procède à coup sûr d'une conception pour le moins contestable de la défense de la Cause arménienne ».

×

Նոր երկին, Երուսաղիմ 1 ճաշափոխի — Կապրէի ՏԵՓԷ, Ազգայնորդական խորհրդի, Սոր Բարսիլեանի կը պատահարէր, որ կարգար Շարգուտեանը, կրկնելով, կրկնակի շարգուտեանի օր ցարդ սոյնը կրկնապարտութիւն մըն է։ Ինչ աւելի կրկնապարտութիւն կը նշանակէր օր Կապրէի կը զատանայ, Կապրէի պարտութիւնը կը ինքնուրուշէր իր պատասխանատու իր նաեւ, որոնք մէկ Ներքին նախարարին, բոլորը օր աւելի լայն կ'ըլլայ օր նախարարը փոխանակ փորձելու պատահել պատգամը, շարքանք ԲԵՐ. ստորագրութեան հետ։

Նոր երեւանի իրկուրը, ԹԷ — ԽԵ 1-ին ժամը 21.30ին եւ յայտարարի մը ընթացքին, որոնք առնուին կարկի չէր դուրսդուրէնքը ընկ, կը Ներքիայի Ֆուրբիս Հայեր (Մարաշայի խորհրդական հետ շարգուտեան կը.) օրընք, ստեղծել, ժամանակ փոփոխութեան մէջ չէին լայնելը։ Վերջը Պրիմիերին է որ կը Ներքին Ֆուրբիս Հայեր չէն կըսար պատմ խորհրդ, ապա թէ ոչ կը քանտարկուէին ու կը Ներքիայի խորհրդի նաեւ առաջացած արեւմտեան Հայաստանը։ Տեսածը մը չէրած ընկող կրկնակի երկինեան Նոր Կապրէի մէկ յայտարարութեան, ուր կ'ըսէր թէ Հայերը շարքը միմիկուրի պատմանքը չէ լայնելը, չէրը կը զԵՐ — ԿԵ զեղապատման հետ լայն։

Ման քաւական տեղ կուտար, Նոր երկինը (Նոյ 18-ի թիւ) եւ առանձին կ'անդարտարար 1915-ի զեղապատման — թեան լուրջ Ֆրանսիական կառավար — թեան զԵՐըն, լինելով Արտաքին նախարարութեան յայտարարութիւնը երեւ — փոխին Նուստի մէկ շարքանքի պա — տասնական (ՇԵՄԱՆՈՒՄ, Նոյ 3) թիւը Նաեւ նախարար Ներքին, Կապրէի ՏԵՓԷ — օր Հայաստան կ'ըրկնելու երկայնքն — օր աւելի թէ ԱՍԱՍԱ իր արքերը կը ստեղծէր Ֆրանսիական կառավարութիւնը օր ճշդէն թէ (Հայաստան) ընկելը։ Ֆրանս — Սաւան, օր ստանալով կ'ըսար ու խորացրէր տապալանի կը տապալան — Երկը, 72 փոխի իր փայլ եւ չէին Ա. զԵՐԵՑ մտնողը երկայնքն կը զԵՐ

« Paris face au défilé arménien »

Եւ Նոր մը կը Տրապարտի կըստ օր լայնը, մտնողը չէ ընս ալ տալով (ՅԵՐԸ) օր աւելի քան իրը կը խառնէր՝ Կապրէի, Հայի, արքերը, Հայաստանի Ֆրանսիացիները (Ազա — տուր, Գաղտը կը.)։

Չորեքշաբթի առտու ժամուրը կրկին լայն տեղ կուտար մինչ ճաշափոխը (Եւ կարգար օր Կապրէի ՏԵՓԷ) արքերը արքերը, Կապրէի ՏԵՓԷ արքերը կը Նախարարութիւն Ա. ԽԵ. ՓԷ-ի մէկ տեսակ զուլեան Փայտիկ Բանակի պատասխա — նատուներուն հետ, Պրիմիերը։ Այս ժա — րըն մէջ, արքերը, օր Հայաստանի Ներքին օրընք, ստեղծելու չէին լայնելը։ Կապրէի ՏԵՓԷ անկա — պագուցութեանը (ԵԽԻՄԱՆԱՆ) նիքս — խորացրին տակ կ'ըսէր թէ կարգար մէկ — ԿԵ տակ շարգուտեան կը լայնացնէ։ Այս — Ապա ինքնուրուշէր կ'անդրէր ՕՐԼԻՆԻՔԻ ալ յայտարարի կ'ըսէր թէ չի պատահար ԱՍԱՍԱյին։ Երեւանի, արեւմտեան — Պրիմիերի Ներքին մը մէկ Նոր երկինը եւ ԱՍԱՍԱ կը պատասխանատուները ու քանդել, Ներքիայի խորհրդի ԱՍԱՍԱ կը շարքանք Երկը Երկը, Կապրէի ՏԵՓԷ արքերը կը Նախարարութիւն Ա. ԽԵ. ՓԷ-ի մէկ տեսակ զուլեան Փայտիկ Բանակի պատասխա — նատուներուն հետ, Պրիմիերը։ Այս ժա — րըն մէջ, արքերը, օր Հայաստանի Ներքին օրընք, ստեղծելու չէին լայնելը։ Կապրէի ՏԵՓԷ անկա — պագուցութեանը (ԵԽԻՄԱՆԱՆ) նիքս — խորացրին տակ կ'ըսէր թէ կարգար մէկ — ԿԵ տակ շարգուտեան կը լայնացնէ։ Այս — Ապա ինքնուրուշէր կ'անդրէր ՕՐԼԻՆԻՔԻ ալ յայտարարի կ'ըսէր թէ չի պատահար ԱՍԱՍԱյին։ Երեւանի, արեւմտեան — Պրիմիերի Ներքին մը մէկ Նոր երկինը եւ ԱՍԱՍԱ կը պատասխանատուները ու քանդել, Ներքիայի խորհրդի ԱՍԱՍԱ կը շարքանք Երկը Երկը, Կապրէի ՏԵՓԷ արքերը կը Նախարարութիւն Ա. ԽԵ. ՓԷ-ի մէկ տեսակ զուլեան Փայտիկ Բանակի պատասխա — նատուներուն հետ, Պրիմիերը։ Այս ժա — րըն մէջ, արքերը, օր Հայաստանի Ներքին օրընք, ստեղծելու չէին լայնելը։ Կապրէի ՏԵՓԷ անկա — պագուցութեանը (ԵԽԻՄԱՆԱՆ) նիքս — խորացրին տակ կ'ըսէր թէ կարգար մէկ — ԿԵ տակ շարգուտեան կը լայնացնէ։ Այս — Ապա ինքնուրուշէր կ'անդրէր ՕՐԼԻՆԻՔԻ ալ յայտարարի կ'ըսէր թէ չի պատահար ԱՍԱՍԱյին։ Երեւանի, արեւմտեան — Պրիմիերի Ներքին մը մէկ Նոր երկինը եւ ԱՍԱՍԱ կը պատասխանատուները ու քանդել, Ներքիայի խորհրդի ԱՍԱՍԱ կը շարքանք Երկը Երկը, Կապրէի ՏԵՓԷ արքերը կը Նախարարութիւն Ա. ԽԵ. ՓԷ-ի մէկ տեսակ զուլեան Փայտիկ Բանակի պատասխա — նատուներուն հետ, Պրիմիերը։ Այս ժա — րըն մէջ, արքերը, օր Հայաստանի Ներքին օրընք, ստեղծելու չէին լայնելը։ Կապրէի ՏԵՓԷ անկա — պագուցութեանը (ԵԽԻՄԱՆԱՆ) նիքս — խորացրին տակ կ'ըսէր թէ կարգար մէկ — ԿԵ տակ շարգուտեան կը լայնացնէ։ Այս — Ապա ինքնուրուշէր կ'անդրէր ՕՐԼԻՆԻՔԻ ալ յայտարարի կ'ըսէր թէ չի պատահար ԱՍԱՍԱյին։ Երեւանի, արեւմտեան — Պրիմիերի Ներքին մը մէկ Նոր երկինը եւ ԱՍԱՍԱ կը պատասխանատուները ու քանդել, Ներքիայի խորհրդի ԱՍԱՍԱ կը շարքանք Երկը Երկը, Կապրէի ՏԵՓԷ արքերը կը Նախարարութիւն Ա. ԽԵ. ՓԷ-ի մէկ տեսակ զուլեան Փայտիկ Բանակի պատասխա — նատուներուն հետ, Պրիմիերը։ Այս ժա — րըն մէջ, արքերը, օր Հայաստանի Ներքին օրընք, ստեղծելու չէին լայնելը։ Կապրէի ՏԵՓԷ անկա — պագուցութեանը (ԵԽԻՄԱՆԱՆ) նիքս — խորացրին տակ կ'ըսէր թէ կարգար մէկ — ԿԵ տակ շարգուտեան կը լայնացնէ։ Այս — Ապա ինքնուրուշէր կ'անդրէր ՕՐԼԻՆԻՔԻ ալ յայտարարի կ'ըսէր թէ չի պատահար ԱՍԱՍԱյին։ Երեւանի, արեւմտեան — Պրիմիերի Ներքին մը մէկ Նոր երկինը եւ ԱՍԱՍԱ կը պատասխանատուները ու քանդել, Ներքիայի խորհրդի ԱՍԱՍԱ կը շարքանք Երկը Երկը, Կապրէի ՏԵՓԷ արքերը կը Նախարարութիւն Ա. ԽԵ. ՓԷ-ի մէկ տեսակ զուլեան Փայտիկ Բանակի պատասխա — նատուներուն հետ, Պրիմիերը։ Այս ժա — րըն մէջ, արքերը, օր Հայաստանի Ներքին օրընք, ստեղծելու չէին լայնելը։ Կապրէի ՏԵՓԷ անկա — պագուցութեանը (ԵԽԻՄԱՆԱՆ) նիքս — խորացրին տակ կ'ըսէր թէ կարգար մէկ — ԿԵ տակ շարգուտեան կը լայնացնէ։ Այս — Ապա ինքնուրուշէր կ'անդրէր ՕՐԼԻՆԻՔԻ ալ յայտարարի կ'ըսէր թէ չի պատահար ԱՍԱՍԱյին։ Երեւանի, արեւմտեան — Պրիմիերի Ներքին մը մէկ Նոր երկինը եւ ԱՍԱՍԱ կը պատասխանատուները ու քանդել, Ներքիայի խորհրդի ԱՍԱՍԱ կը շարքանք Երկը Երկը, Կապրէի ՏԵՓԷ արքերը կը Նախարարութիւն Ա. ԽԵ. ՓԷ-ի մէկ տեսակ զուլեան Փայտիկ Բանակի պատասխա — նատուներուն հետ, Պրիմիերը։ Այս ժա — րըն մէջ, արքերը, օր Հայաստանի Ներքին օրընք, ստեղծելու չէին լայնելը։ Կապրէի ՏԵՓԷ անկա — պագուցութեանը (ԵԽԻՄԱՆԱՆ) նիքս — խորացրին տակ կ'ըսէր թէ կարգար մէկ — ԿԵ տակ շարգուտեան կը լայնացնէ։ Այս — Ապա ինքնուրուշէր կ'անդրէր ՕՐԼԻՆԻՔԻ ալ յայտարարի կ'ըսէր թէ չի պատահար ԱՍԱՍԱյին։ Երեւանի, արեւմտեան — Պրիմիերի Ներքին մը մէկ Նոր երկինը եւ ԱՍԱՍԱ կը պատասխանատուները ու քանդել, Ներքիայի խորհրդի ԱՍԱՍԱ կը շարքանք Երկը Երկը, Կապրէի ՏԵՓԷ արքերը կը Նախարարութիւն Ա. ԽԵ. ՓԷ-ի մէկ տեսակ զուլեան Փայտիկ Բանակի պատասխա — նատուներուն հետ, Պրիմիերը։ Այս ժա — րըն մէջ, արքերը, օր Հայաստանի Ներքին օրընք, ստեղծելու չէին լայնելը։ Կապրէի ՏԵՓԷ անկա — պագուցութեանը (ԵԽԻՄԱՆԱՆ) նիքս — խորացրին տակ կ'ըսէր թէ կարգար մէկ — ԿԵ տակ շարգուտեան կը լայնացնէ։ Այս — Ապա ինքնուրուշէր կ'անդրէր ՕՐԼԻՆԻՔԻ ալ յայտարարի կ'ըսէր թէ չի պատահար ԱՍԱՍԱյին։ Երեւանի, արեւմտեան — Պրիմիերի Ներքին մը մէկ Նոր երկինը եւ ԱՍԱՍԱ կը պատասխանատուները ու քանդել, Ներքիայի խորհրդի ԱՍԱՍԱ կը շարքանք Երկը Երկը, Կապրէի ՏԵՓԷ արքերը կը Նախարարութիւն Ա. ԽԵ. ՓԷ-ի մէկ տեսակ զուլեան Փայտիկ Բանակի պատասխա — նատուներուն հետ, Պրիմիերը։ Այս ժա — րըն մէջ, արքերը, օր Հայաստանի Ներքին օրընք, ստեղծելու չէին լայնելը։ Կապրէի ՏԵՓԷ անկա — պագուցութեանը (ԵԽԻՄԱՆԱՆ) նիքս — խորացրին տակ կ'ըսէր թէ կարգար մէկ — ԿԵ տակ շարգուտեան կը լայնացնէ։ Այս — Ապա ինքնուրուշէր կ'անդրէր ՕՐԼԻՆԻՔԻ ալ յայտարարի կ'ըսէր թէ չի պատահար ԱՍԱՍԱյին։ Երեւանի, արեւմտեան — Պրիմիերի Ներքին մը մէկ Նոր երկինը եւ ԱՍԱՍԱ կը պատասխանատուները ու քանդել, Ներքիայի խորհրդի ԱՍԱՍԱ կը շարքանք Երկը Երկը, Կապրէի ՏԵՓԷ արքերը կը Նախարարութիւն Ա. ԽԵ. ՓԷ-ի մէկ տեսակ զուլեան Փայտիկ Բանակի պատասխա — նատուներուն հետ, Պրիմիերը։ Այս ժա — րըն մէջ, արքերը, օր Հայաստանի Ներքին օրընք, ստեղծելու չէին լայնելը։ Կապրէի ՏԵՓԷ անկա — պագուցութեանը (ԵԽԻՄԱՆԱՆ) նիքս — խորացրին տակ կ'ըսէր թէ կարգար մէկ — ԿԵ տակ շարգուտեան կը լայնացնէ։ Այս — Ապա ինքնուրուշէր կ'անդրէր ՕՐԼԻՆԻՔԻ ալ յայտարարի կ'ըսէր թէ չի պատահար ԱՍԱՍԱյին։ Երեւանի, արեւմտեան — Պրիմիերի Ներքին մը մէկ Նոր երկինը եւ ԱՍԱՍԱ կը պատասխանատուները ու քանդել, Ներքիայի խորհրդի ԱՍԱՍԱ կը շարքանք Երկը Երկը, Կապրէի ՏԵՓԷ արքերը կը Նախարարութիւն Ա. ԽԵ. ՓԷ-ի մէկ տեսակ զուլեան Փայտիկ Բանակի պատասխա — նատուներուն հետ, Պրիմիերը։ Այս ժա — րըն մէջ, արքերը, օր Հայաստանի Ներքին օրընք, ստեղծելու չէին լայնելը։ Կապրէի ՏԵՓԷ անկա — պագուցութեանը (ԵԽԻՄԱՆԱՆ) նիքս — խորացրին տակ կ'ըսէր թէ կարգար մէկ — ԿԵ տակ շարգուտեան կը լայնացնէ։ Այս — Ապա ինքնուրուշէր կ'անդրէր ՕՐԼԻՆԻՔԻ ալ յայտարարի կ'ըսէր թէ չի պատահար ԱՍԱՍԱյին։ Երեւանի, արեւմտեան — Պրիմիերի Ներքին մը մէկ Նոր երկինը եւ ԱՍԱՍԱ կը պատասխանատուները ու քանդել, Ներքիայի խորհրդի ԱՍԱՍԱ կը շարքանք Երկը Երկը, Կապրէի ՏԵՓԷ արքերը կը Նախարարութիւն Ա. ԽԵ. ՓԷ-ի մէկ տեսակ զուլեան Փայտիկ Բանակի պատասխա — նատուներուն հետ, Պրիմիերը։ Այս ժա — րըն մէջ, արքերը, օր Հայաստանի Ներքին օրընք, ստեղծելու չէին լայնելը։ Կապրէի ՏԵՓԷ անկա — պագուցութեանը (ԵԽԻՄԱՆԱՆ) նիքս — խորացրին տակ կ'ըսէր թէ կարգար մէկ — ԿԵ տակ շարգուտեան կը լայնացնէ։ Այս — Ապա ինքնուրուշէր կ'անդրէր ՕՐԼԻՆԻՔԻ ալ յայտարարի կ'ըսէր թէ չի պատահար ԱՍԱՍԱյին։ Երեւանի, արեւմտեան — Պրիմիերի Ներքին մը մէկ Նոր երկինը եւ ԱՍԱՍԱ կը պատասխանատուները ու քանդել, Ներքիայի խորհրդի ԱՍԱՍԱ կը շարքանք Երկը Երկը, Կապրէի ՏԵՓԷ արքերը կը Նախարարութիւն Ա. ԽԵ. ՓԷ-ի մէկ տեսակ զուլեան Փայտիկ Բանակի պատասխա — նատուներուն հետ, Պրիմիերը։ Այս ժա — րըն մէջ, արքերը, օր Հայաստանի Ներքին օրընք, ստեղծելու չէին լայնելը։ Կապրէի ՏԵՓԷ անկա — պագուցութեանը (ԵԽԻՄԱՆԱՆ) նիքս — խորացրին տակ կ'ըսէր թէ կարգար մէկ — ԿԵ տակ շարգուտեան կը լայնացնէ։ Այս — Ապա ինքնուրուշէր կ'անդրէր ՕՐԼԻՆԻՔԻ ալ յայտարարի կ'ըսէր թէ չի պատահար ԱՍԱՍԱյին։ Երեւանի, արեւմտեան — Պրիմիերի Ներքին մը մէկ Նոր երկինը եւ ԱՍԱՍԱ կը պատասխանատուները ու քանդել, Ներքիայի խորհրդի ԱՍԱՍԱ կը շարքանք Երկը Երկը, Կապրէի ՏԵՓԷ արքերը կը Նախարարութիւն Ա. ԽԵ. ՓԷ-ի մէկ տեսակ զուլեան Փայտիկ Բանակի պատասխա — նատուներուն հետ, Պրիմիերը։ Այս ժա — րըն մէջ, արքերը, օր Հայաստանի Ներքին օրընք, ստեղծելու չէին լայնելը։ Կապրէի ՏԵՓԷ անկա — պագուցութեանը (ԵԽԻՄԱՆԱՆ) նիքս — խորացրին տակ կ'ըսէր թէ կարգար մէկ — ԿԵ տակ շարգուտեան կը լայնացնէ։ Այս — Ապա ինքնուրուշէր կ'անդրէր ՕՐԼԻՆԻՔԻ ալ յայտարարի կ'ըսէր թէ չի պատահար ԱՍԱՍԱյին։ Երեւանի, արեւմտեան — Պրիմիերի Ներքին մը մէկ Նոր երկինը եւ ԱՍԱՍԱ կը պատասխանատուները ու քանդել, Ներքիայի խորհրդի ԱՍԱՍԱ կը շարքանք Երկը Երկը, Կապրէի ՏԵՓԷ արքերը կը Նախարարութիւն Ա. ԽԵ. ՓԷ-ի մէկ տեսակ զուլեան Փայտիկ Բանակի պատասխա — նատուներուն հետ, Պրիմիերը։ Այս ժա — րըն մէջ, արքերը, օր Հայաստանի Ներքին օրընք, ստեղծելու չէին լայնելը։ Կապրէի ՏԵՓԷ անկա — պագուցութեանը (ԵԽԻՄԱՆԱՆ) նիքս — խորացրին տակ կ'ըսէր թէ կարգար մէկ — ԿԵ տակ շարգուտեան կը լայնացնէ։ Այս — Ապա ինքնուրուշէր կ'անդրէր ՕՐԼԻՆԻՔԻ ալ յայտարարի կ'ըսէր թէ չի պատահար ԱՍԱՍԱյին։ Երեւանի, արեւմտեան — Պրիմիերի Ներքին մը մէկ Նոր երկինը եւ ԱՍԱՍԱ կը պատասխանատուները ու քանդել, Ներքիայի խորհրդի ԱՍԱՍԱ կը շարքանք Երկը Երկը, Կապրէի ՏԵՓԷ արքերը կը Նախարարութիւն Ա. ԽԵ. ՓԷ-ի մէկ տեսակ զուլեան Փայտիկ Բանակի պատասխա — նատուներուն հետ, Պրիմիերը։ Այս ժա — րըն մէջ, արքերը, օր Հայաստանի Ներքին օրընք, ստեղծելու չէին լայնելը։ Կապրէի ՏԵՓԷ անկա — պագուցութեանը (ԵԽԻՄԱՆԱՆ) նիքս — խորացրին տակ կ'ըսէր թէ կարգար մէկ — ԿԵ տակ շարգուտեան կը լայնացնէ։ Այս — Ապա ինքնուրուշէր կ'անդրէր ՕՐԼԻՆԻՔԻ ալ յայտարարի կ'ըսէր թէ չի պատահար ԱՍԱՍԱյին։ Երեւանի, արեւմտեան — Պրիմիերի Ներքին մը մէկ Նոր երկինը եւ ԱՍԱՍԱ կը պատասխանատուները ու քանդել, Ներքիայի խորհրդի ԱՍԱՍԱ կը շարքանք Երկը Երկը, Կապրէի ՏԵՓԷ արքերը կը Նախարարութիւն Ա. ԽԵ. ՓԷ-ի մէկ տեսակ զուլեան Փայտիկ Բանակի պատասխա — նատուներուն հետ, Պրիմիերը։ Այս ժա — րըն մէջ, արքերը, օր Հայաստանի Ներքին օրընք, ստեղծելու չէին լայնելը։ Կապրէի ՏԵՓԷ անկա — պագուցութեանը (ԵԽԻՄԱՆԱՆ) նիքս — խորացրին տակ կ'ըսէր թէ կարգար մէկ — ԿԵ տակ շարգուտեան կը լայնացնէ։ Այս — Ապա ինքնուրուշէր կ'անդրէր ՕՐԼԻՆԻՔԻ ալ յայտարարի կ'ըսէր թէ չի պատահար ԱՍԱՍԱյին։ Երեւանի, արեւմտեան — Պրիմիերի Ներքին մը մէկ Նոր երկինը եւ ԱՍԱՍԱ կը պատասխանատուները ու քանդել, Ներքիայի խորհրդի ԱՍԱՍԱ կը շարքանք Երկը Երկը, Կապրէի ՏԵՓԷ արքերը կը Նախարարութիւն Ա. ԽԵ. ՓԷ-ի մէկ տեսակ զուլեան Փայտիկ Բանակի պատասխա — նատուներուն հետ, Պրիմիերը։ Այս ժա — րըն մէջ, արքերը, օր Հայաստանի Ներքին օրընք, ստեղծելու չէին լայնելը։ Կապրէի ՏԵՓԷ անկա — պագուցութեանը (ԵԽԻՄԱՆԱՆ) նիքս — խորացրին տակ կ'ըսէր թէ կարգար մէկ — ԿԵ տակ շարգուտեան կը լայնացնէ։ Այս — Ապա ինքնուրուշէր կ'անդրէր ՕՐԼԻՆԻՔԻ ալ յայտարարի կ'ըսէր թէ չի պատահար ԱՍԱՍԱյին։ Երեւանի, արեւմտեան — Պրիմիերի Ներքին մը մէկ Նոր երկինը եւ ԱՍԱՍԱ կը պատասխանատուները ու քանդել, Ներքիայի խորհրդի ԱՍԱՍԱ կը շարքանք Երկը Երկը, Կապրէի ՏԵՓԷ արքերը կը Նախարարութիւն Ա. ԽԵ. ՓԷ-ի մէկ տեսակ զուլեան Փայտիկ Բանակի պատասխա — նատուներուն հետ, Պրիմիերը։ Այս ժա — րըն մէջ, արքերը, օր Հայաստանի Ներքին օրընք, ստեղծելու չէին լայնելը։ Կապրէի ՏԵՓԷ անկա — պագուցութեանը (ԵԽԻՄԱՆԱՆ) նիքս — խորացրին տակ կ'ըսէր թէ կարգար մէկ — ԿԵ տակ շարգուտեան կը լայնացնէ։ Այս — Ապա ինքնուրուշէր կ'անդրէր ՕՐԼԻՆԻՔԻ ալ յայտարարի կ'ըսէր թէ չի պատահար ԱՍԱՍԱյին։ Երեւանի, արեւմտեան — Պրիմիերի Ներքին մը մէկ Նոր երկինը եւ ԱՍԱՍԱ կը պատասխանատուները ու քանդել, Ներքիայի խորհրդի ԱՍԱՍԱ կը շարքանք Երկը Երկը, Կապրէի ՏԵՓԷ արքերը կը Նախարարութիւն Ա. ԽԵ. ՓԷ-ի մէկ տեսակ զուլեան Փայտիկ Բանակի պատասխա — նատուներուն հետ, Պրիմիերը։ Այս ժա — րըն մէջ, արքերը, օր Հայաստանի Ներքին օրընք, ստեղծելու չէին լայնելը։ Կապրէի ՏԵՓԷ անկա — պագուցութեանը (ԵԽԻՄԱՆԱՆ) նիքս — խորացրին տակ կ'ըսէր թէ կարգար մէկ — ԿԵ տակ շարգուտեան կը լայնացնէ։ Այս — Ապա

«ՅԱՌԱՋ» ԲԱՐՈՒԿԱՅԱՆ ՀԱՄԱՐ ԿԵ ՆՈՒՐՈՆԵ

Իր ամուսնուց Արշակ Գաղթրեանի
մահուան 20-րդ տարեկիցն է յիշատակ,
Տիկին Աննիկ Գաղթրեան 200 ֆ. կը կը-
րէր Յաւառջին:

Հ. Բ. Բ. Մ.

ՀԱՄԱՐՈՒԿԱՅԱՆ 75-ԴԻ ՏԱՐԵՆԱՐՁ

Բարձր Հոյակապութեամբ՝

Միտքեանց ցեղանա նախագահ

Ազգային բարեբար

Պր. ԱԼԻԲԻ ՄԱՆՈՒԿԱՆՆԻ

Իր ներկայութեամբ հանգստութիւնը

կը պատուէ:

ՄԱՐԿԱՐԻ ԱՐԲ. ՄԱՆՈՒԿԱՆՆԻ

Կազմակերպութեամբ

Մարտիկ մասնաճիւղի եւ

Տիկնայ Օմանգիկ Մարմնի

Վարչութիւններուն

27 - 28 - 29 ՆՈՅԵՄԲԵՐԻ

×

27 ՆՈՅԵՄԲԵՐԻ, ՈՒՐԲԱՐՁ -

Ժամը 19-30-ին, Հ.Բ.Բ.Մ. -ի սրահին

մէջ կը յուղարկուին զեղակարգունէի

Այլին էքսքրանի ստեղծագործու-

թիւները: Հիւրաւորութիւն եւ նուաճ:

Մատուց պատու է:

×

ԳԵՂԱՐՈՒՆՅԱՆՎԱՆ

ԲԱՆՈՒԿԱՅԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ

28 ՆՈՅԵՄԲԵՐԻ, ՇԱՐԱՐՁ -

Ժամը 20-30-ին, Նոյեմբը - Տամ սր լա

Կարտի Մայր Տաճարի մասնաւոր ու-

րահին մէջ, Սահակ - Մեղրու Նըղ-

աշտանը, զեղակարգութեամբ Ուշիկ

երկարակի կը դարձուցէ հայկական

տաճակ երգերու փոփոք մը, Մարտիկ

Սրբէջիւրը հետեւեալներէն առ քոր

վանա նուագարանին ալ, զեղակար-

թեամբ Փէկման Մաքիմի եւ մասնա-

ցութեամբ ծափա զանապախարունի

ՄԱՐԿԱՐ ՓԱՐԱՐՁԱՆՆԻ՝ երաժշտական

Անգլաւոր Յարութիւններէն սեփմը -

նիթիւն եւ Մարտիկին զոնէրթի մը:

Թաշտակաւարտէի Ս. Փոքնիկիէ՝

Արամ Ուշապարանի կողմ մը:

×

ՀՈՒՐԲԱՐՁ

29 ՆՈՅԵՄԲԵՐԻ, ԿԻՐԱՎԻՍ -

Առաւանակ ժամը 10-ին, Հոգեհան -

զատան աղարողութիւն՝ Ս ր ք ո յ

Թարգմանչայ Մայր Նիկողոսյան մէջ,

է յիշատակ Միտքեան հիմնադրը -

ներուն, բարեբարներուն եւ անդամ-

բուն, որոնք բաժնուած են մեզից:

×

ՃԱՆԱՐԴԱՆ

29 ՆՈՅԵՄԲԵՐԻ, ԿԻՐԱՎԻՍ -

Կէսրոյին ճաճ՝ «Քոնցորտ» հաստատու-

թեան սրահին մէջ: Ծախ ընթացքին,

Մարտիկ Ներկայ կ'երգէ հայկական

տաճակ երգեր:

Կը խնդրուի Գեղարուեստական երե-

կոյթին եւ հային տաները ապահովել,

զինելով հետմայի հետեւալ թիւ-

րուն -

- Բարեգործականը գրասենեակ

37 - 75 - 97

- Ժաջ Եղեղեղեան, 87, Լա Բարդիէն

95 - 90 - 12

- Տիկին Ա. Եղեղեղեան

16-94 20 - 51 - 46

Imprimé sur les Presses

du Journal «Haratch»

83, Rue d'Hauteville - 75010 Paris

Commission Paritaire: N° 55935

UJA - ALFORTVILLE

Grand Bal Annuel

SAMEDI, 21 NOVEMBRE, de 21h. à l'aube

Dans le cadre ENTIEREMENT RENOVEE DE LA SALLE DES FETES

Rue Voltaire

ANIME PAR:

- Armenian Sunshine's
- Marten Yorgantz
- Harris Lascaris - Paraskeva

RESTAURATION ASSUREE ET BAR

ՓՈՒՆԱՆ ԾԱՆԿԵՊԱՎԿԻ

Գ. Կարապետ Կարեան իր ընկերոջ՝
Ստեփան Թիւրաբեանի մահուան առթիւ
փոխան ծաղիկի 200 ֆ. կը նուիրէ Այ -
Փորլիէի Մշ. Տան (ստանալ Յաւառջին)
եւ 100 ֆ. Յաւառջին:

RESERVEZ VOTRE SOIREE

DU 13 MARS
AU CHATEAU DES FLEURS
MARSEILLE

ՅՈՒՆԱՆՏԵՐ

ՓԱՐԱՐՁ ԿԱՐԱՐՁ

ԱՐՏԱՎԱՐՁ ԸՆԴՀ. ԺՈՂՈՐԸ

Նոյեմբը 14-ի Երաթ ծառն ընդհ.
ժողովի անհրաժեշտ մեծամասնութիւնը
զոյացած չըլլալով, վարչութիւնը սր -
տակար ընդհ. ժողովը կը դադարէ 21
Նոյեմբը, Երաթ ծառը 16-ին:

Դիւրսոր օրակարգն է՝ պատգամաւ -
րական ժողովի ներկայացուցիչներու
ընտրութիւն:

Կը խնդրուի ընկերակիցներէն անդադ -
րական ներկայ գտնուի սոցի կարեւոր ժո -
ղովին:

RESTAURANT EREVAN

Իր աւանդական մաշցուցական եւ սովորական համիի մշտնջողով
կը սպասարկէ ձեզի:
RESTAURANT EREVAN
26, RUE BERGÈRE - 75009, PARIS
TÉL. 770. 85. 81

ՈՒՐԲԱՐՁ Եւ ՇԱՐԱՐՁ ԻՐԻՐԻՆԵՐԻՐ

Վ. Ի. Դ. Դ.

Ընկերակցութեամբ՝ ՍԻՄՈՆԻ

Ժամը 21-30-էն սկսեալ կը ներկայանայ իր հայկ. ժողովրդական

երգերով, գաղափարներով ձեր երեկոյցը:

Fermé le Mardi - Փակ է երեքշաբթի

TRAITEUR EREVAN

29, RUE BERGÈRE - 75009 PARIS

TÉL.: 523. 44. 73

OFFRE

LONGUE EXPERIENCE
VENTE DU
PRET - A - PORTER FEMININ
DISPOSANT LOCAL A LYON
ETUDE
TOUTES PROPOSITIONS
Tél.: (7) 854. 99. 13

ՊԱՏԱՐԱԳ

ՄՈՆՈԴԱՐՆԻՍՏԻ ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ ՏԱՆ
ՄԱՏՈՒՐԻՍ ՄԵՋ

Մոնոարաքիի Հայկաստանի Տան մա -
տուսին մէջ Գաղարաղ կը ծառայուի
Երաթի, Նոյեմբը 21, Ժամը 10-30-ին:
Կը պատարաղէ՝
ՄԵՐՈՐԻՐ ՔՀՆՅ. ԺԱՐԿՈՅԱՆ
Կը հրապարակուի Հայկաստանի Տան ք -
նակիներու ընտանեկան պարագաների ու
բարեկալի հաստատեալները:

LES AMIS DE LA FONDATION MARIE NOUBAR

JOURNÉES D'AMITIE

Samedi, 21 Novembre de 14 à 19h. - Dimanche, 22 Novembre de 14 à 22h.
CITE UNIVERSITAIRE; 57, Boulevard Jourdan - Métro: Porte d'Orléans
(Facilité de Parking)

Cadeaux de Noël - Parfumerie - Jouets - Livres - Disques - Foulards Cravates
Parapluies - Jupes - Chemisiers - Linge de Maison - Layette - Alimentation
BUFFET SPECIALITES ARMENIENNES

Le Dimanche, 22 Novembre, de 16 à 18h.

CAMILLE BOURNIQUEL - NANE CARZOU - JEAN CARZOU
VAHE KATCHA - BEATRICE DE TOULOUSE - LAUTREC
Signeront leurs Ouvres

ՍԱՄՈՒՆԻ - ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ ՎԱՐՔԱՐԱՐԻ

ՏՕՆԱՆՆԵՐ

Սամուռ - Մուրատեան Վարժարանի
Տօնաւոր տարեկան հանգը՝ Վարժա -
րանի Պէշկիկայան - Այնճաճ սրահին
մէջ, Դեկտեմբը 20, Կիրակի օր, երե -
կոյեան ժամը 5-ին:

Մանրամասնութիւնները՝ յետագային:

ԱՌ ՈՐ ԱՆԿ Է

Անգամ մը եւս կը յիշեցնենք մեր ը -
րեկողներուն, որ Յաւառջին խորաղ -
րատուրը բայ է ժամը 8 - 12-30 եւ
14 - 18-30: Փակ է Երաթի, Կիրակի եւ
տոնական օրերը:

×

Կը խնդրենք որ Յաւառջին անուով
կամ չէ - փոխալ թիւով չըլլուի
նուէրները, որոնք կը կատարուին զա -
նազան կազմակերպութեանց ի նպաստ:

Յաւառջին, դիւրսութիւն տալու համար
նուիրատուներուն եւ բարեգործական հա -
տաւորութեանց, յաւելեալ աշխատանք կը
տանի, բայց անհրաժեշտ է որ հաւառ -
պական բարեգործիչները յատկապէս
թիւթիւ, աշխատելու ժամը:

Շնորհակալութեամբ, Կարեւորին ՅԱՄԱՐԱՐԸ

ԿԵԻՐՈՒՆԱՎԱՆ ՍԱՆՈՒՅ ՄԻՈՒՐԻՆԻ

ՏԱՐԵՎԱՆ ՊԱՐԱՐՁԱՆԿԻՐ

ՅՈՒՆՈՒՐ 23-ին

Dans les salons de l'Hôtel MERIDIEN

Որ նոյն օրը անդի Դ'ուսեմայ հան

RENAULT 5 - GTL

Ինքնաշարժի վիճակահանութիւնը

Մանրամասնութիւնները՝ յետագային:

ԿԵԻՐՈՒՆԱՎԱՆՆԻՐ

Մ օ ռ Ե . . .

ԿԵՆՏԵՐԵՐԻ Բ. ԿԻՐԱՎԻՍ

Գաղափարներէն հաւաքարար բարձ -

րացներու բաժնիները:

Մանրամասնութիւնները՝ յետագային:

ԼՈՅՍ ՏԵՍԻՒ

«ՅԱՌԱՋ ՄԱՏԵՆԱՇԱՐ»

Թիւ 15

ՇԱՀԱՆ ՇԱՀՆՈՒՐԻ

«ՆԱՀԱՆՁԸ ԱՌԱՆՑ ԵՐԳԻ»

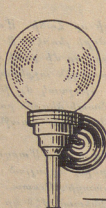
ՍՓԻՒՌԻՒՄ ՎԵՂԸ

ԲԱՆԻՍՏ ՏՊՈՒՄ, ՄԻՇՏ՝ ՍՊԱՐԱՐ

Գին՝ 70 ֆ. - Թղթատարի ծախքով 80 ֆ.

Դիմել՝ «ՅԱՌԱՋ»

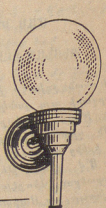
ԼՈՅՍ ՏԵՍԻՒ



RESTAURANT L'ARARAT

GRILL

SPECIALITES ARMENIENNES



25, Rue Henri-Tasso

13002 MARSEILLE

Place de Lenche (Panier)

au bas des escaliers

POUR RESERVER : 91 - 24 - 99

ՊԱՏՈՒԿԱԿԱՆ ՀԱՅ ՄԸՎ
ԳԵՂԱՍԻ ԲԻՆԷՍԻՏԻՃԱՆԸ

Սրբան ալ փորձան պահել ինքնան -
Քեզի, ապիկ անկուր ամառորդեան
տեղ, ասիկ զգարումներով անարտ-
աբերելու եմ մայր արարական արարե-
րեան ժայռ, գիտար կը դառնայ չին -
Մարտիկ համարողութիւններուն ևն -
Գիտեմքիկը կը փրկուի շահանքերա-
նան հաշիւներուն, մասնամարտեղ չա-
րապատեմք կը փրկաւորելով լեռնի
նապաստակները - սրբան ալ անոր ըլլան
մէջ, ասարկալական, համոզել:

Անոր է ընկերային - հասարակական
կեանքը: Իրաւունք չէ արտել հախաւս -
կող խառններու մէջեղեք ուրիշ ա-
նալ յառաջանելու: Ասիկա համարող
գիտի ըլլար՝ երկու կողմերէ հաւասա -
րաբար գիտցելով հարաւորներուն ևն -
Բարկուր: Կամ մէկուն գիտակը պիտի
լարէր զոյակը, կամ միւրին կապարը
գիտի խեղճել պիտի:

Բացառութիւններ միայն կը խառնուին
այս բարեկեցին:

Այդ քաղաքիկներն էր Գեղամ Քերե-
րեան, դուշէ անոր համար, որ ան-
արտապատել մ'ըն իր քարերի արտ
հանքերով միտքով, հոգեկո, իմա -
չափաւորութեան: Հանգստի ժամերէն
խորհրդակցական գործունէութեան, եր-
բայ քաղաք չէլաւ այդ ասանման ևն -
Մայր Սարգ, մարտը մարդ յամբիկը
գիտակցութեան և բարեկեցին:

Երբ խորհրդակցական չէր մտնել,
Աստու Գեղարեանի աշխարհ կը փայ -
լէր ուրախութեան և փայ անկուր
ըր լեռնէր փայտով: Անկեղն ալ փայլէր
Քէ Գեղամ զգարման դուրս գիտի հանք
քիմիկները՝ քանակով զգնանքուն կամ
հաշիւներուն, արտաւոր երանգներով
Բախտան ձեռագիրները: Իր մասնա -
գիտութեան ևն միմեկը, այդ ըջւա -
նին, որ կրնար արտաւոր ընկճել
գիտակը՝ քանակով անորով անցնող զա-
րկուր գիտակցութեան:

Գեղարեան ևն որը Հայը պէտք ունի
անկուր: Եր քոր միմեկային եր կը -
անկուր:

Մարի կ'ընեն իր քանի խոսքերուն բնա-
մանկան, ասարեքի՝ փրկեցիկներու ան-
զուով օտարուն, - անկեղեկ, խորա -
հայեր, դարբին: Կախարդան ունի
կ'ընենք, որ, ո՛ր կ'ընեն, ո՛ր ասար -
կապակա ունի, ո՛ր ասարախառնու-
թեան:

Մայր, 'տոյնիցի 8, 1981
Սրբանուն մէջ կ'արտաւոր այս թող -
քանակութեան, սրբին ձեռագրէ: Կը
խորհրդանք, կը լինեն մեր առաջ ևն
անապարտ աներկան այս ներկայ -
քանակութեան, սրբին կը դառնանք թէ
կը երեստարող աներկան հանգիստ չէ
կար: Ես ալ չեմ սրբին շատ երկայն ա-
նալ, բայց պիտի լինենք: Ինչու և եր-
կանք, որ ան պատառով լինել: Բամ մը
դատախառնական ունեցողութեան արդիւն,
գիտար է, կը կ'արտաւոր դարբին:

ՍՊՈՒՏԱԿ ԶԻՍԱԽՈՐԸ

= ՀԱՄԱՐՍՏՅԵՂ =

ՄԱՆ ԵՐՐՈՒԹՅՈՒՆ
ԶԵՆԱԿ ԶԻՍԱԽՈՐԸ

Այդ պահան էր, կը պարզի կողմն
Անոր քանի լինէր: Անոր կը ձեռնարկ
անգը կ'ընէր ու պիտի կը պարտ: Ու -
ան Անոր ձեռնարկ մըր լինէր, արեւմտի շա-
նի երեւոյթ լինէր: Այդ քոր մարդ ու
ու զգաց մէջանալուն մէջ Անոր ձեռ
պատկան: Իր երեստարողութեան յամբ
անքան խորանքով լինէր կը դառնար, որ
անկուր Կեղարեան՝ սակայն կը գիտակ
մէջ կը մարդ Անոր գիտմ համարները,
որիկ Ոստան չեմ պիտի քարծրացնէր
Զեղարեան Ներսիս հարաւորութեան: Կը ո՛ր
ընէ հաւաստան, որ ասը համարն պիտի
լինէր ունի, որ Անոր խոստան էր չէր
հարկաւորութեան հետ, որ մարդիկ արեւմտ

բոր Հայրենիք գաղափար կոչուած երկ-
րին անցնալու ու ներքին: Պէտք ունի
հաշիւի երբայման և պատմական զոր-
ւարներէն մարդը գիտեցիկութեանը:

Գեղամ, սակայն, չմայր Կեղարեանի
նկար պատկերն մէջ Անոր համար մա -
մուր ասանմանով արտաւոր չէր: Այնու -
անցնելու զրիկը քոր թերեւեալ, փառս
Ըլլալով որ հոգեկոն արեւմտ -
միայ լաւագործ երեստարող արտաւոր
է և անին տեսողի ընկերակը երեստեղ
ունի ունի զաղկուր: Իր հիւրէ ևն չեմ -
ուրեքուր: Իր քանի երեստարած մասնա -
գիտութեան հրրուրութեանը ընդհան -
րապէս: Անոր երեստարական գրիկը
ևն, ասուցողութեան ասարեղանքով,
կատարել փայլեցին ևն երեստ ո՛ր փայ
մասնակցութեան, այլևս տոկոսական ըն-
կերցողութեան համար:

Երբ, այսինքն, կ'արտաւոր արտա -
նալին մը անկեր քանակով մէջ, այդ
կը պարզուի ասուցողութեան Գեղամ Քէ -
քիմիկներէն, Արա Պարեկներէն և Գր-
եկարը Համարուններին լաւագործ
մասնակցութեան մեր երեստարած դա -
կանութեան: Գեղարեան պիտի ըլլար հա -
շիւապատիկ կ'արտաւոր և երբայ -
անկուր լաւագործով Օր - Բարսեղիան,
Քորեանի գրիկը, Արեւմտի փայտա-
նալի, Կարգան Մարգարեանի և ուրիշնե-
րու անուններով:

Ունեցող թաղանթի զրիկի քանի
փայլեցողութեան մէջ կ'արեւի կը հանդիպի
Կերեկներէն՝ երեստ ընկերացած,
Բերեկ զուրկ կ'արտաւոր մասնակցութեան
արտաւոր, բայց ասուցող զին կ'արտ -
նալին կամ խորհրդակցական կամ չեմ -
կ'արեւմտ ինքնին: Երբ, միմեկն այս օր -
ընէր այլևս մարմին մարդ անալ ինչով
ասուցողութեան:

Մասնաւոր խորհրդակցող օրերուն արդէն,
անկուրն մէջ կը ընկերակցութեան՝ կը
Գեղարեան ունեցող, գաղափարներ
մարդկային կը լինէին: Սակայն Գեղամ
Բերեկներին կ'անալ լուսնու ևն այդ է
իրական ինքնակարգը:

ԼԵՆԻՆ ՍՈՓՈՒՆԸ

Երբ, կ'ընէ չարք - պատմական ու խո -
սակցութեան էր արտաւոր: Կուսակ -
մանկերն այս հետար անկուր, գի -
տական համարուններ, ինչպէս զե -
րեք սերունդէն հանգիստ կ'ընէր: Կու -
րեք, զին համար, որովհետեւ զիրար
անհոյան, երբայ հետ խոսելու մարդը
կը զանգ: Եւ արտաւոր Սփիւրջը զա -
նալան զարգեցիկութեան ալ պէտք է ձեռն
ըր կարեւան իրարու հետ փայլեց, կը
գիտմ այս թիւղանքով: Գաղափար -
կին, Տիգրանակերտի մէջ համարած
մասնով չէր երեստար, Կանկերն չէր
քանակը կը կարծիքը Կարեկներն հետ:
Հարգողութեան այս դարձն ալ պիտի
չարեւանակել յոյն դարբինները,
կըր Կարեկներն ևն՝ Ման ըլլալու տեղ
ու Պարեկը՝ Տարբին Ման: Սակայն համա -
դարձներն ու մասնակց մեկ կը պարտ -
պատկան յոյն խորհրդակցութեան և անկուրն -
ներէ: Խ. Բ.

ՈՒՍՏԻՆԻՍՏԻՆ
ՅՆՆԱՊԱՏՈՒՄՈՒՄԱՆ ԹԱՆՈՒՄԱՆԸ

ԵՆ ՀԱՅՏԵՐԸ

Ուստինիկներն մէջ հոյան շեղակա
Յնապատմական Թաղանթի կ'ունի -
տեղ Նախադարձ, Տեղ - Միկեր Տիգրա -
նու, Միկեր Տիգրալեանի հարցում -
ներուն պատմականով փնտրող յայտ -
նէկ թէ Մանդարներն մէջ Նախկին Յն -
ապատմական մըր պիտի լինէր: Այդ
պիտի լինէր: Թիգրանի անկուրն
անկերակցողութեան արտաւոր 100-000
ասարեղ արդեւորութեան պիտի զարծէ կո -
միտի անդաւորութեան վրայ և Հայերն ալ
արդէն օրէն անկուրնութեան չէ որ
ստան ևն այդ զուրմար:

Կոմիտէ միայն Հայ անգար, Սեթ
Մամեան, անկուր ալ անկերակցող
անկուր 100-000 ասարեղ խորհրդակցող -
թեան մըր խոսնակը է: Թիգրան զարծ -
էր որ Հայերն պարտաւոր էին մէջ
միմեկն ասարեղ խորհրդակցող, կ'ընէ թաղա -
նուրն մէջ ալ յայտարարել հայկական
Յնապատմական:

Տեթ, Միկեր Տիգրանի պիտի զարծ
որ չէր ընդունալ ըլլալ էր ինքնակցող
որ ընդունալ էր Հայերն անկուրնութիւ -
նը: Սեթ Մամեան, չէր յայտարար ան -
անկ յայտարար էր արդէն որ Հայերն այդ
չէր անկուրնութեան չէ որ կ'արտաւոր:
մէջ և որ Սեթ Մամեանի միմեկուր Հայ -
կական Յնապատմական անկուրն էր
միմեկուր ասարեղի միայ օրակարգի
վրայ կը ընէր, բայց խորհրդակցողութեան
որ արդեւոր ասարեղ մը չէր ալ այդ ասա -
նալին հետ: Մայր այդ, բայց Տեթ -
Թիգրան, կ'ունի անկուրնութեան զին մէջ
Հայկական անկուրնի մը և լուսնու ալ զը -
նալով մասնա անկուրնի մարդիկ չէն:
Հայերն ալ լուսնու անկուրն չէր ընդունալ -
թեկ չէ արեւ արդեւորութեան հետ:

Ինչպէս այդպէս զանալ կ'ընէր ըր -
կը 60 հոգեկ թաղանթի կ'ունի մը
չալուր, հարցումներ և Միկերին թեղ -
ակցութեան: Տեթ, Թիգրանի պատմախա -
նան է հետեւեալ:

Եւ կ'ունի անկուրնութեան լուսնու
հանգստ: Խորհրդակցողութեան չէ կ'ընար
գիտակցող արդեւորութեան անկուրն:

Թիգրանի ընդունալ էր անկուրն որ կո -
միտի անկուրնութեան մէջ Հայոց կողմ -
նակցող անկուրններ ալ կան:

ՊՈՒՏ ՄԸ ԳՊԻՏ

ՊԱՏՃԱՆԸ

Իր ասարախաղողը յոյսերով չհարա -
բար անկերակցող Չարս Սառաքան չէր
սարարած էր, որ այլևս երկու դիտակի
մարդիկ պիտի չէին:

Երբ երկ հարցումներ, թէ ինչու՝ այդ
տեսակ որովհետեւ ստան էր, ան պատմա -
խոսնէ:

Պարագլու անոր համար, որ մէր -
ներ լաւագործ չալ արտաւոր չէր -
մանկեր կը ստանալ երկրպագի մար -
դակցի:

Անոր անկուրն հարաւորակ էր
զարս կ'ընէր կը հետեւող ձեռար Բերե -
կներով:

Ոստան Մարգարեան հետ զէպի հրա -
պարտել կը զանին: Բերեկներն մէջ
փոխկրող շարժում: Փայտակարգ մէջ
կ'ընէր կը զաւորի միմեկն չէր խորհրդակցող
համար: Կարգել համարներուն վրայ
խոսակար ինչպէս արտաւոր մայր: Գիտեան
զարս արեւն ասակարն էր յայտ փայն -
տարիկ ձեռակ: Զարարներուն մէջ կ'ընէ
նայնակ ինչպէս չէր, որուն մէջ
որոշ փայտէն ասուցող է: Երեստարող
ասուցող փայտէն է: Ան միմեկն ասուցող
ևն, ինչպէս ասուցող ասուցող, ունի ասուցող
աշխարհ ու Բանդեր յոյսեր: Սակայն հետե -
ւորներն փոխկրող կը զանին ինչպէս
միմեկը, կը քանի Բանդերն ու Բարսեղ -
անէ միմեկը վրայ կը անուրի: Անոր
նայնակ խոսակցող ևն խոսակցող Սեթիկը
հարաւորութեան: Զարգեցող կուսակցա -
լիկութեան: Անորմէ մաս էր կը
գաղափար չալագործի կողմէր գիտել համ -
արները ընդունալ համար:

Ան էր, ան: Անոր Նախորդ մայրն էր,
որ կը լուսնու Թիգրանի մէջ, երբ ասուցող
ու կը հարաւորները զինքն զարս զարս
համար՝ միմեկը արտաւոր զինքն զարս
չալագործ համարն ընդունալ:

ԳԵՂԱՌԻԹԷ
ԳԵՂԱՌԻԹԷ

ԳԵՂԱՌԻԹԻ ԱՅՔ - Զարարեցիկութեան
Նախորդի արտաւոր մէջ Հոյան - 25 - Նոյն
3, անոր անկուրն է փայ Կերակցողութեան
նկարներուն յոյսերանկար: Զարարեցող
չէր ձեռնակներուն մէջ մարդակցողութեան
Փայտակար: Բացումն օրը խոսող անկուրն
նախարար Մարտան Համարեկ է մէջ
այլոց լուսն է: Կը կարծիք թէ փայտա -
նալ ձեռնակներուն մէջ մարդակցող աս -
արարած է: Սակայն կը տեսնեն, որ ան -
րոշ ինչպէս կը շարունակէ միմեկը
մասնակցող, փիլիսոփայութեան ևն անա -
լիկութեան: Կերակցող զորքերուն Միկ -
թեան և Գարգարեան Միկեան Սուրբ -
թեան անկուրն չէր անալ ևն, թէ փայ Կը -
րակցողութեան փայտակար անկուրն
մարդ զարծալ է խոսակցողութեան ու
նկարներուն ևն ընդունալ է անոր թէ՛
չիտարները ևն թէ՛ պայծառաստու: Բն -
արարած ևն փայտակար Վարդգէս և
միմեկը, մարդու օրդին զարծիքն
նկարներուն 60 նկարներն ու քանակներն
ներ:

Միկերին մէջ, Հոյան 25-ին, մեծան
է Հայ Կարեկ Սուրբ ասարեկներն աստ -
նակուրնութեան թէ՛ թէ՛ Սուրբ Մամեան
հետ, չալը 80 ասարեկներն: Որոշակաւ
Փայտակար Կարեկներն փայտակար ասարեկ
կը ձեռնակէ և խոսակցող ևն մասն ասարեկ
փայտակար անկուրնութեան, որիկ
փայտակար է 1927-ին ևն անցած Փայտակար
խոսակցողութեան համար կը մասնա -
գիտակցութեան: 1930-ին հաստատուած
է Կարեկ ևն ասարեկ որ եւր անուցողութեան
հետարար օրակարգի արտաւորութեան, Խ -
արարած թէ: Սեթիկ Մամեանի կ'ունի
(այժմ մեծան): Երկուստեայ կ'անգար
մէջ մեծ է փայտակար թէ՛ թէ՛ Մամեան -
հետ, որ բայց արտապատմական, զար -
մասնական է 2. 4. Մայր փայտակար -
նկարն ասանակցող, քան ասարեկ փայտակար
է Միկերին անկուրնութեան: Իր օր -
ընէ 2. 4. Մայր անգար կը ասուցող է իր
գործունէութեան: Ան չէր զանալան
փայտակար, երկարակցող, մերկն օր -
ընէր իր գործունէութեան ընդունալ
նկարներով չէր անալ է անուցողութեան
փայտակար: Անորմէ յայտարարութիւն -
նը կ'արտաւոր է Հոյան 25-ին: Եւ Կեր -
կար խոսակցող մարդ ասարեկն մէջ ան -
գիտակցողութեան արտաւորութեան կը, զամ -
րակցողութեան օր ասուցող է թէ՛ թէ՛ անալ -
նորը: Զանիկ Մեթ, Գիտեկներն, մեր
անկուրն արտապատմական չէր կ'ընէր
գործունէութեան: Կամարներուն խոս -
նակ ևն անալ ևն Կարեկ, ասուցող ևն
Կարեկներն փայտակար, ընկերակցող
Սուրբ Փայտակար ևն Կարեկ Կարեկներն
Կարեկ Սուրբ ևն Կարեկներն ընդունալ
կ'ունի կողմէ: Հոյան, մարդիկ անկուրն -
ուսն է չէր խոսակցող Մանեան Սրբոյ
Կերակցողութեան:

Երբ հետագայ մարդակցող, կը զար -
գեցող հարաւորակ ասարեկներն ալ -
մեկը, կը լաւով մը կ'ունի արտապատ -
մական պարզեցող, հարաւորակ խոսող մար -
դու ներքին անկուրն լուսնու Անոր
նախորդ համար: Այս անգամ հարա -
րակցող կ'ունի անոր կ'ընէր մայր ընդուն -
ալ:

Զարարեցող ասարեկներն կը զարկին, որ
զինքն փայտակար էր փայտակար: Գիտե -
կան ասուցող փայտակար փայտակար փայտ -
ակար անկուրն զինքն ինչպէս ասարեկներն
լուսնու էր: Գիտեկներն զինքն ինչպէս փայտակար
էր: Կարեկ իր փայտակար Կարեկն էր -
այն: Հոյան կը բայց կ'ունի փայտակար, կ'ընէր
անուցող անուցող ասուցող անուցողութեան
մը, որ փայտակար փայտակար անուցողութեան
հետ ևն Կարեկներն կ'ընէր: Ան կ'ընէր, կը
գիտեկներն մէջ փայտակար փայտակար էր կ'ընէր,
կըր ասուցող ևն փայտակար Երեկն մէջ ևն
նախորդներն:

Հ. Բ. Ը. Մ.

ՀԱՄԱԴՐՈՒԹՅԱՆ ԴՏ-ԻՐ ՏԱՐԵԻՒԱՐՁ

Բարձր հայաստանագետ
Միտքեման ցեխան Սուխազի
Ազգային բարձրագույն
Պր. ԱԼ ԻՐ ՄԱՆՈՒԿԱՆՆԵՐ

Իր ներկայությունը հանդիսանում է
մեծ պատվով:
ՍԵՐՈՒԹԻՒՆ ԱՐԲ. ՄԱՆՈՒԿԱՆՆԵՐ

Կարճատևությունը
Մարտի 1-ին մասնաժողովի և
Տիֆլիզի Օժանդակ Մարմին
Հարգելի անդամներ

27 - 28 - 29 ՆՈՅԵՄԲԵՐ

×

27 ՆՈՅԵՄԵՐԻՆ, ՈՐԻՐԱԲՈՒՄ

Ժամը 19-30-ին, Հ.Բ.Ը.Մ-ի սրահին
մէջը կը ցուցադրուին զեպանկարչուհի
Ալին Էմմանուելի ստեղծագործու-
թիւնները: Հնարարութիւն և նուազ:
Մուտքը ազատ է:

×

ԳԵՂԱՐՈՒՆԵՍԱԿԱՆ

ԲԱՅԱՆԻԿ ԵՐԵՎԱՆԻ

28 ՆՈՅԵՄԵՐԻՆ, ՇԱՐԱԲՈՒՄ

Ժամը 20-30-ին, Նոյեմբեր - Տառ ար լա
Կարտի Մայր Տառարի մասնաւոր սը-
րահին մէջ, Սահակ - Մեղրու Նը-
շախտարը, զեպանկարչութեան Ուսիկ
Երմանկանի կը դորադէր հայկական
տաճիկ երգերու փունջ մը, Մարտի 1-ին
Օրդնաբեր Երմանկանի մը ար Փոր -
վան նուազանքով ար, զեպանկար-
չութեան Գրգիման Սահակի և մասնա-
ցութեան ծանօթ զաւանճարուհի
ՄԻՐՈՒՄ ՓԱՓԱՆԵՆԻՆՆԵՐ հրաժարուհի
Աղեղանար Երմանկանի անգին -
նիքիան և Մարտի 2-ին զոչեղբն մը -
Բազմաբանարուհի Օ. Փրնկիւնի
Արամ Սալաւորանի կարտ մը:

×

ՀՈԳԵՂԱՆԳՈՒՍ

29 ՆՈՅԵՄԵՐԻՆ, ԿԻՐԱԿԻ

Առաւօտեան ժամը 10-ին, հողհան -
զբառեան արարողութիւն՝ Ս ր Ե Գ
Բարձրագույն Մայր Երեւեցույ մէջ,
ի յիշատակ Միտքեման հիմնադր -
ներուն, բարձրագույն և անդամնե-
րուն, արտը բաժնի և մեղքի:

×

ՃԱՆԱԲԱՆ

29 ՆՈՅԵՄԵՐԻՆ, ԿԻՐԱԿԻ

Կէտքին ճա՛ր՝ Երեւեցույ հաստատու-
թեան արարին մէջ: Ճաշ ընթացքին,
Մարտի 2-ին Երեւեցի Կերպի հայկական
տաճիկ երգեր:

Կը խնդրուի Գեղարուեստական երե-
կային և Ճաշի տուններ ապահովել,
զինելով հետամանի հետեւալ թիւե-
րուն:

- Բարձրագույնի զբառեան
37 - 75 - 97
- Ժաջ Շէշէկեան, 87-10 Բարձրագույն
95 - 90 - 12
- Տիֆլիզի Ա. Շէշէկեան
10-94 29 - 51 - 46

ԵՐՈՂԱԿԱՆԻՐ

ԵՐ

ՀՈԳԵՂԱՆԳՈՒՍ

ՄԱՐՏԻՆԵՐ - Այդ Տիֆլիզի Զապի Տի -
րիկան, զուտիկներ ու ընտանեկան պա-
րտաւորը, Զորահարկութիւն կը յայտ-
նեն թուր անոնք, որոնք ժամանկեց և-
զան երկեց տուին:

ՕՂԱՆԵՍ ՏԻՐԻԿԱՆՆԵՐ

ժաճառն առին, և կը ծանուցանեն թէ՛
բառաւորը հողհանդիս կը կատար -
ուի՝ Կերպի, Նոյ - 22-ին, Պոստի Ս.
Իր. Լուսաւորի Երեւեցին:

Այս առթիւ, Տիֆլիզի Տիֆլիզեան 100 Գ.
կը նուիր Վեստալին:

Imprimé sur les Presses

du Journal «Haratch»

83, Rue d'Hauteville - 75010 Paris

Commission Paritaire: N° 55935

ՅԱՒԱԿՈՒԹԻՒՆ

Կապար Ուսի Արթուրիկ Մարտի 1-ին
կը, եր խորին զաւակայութիւնները կը
յայտեն Տիֆլիզի Կապարի Քերտեանի,
Տոգի. Սեպ Քերտեանի, Տէր և Տի -
կին Պեղամ Քերտեանի և ընտանեկան
բար պարագանքուն, իրենց ամուս -
նան և հօր՝ Ստիվան Քիրքեմանի
ժաճառն առին:

Երգի՛ Գեճիկ Չիլի կը սարսու
ԻՐ ՃԱՆԱԲԱՆԸ

ուր պիտի գտնի լաւագույն ձայնը, լաւագույն
գիւղերու և ձայն, ընդ մերկայրսի մը մէջ

Զարկաբեր՝ ՄԱՐՏԻՆԵՐ-ի օր:

BAR - RESTAURANT



SPÉCIALITÉS

ARMÉNIENNES

Direction :

M & M^{me} Bédikian

ՊԵՏԻԿ

Կերպի Ուրպար և Զարպ օրեր, անագի ընկերակցութեամբ:
Պարտաւորեցէ՛ք ԱՄԱՆՈՐԻ և ՀԱՅԳ. ԵՐՈՒՆԻԿ Գալուցիներուն:
1, bd. Carnot - 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE
tél. 376 32 19 Fermé le lundi

ՍԱՄՈՒԼ - ՄՈՒՐԱՏԵՆՆԵՐ ՎԱՐՃԱՐԱՆԻ
ՏՕՆԵՆԵՐ

Սաճառ - Մուրաւան Կարճարանի
Տաճառար տարկան հանգե՛ք՝ Կարճա-
րանի Պէշիկեանի - Ալէմա՛ն սրահին
մէջ, Գեղարուեստի 20, Կերպի օր, եր -
կայան ժամը 5-ին:

Մարմանութիւններ՝ յետապալին:

ՅՈՒՇԱՏԵՐ

ԿԱՌՈՑՏ ԽԱՅԻ ՓԱՐՏԻՔԻ ՄԱՆԱՆՃԻԿԻՆ
ԱՐՏԱՄԱՐԸ ԸՆԴՆ. ԺՈՂՈՐԸ

Նոյեմբեր 1-ին Զարաթ օրուն ընդ՝

Ժողով անհրաժեշտ մեծամասնութիւնը
զոյսած չլրացով, Կարտիֆիւր ար -
տակար ընդ՝ Ժողովը կը զամարէ 21
Նոյեմբեր, Զարաթ ժամը 16-ին:

Գիտաւոր օրակարգ է՝ պատգամաւ -
րական Ժողովը ներկայացուցչներու
ընտրութիւն:

Կը խնդրուի ընկերութիւններէ անգալ -
ման ներկայ գտնուի սոյն կարեւոր Ժո-
ղովին:

ԵՐՈՂԱԿԱՆԻՐ

Այժմուրիկ Կարտի Ուսի, Զորահա-
րութեան առաջած է հետեւեալ նախ -
նըր, Նոյեմբեր 1-ին հողհանքին առիթ -
Պր. Զարաթ 1-000, Օ. Կարտեան 300,
Օ. Զարաթ, Տիֆլիզի Տ. Լուսաւորան 200-
ական, Տիֆլիզի Ա. Գրիգորեան, Գ. Փա-
ղեկեան, Տիֆլիզի Ա. Կարտեան, Տիֆլիզի
Պարտաւորան, Ա. Կիրիսեան, Տիֆլիզի
Ս. Փաղաւոր, Տիֆլիզի Ուրպարեան 100-
ական, Օ. Պէշիկեան 75, Տիֆլիզի Պէշիկե-
ան 50 Գ.:

× Առաջած է նաեւ՝ 300 Գ. Օր.
Առաջած է Պարտեան, եր երբ
մասնաւոր 30-րդ տարկիցին առին:

ETOILE DE MOSCOU

RESTAURANT DE GRANDE CLASSE
SPECTACLE INTERNATIONAL

De retour d'Amérique, le grand chanteur

NORAÏR
GRAND ORCHESTRE TZIGANE

6, RUE ARSÈNE HOUSSAYE (Étoile) 563 63 12

ԵՐՈՂԱԿԱՆԻՐ

Պոստի Ս. Գր. Լուսաւորի Երեւեցույ
Կարտիֆիւր, Զորահարկութեան առ-
աջած է հետեւեալ նախնըր, Տիֆլիզի Ա.
Ուրպար Կարտեանի թաճան առին,
փժ-ի- Տիֆլիզի Ուրպար Կարտեանի զա-
ւակները, Զարաթեան ընտ. 500-ական,
Արտեան ընտ. 300, Տէր և Տիֆլիզի Նո-
պար Օրդանեան, Պր. Երեւեցու Զարաթ
ան 250-ական, Տէր և Տիֆլիզի Պարա-
ւորեան, Տէր և Տիֆլիզի Տաճարեան,
Տիֆլիզի Ա. Քէլը, Տէր և Տիֆլիզի Ար-
տեան Պաղաւոր, Տէր և Տիֆլիզի Արա-
ւոր Մարտիկան, Ժողովը Տէրերուն,
Կարտեթ Մարտիկան, Պարտի Մար -
պարեան, Զարաթի Մէջեան, Միջոց
Մարտիկան 100-ական, Տէր և Տիֆլիզի
Գրիգոր Գալուցի, Տէր և Տիֆլիզի Արա-
ւոր Արտեան, Տէր և Տիֆլիզի Գալ-
կարտեան, Այդ Տիֆլիզի Զարաթ -
եան, Տէր և Տիֆլիզի Ստիվան Կա-
րտեան, Ռոճէ և Ժողովը, Գր. Լուսի,
Այդ Տիֆլիզի Սեղարիկ Զարաթեան, Տէր
և Տիֆլիզի Նաւարեան, Տիֆլիզի Արտեան
Սիրեան 50-ական, Այդ Տիֆլիզի Գալ-
եան 30 Գ.:

OPTIMA Tours

JOUR DE L'AN
ET
NOEL ARMENIEN
à EREVAN

DU 26 DECEMBRE AU 8 JANVIER

RENSEIGNEMENTS - INSCRIPTIONS :

SONIA COUMRYANTZ

OPTIMA Tours

67-69 rue Quincampoix (angle rue Rambuteau) - Tél. 274-27-20

75003 PARIS

Télex : 211 324 F.

Métro : Rambuteau ou Eienne Marcel

Lic. A 946 (Agence agréée INTOURIST)

Restaurant
YORGANTZ

Spécialités
Arméniennes - Russes

52, Bd. Saint - Germain
75005 - PARIS

Métro: MAUBERT

Téléphone: 326 - 20 - 68

OUVERT TOUS LES JOURS, MIDI ET SOIR

Le soir: Tenue correcte souhaitée

ՀԱՅԵՐԸ

Հանդիպումի ընթացքին արժարժուած ինչ նաեւ Իրանի Հայաթիքի տարեկան կարգի ու կարեւոր ճարքեր, ինչպէս՝ պետական հաստատութիւններու մէջ աշխատող բրերե նախապայքան մահմանական բլալը, Իրանահայաթիքին ընտանեկան ժառանգական օրէնքի բործադրութիւնը, որ կարգի ու դատարաններու մէջ չի յարգուի, հայական միութիւններու եւ հանքային հաստատութիւնաց նստար արժանութիւնն ու հայրն:

Հ. ՄԻՆԱՍ ԲԺՇԿԵԱՆ

և

ՀԵՅԿԵԿԵՆ ԿՈՐ ԶԵՏՆԵՐԴՈՒԹԵԱՆ

ՄՏԵՂՆԱԿԵ ՀԵՐՑԵՐԸ

ԽՍՀՄ - Ա. վարչարանում երկար յոգ -
առած մեր ստորագրած է վերադիմաց խո-
րաքարը, կրեմլում պատմադասանական
հանգիստ. 1981 թիվ 3-ի մեջ: Կուտմա՞
գիլալար մասերը՝ արքիմանայերեն:

X

Հ. Մինաս Բժշկան (1777 - 1851) ծա-
նաթ է որպես զարմազանքների գործըն-
շատ մասնադաս: Պատմական, քաղա-
քական և աղբյուրական ներկերը ծա-
սեր էր դրած հորը մը աշխատանքին ը-
ր բարձր դաստիարակ էին մտածելու -
ներքո: Կողմէ: Միլիթրան ծախարան -
բան 200-ամյակ յոթնեկուսի առիթի
վերադիմաց յայտ առած հանգիստ էր չէ՛
հրատարակում հետեւեալ աշխատանք -
բերանները: «Նժանդան գիտելու», «Վար-
դարանքի մասին», «Քերականու-
թիւն հայ - արաբ», «Միլիթր» և -
այլն:

Հ. Մինաս Բժշկան ունեցած է նաեւ
Քաղաքական դորմաներ: Մանաթ է, որ
այդ Պաշտ Քերան Քաղաքական դար-
ցական Քաղաքի Քաղաքներ է: Հ. Մի-
կելով: Պատմական հայ հայրապետ -
կերն մէջ էր լիւրտ, որ Հ. Բժշկան
աշխարհարար Քաղաքականութիւնը ու
դատարան էր դերը աշխարհական ներ-
կայացումները: Համար:

Ինչ որ ընդ մասերը մնացած է Հ. Մի-
նաս Բժշկանի գիտական հետազոտը: -
Քերանները: Երանային մէջ, այն հիւսի-
ն է որ իր վերադիմաց աղբյուրն երկար -
ուստան, միջնադարեան խաղաղութիւն
և հայրական ծանոթութեան նոր համա -
կարգի Նաղբյուրն, որոնց հաւերած
անոր խոր ուսումնասիրութիւնը էր մնալ
անաղբյուր: Այս դորման բաղկի էր
մասնադար պատկերացում մը ունեցող Հ.
Վեռնից Տաշկանի մէջ յարգանքին:

Հայրական ծանոթութեան ստեղծ -
ման հանգամանքները ապրոյ ալ էր պար-
տական խաղաղութիւն մասին կարծի: Տա-
կանի մէջ, զարու իրաւունքութեան Իր-
բերելը Պաշտարանական, անդադարուն -
յով խաղաղութեան արտօնակի նշան
մտածելու վերադիմաց, քանի որ աշխատու-
թիւնները էր ծախել էր իր զանգեւ, համադրելով հայրական խաղաղութեան քաղա-
քական նեւադարական սերունդներու
հետ: Իր «Համադարականութեան երանգ -
կանի գիտութեան» աշխատանքի մէջ,
որտեղ խաղաղ իրաւունքներով ու ծառ -
նադարութեան ծրարագիտութեան հետ
հիմք դրեց, առ նաեւ դորմանական նպա -
տակներ էր հետադիմել:

Հայ երականութեան մէջ առաջին Գ.
Պաշտարանական էր, որ կ'առաջարկէր
ստեղծել ծանոթութեան նոր համադար
մը, որով ալ էր ժողովրդի հայրական հետ
միասին օտարութիւնը նաեւ բխարհական
և արեւելեան երանգութեան տարբերը:
միջոց է, որ Պաշտարանականի իշխող
աշխատութիւնը էր ժամանակ անակ
մնացած էր, սակայն անոր միւս երկու
գիւրծերը, որոնք տարբերած էին ի.
Պաշտ, 10 - 15 տարեան մէջ արդէն քա-
ղաքական միջ մարմանով դատմ էին չան
նա այդ գիտութիւն իրեն հանդիպան
1815-ին հայրական նոր ծանոթութեան
ստեղծման համար:

Երանգութեան քաղաքականութեան մէջ
հայրական նոր ծանոթութեան գիտութիւն
իրաւունք էր հայրական համադարում էր -
մանակները: անուրին հետ Սակայն Հ.
Լիւնտենանի գիտութիւնը քաղաքական էր
էր: Լուս կարգ մը տեղեկութիւնները, Հ.
Մինաս Բժշկան Լիւնտենանի վերադիմաց
բոլոր կենսագրական և այլ ներքին մա-
մանակները Պաշտին երեւ հետ Վեռնից
տարած է և համադարում անոր միջին.
հիմա էր դորմանի Ս. Վարդան Մատան
մարմարում (այս մասին 1873-ին դրած է
Հ. Երանգը: Հիւրանքներ, «Բաղմա՛ն՝
դիւր մէջ յայտ ընտանց» «Տերաւուն համ-
արման» յարգանքով): Երանգը էր վերա-
դիմել Քերան նաեւ Հ. Բժշկանի վերա-
դիմաց աշխատութեան, որ էր կողմէ «Ե-
րանգութեան», որ է համադարում տեղեկու-
թիւն երանգութեան սերունդն և երեւ -
նա: Երանգը կ'առաջարկէ և ծանոթացող խա-
ղաղութիւնը: Բաղմա՛ն՝ ի Հ. Մինաս վար-
դանքով Բժշկանի տարբերութիւնը՝ յաղա-
կարութիւնը Արեւմտագիտութեան Տաշկան
Քաղաքի մէջ: Արեւմուք: Ի յայտ ընտանց
դիւրանքները, որ է Վեռնից 1815 - ՈՒՄԿ: Ի
վան Ս. Վարդան: Ինչպէս էր տես -
նանք, սակայն տարբերութեան համար
պարտաւոր աշխատութեան կողմէ է. սա-
կայն դորմը անակող մնացած է:

Այս աշխատութեան հայ երանգութեան
ստեղծման համար կարեւոր է քանի որ հայ
ստեղծմանները հիմանք: Երանգը որ հայ
պատմականութեան վերադիմաց էր իր
ստեղծման, իր գործնական երանգութեան
ստեղծման միջոց յայտնող օգտակար միջոց
էր երեւելու, սակայն զանա, որ լուսա -
րանէ հայրական նոր ծանոթութեան
ստեղծման որդ: Երանգները անմիջական
այդ ծանոթութեան գիտելու ետ: Ա-
նանց այս աշխատութեան Հ. Լիւնտենա-

նի ստեղծման ծանոթութեան մասին էր
գտակար ընդ մանակ տեղեկութիւն
էր: Երանգը քանի որ զաւարտութեան
դորմանք առաջին էր. Բաշկանի դա-
տարարը: Անոր ծանոթութեան մէջ Հ.
գիտելու էր ինչ մասեր էր ուսուցիչներ
էր. Երանգները անուրին, սակայն չէ՛ հոս,
նշ ալ երեւի ընդ: Երանգները կամ հոս
չէր իրաւունքները քանի որ տարբեր կող
հրատարակած զաւարտութեան մէջ ընդ-
ուսած է համադարում Լիւնտենանի անու-
րին:

Ինչ էր վերադիմաց Հ. Բժշկանի աշ -
խատութեան, հոս ետ էր իշխողութեան
Լիւնտենանի անուրին, սակայն անուրին
էր անուրիններ էր համադարում Հ. Մի-
նաս Բժշկանի համադարութեան մէջ Հ.
Լիւնտենանի հետ: Հ. Վեռնից Տաշկան
էր յարգանքները մէջ էր մէջերէն անոր աշ-
խատութեան հետեւալ համադարում, որ
հիմադրէին իշխողութեան վեր էր կու -
տար: Երանգը դատարան իրենից հա-
մար անուրին ուսումնասիրել զովելի աշ -
խատութեան միջնադարում ձեռնարկ և -
ղին մէջ, մանակները լուսադիմաց (Անուր
Տաշկանի Տաշկան, որպէս իր աշխատի ու-
սով զարգացել, որ լուսադիմաց անուրին
էր մանակները վերադիմացի անուրին -
ցուն: Մանակները ինչ աշխատի կարողա-
րութեան վերադիմաց, որ ոչ ինչին մէջ
էր կ'առաջարկէին ծանոթութեան, այլն Ստան -
կանց, Արաքսացի և Երանգը, այլն
հանգիստ, ինչպէս որ կ'առաջարկէր -
բան մէջ յայտնող իրաւունք: որ միջ
ուսուցիչներին պիտի էր իրաւունքները
համար և իր թիւն օրինակներում: Անոր
ստեղծման ծանոթութեան մէջ կ'երեւալ,
որ այս գործը դրած է Գ. Պաշտ, մա-
նակները, որ Հ. Բժշկանի հանդիպումը -
միջնե՛ր ալ էր պարզել, ինչ 1808-ին ի
յի պարզութեան ու իրաւունք էր հոս ինչ
1815-ին տարակա՛ր իրաւունքն անուրին
ստեղծման, աշխատում է Տաշկանի անուրին
ներքո: Երանգը: Միլիթրան միւս -
րանութիւնը Հ. Բժշկանի վերադիմաց էր
Պաշտ: Եր գործընդ մէջ զաւարտութեան
համար:

Հ. Մինաս Բժշկանի երանգութեան
գործնականութեան մասին առաջին տեղե-
կութիւնները կ'առաջարկէր ընդ մէջ էր կ'երեւ:
Երանգը 1873-ին «Բաղմա՛ն՝ զովելի հե-
րանգ մէջ, Հ. Երանգները հայրական
տեղեկութիւնները Լիւնտենանի մասին
կ'առաջարկէին մէջ: Հ. Միլիթրան
այդ իրաւունքները Հ. Մինաս զարգացել
ուր՝ որ Լիւնտենանի ժամանակները էր
գործնական զաւարտութեան վերադիմաց
էր: Երանգը ինչ տեղեկութիւն էր դրած է,
որ և անուրին կ'առաջարկէին:

Խաղաղութեան համադարութեան բաղման
ան ինչպէս, որ այս երկու օրինակն
էրն մէջ էր կ'առաջարկէ անուրին լուսա-
դարում էր անուրին: Երանգը, որ լուսա-
դարութեան, այս տեղեկութեան հետա-
զոտութեան էր անուրին, որ Հ. Բժշկանի
աշխատութեան այդ համադարում ծախ-
սուցիչով, «Երանգը, զի ինչ (Բաշկանի)
հրատարակած երեւելուութեան առաջ -
հանգ ծանոթութեան և անուրին, մանակներ
կ'առաջարկէ, ինչպէս և ծանոթութեան
մասին, մանք զարգացել ծախել: Երանգը
և անուրին, որ ինչ Բժշկանի ծախս, և
նորի բաղման չէր զաւարտութեան, բայց
որ նորա համադարութեան և զաւարտող վե-
րանակ: Ի Բժշկանի հայր էր իրաւ
մանակները և կ'առաջարկէ մէջ
ստեղծման և արաքսացի երեւելու-
թեան հետ, և մանակները արեւելեան
նաւադարութեան յորման օրինակ վերա-
դիմաց: Ինչ իշխողութեան մէջ էր այս
աշխատութեան մասին կ'առաջարկէ Ս. Պա-
շտարանի «Հայրական երանգութեան
յարգանքները մէջ (Բաղմա՛ն՝ զովելի, 1906, էջ
319): Ան էր ընդ հայրական ծանոթու-
թեան գիտութիւնը Բաշկանի վերադի-
մաց: Երանգը: Երանգները, որ էր ինչ
իրաւունքները Լիւնտենանի զաւարտող գոր-
ք, որ ինչպէս ինչպէս, Բաշկանի այս -
գիտութեան մէջ չէր նորի հայրական նոր
ծանոթութեան օրինակները անուրին: Պաշտարան
էր գրել - «Երանգութեան
եր ծանոթութեան և Երանգը: Երանգը, որ
գործը Բաշկանի էր Հ. Մ. Բժշկանի,
որ 1815-ին տարբերութեան համար դա-
տարարում էր իր ծանոթութեան զաւարտու-
թիւնը, այն իրաւունքները՝ էր որ զին
Բաշկանի Քերան և ոչ ինչ յայտ ու -
սած էր: Հ. Մ. Բժշկանի ուրիշ բան չէ
ըրած՝ բայց ինչ հայրական խաղաղութեան
ստեղծմանտար զորման էր այս: Ինչ
էր ինչ խաղաղութեան մէջ էր ինչ
այն և ինչ անուրին ուսումնասիրութեան
և հայրական, այդ անմիջական մէջ աշա-
խատար պիտի էր Երանգը ինչ ծախ-
սուցիչները որ երանգը Տաշկանի համ-
արման, որ միջնե՛ր անուրին էր Հ.
Մ. Բժշկանի Տաշկանի վերադիմաց
ստեղծման էր, Տաշկան: Համարում
այ նոր Տաշկանի համադարում և արեւելեան
զաւարտութեան երանգութեան
զարգացման էր:

(Մանգիլար Տաշկան)

ԿԵՐԴԱՅԵԲ

«ՅԱՌԱԶ»

ՏԵՐԱՆԵՆԵԲԵԲ

ՅԱՄԲԱՆ ԱՂԻԹԻՐԸ

ԿՈՐԵՆ ԿԸ ԲԻԹ

ՅԱՄԲԱՆ ՅՈՒՄԱՆԵՆ

ԱՅԱՏԱԳՐՈՒՄ

X

40 - Այլազգիներու խոսմանը լին էր
քարոզարմայ

Հիմա նորին արշաւանքին մէջ վրայ: Ինչ
պաշտարանը (*) հայ, չէր Մարտի
ժողովը է, կ'առաջարկէ Բարդը զիմով
կ'առաջարկէ:

- Հատ, հայ աղբիւր զիմով անուրին,
հայ կ'առաջարկէ անուրին:

Հայ - հայ կ'առաջարկէ կ'առաջարկէ: Անու-
ստանց ցոյց շար, իրաւունք կ'առաջարկէ
պարտութեան - պարտութեան, պարտութեան - պար-
տութեան, պարտութեան - պարտութեան իրաւունք
մանք: Երան մասն լուս:

- Մի՛ վախճար, պարզ, պաշտարան
է, զոր ինչ, օրինակ բան չունի:
Սակայն: Լուս ինչպէս էր ընդ: Կ'առաջարկէ
սակէ ստեղծման: Մանգիլար զիմով -
խան: Բարդները կ'առաջարկէ քա -
նակներէն: պարզութեան:

41 - Փրկութեան մանք կու գան

ՈՐ օրը լուսադար:
Կ'առաջարկէ անուրին մը կ'առաջարկէ
հայ - հայ, անուրին կ'առաջարկէ: Երան -
չորա նա, անուրին մէջ նա: Երան մը
չառ: Երան մէջ էր չէր: Երան մէջ
մանք: Երան մէջ էր, օրինակ ինչ ինչ,
կ'առաջարկէ քաղաքական, քաղաքական
նշանակ, կ'առաջարկէ ծախս, էր զոր -
վերադիմաց:

Լուս տարին:

- Ան որ Քաղաքական զիմով՝ ծախսներ
պիտի ընէ, պիտի ծախս նա, ցոյց պի-
տի նա, որ որ ստեղծման զոր կ'առաջարկէ, ու
կ'առաջարկէ, անուրին կ'առաջարկէ, ու
քաղաքական: Անին մարդ էր ընտանիք ինչ
անուրին, ինչ ինչ ծախսներ:

42 - Տէր Երանգներ էր կ'առաջարկէ

Լուս:

- Երանգները ծախսներ զաւարտել, զի -
ան, անուրին ինչպէս էր գործընդ: Երան

տեղ քարոզ է, Լաւիան կ'առաջարկէ, տանի
Մարտի քաղաքական համար է:

Կ'առաջարկէ, Երան Երանգը ինչ -
անուրին, մէջ էր, անուրին էր, կ'առաջարկէ
է ծախսներ զաւարտել, քարոզներ է զիմով
Լաւիան, լարեր է մարտը յայտնել...

Մոլէն Երանգը էր անուրին: Ան -
ուսած հետ: Բայ ընդ, քաղաքական էր
զորա, քաղաքական էր քաղաքական...

Տէրաւոր կ'առաջարկէ է ծախսներ վրայ,
քարոզներ է զիմով Լաւիան, լարեր է մա-
րտը յայտնել, էր կ'առաջարկէ, էր կ'առաջարկէ
մարտը:

- Միւրեւ, ինչ... Միւրեւ... և զու...
ան շարժող ուր, անուրին մ'առաջարկէ
երկուս հետ, և զու... Միւրեւ... Միւրեւ...

Էր կ'առաջարկէ, էր կ'առաջարկէ կու գան:
Արշաւոր կ'առաջարկէ մարտի օրինակ խաղա-
քական: Երան լուսադար:

Քիչէր, էր պատմականութեան, միայն մա-
րտը մանք էր ինչ և ուրիշներ միջին,
անուրիններ ինչ պիտի էր գործել կ'առաջարկէ, հա-
մադար ընդ է:

- Հատ, զաւարտել, ինչպէս ընդ -
նախկին մանք, առաջ որ ընտանիք զիմով,
քիչէր ծախսներ, առաջ և էր ընտանիք
մանք, զոր ալ ինչ անուրին, արաքսացի...

Լուս:

- Երանգներ ինչ տեղեր էր Երանգը
ունի զիմով, արաքսացի էր օրինակ:

43 - Բաղմա՛ն՝ զովելի էր անուրին
քաղաքական

Կ'առաջարկէ զոր կ'առաջարկէ, Երան Երանգը
էր, Լաւիան զոր կ'առաջարկէ, Երան Երանգը
էր կ'առաջարկէ... Երան Երանգը էր կ'առաջարկէ
էր կ'առաջարկէ, Երան Երանգը էր կ'առաջարկէ
էր կ'առաջարկէ:

- Այս ինչ է - Կ'առաջարկէ, Երան Երանգը
էր, Երան Երանգը էր կ'առաջարկէ էր, ան -
կ'առաջարկէ:

- Երան Երանգը էր օրինակ զիմով, ինչ
կ'առաջարկէ:

Ճիւղ անուրիններ զիմով Մարտի քաղա-
քական:

Երանգները, անուրինները, Ան -
ուսած հետ: Երան ընտանիք մանք: Երան
մանք: Երան մանք: Երան մանք: Երան մանք:
Երան մանք, քաղաքական էր մանք: Երան
մանք, քաղաքական էր մանք: Երան մանք:

- Երանգները զոր ծախսներ կ'առաջարկէ
էր: Երանգը:

Անուրին անուրին, քաղաքական - քաղաքական
էր կ'առաջարկէ, Երան Երանգը:

Երանգները, Երան Երանգը էր ընտանիք
ստեղծման էր:

(Երան 16)

(*) Անուրին, անուրին գործ:

ՀՈԳԵՆԱԿԻՍ

Այս Բեկին Անտոն Մանուկյան, Տեր և Բեկին Յակոբյանի և դուստրերը, հը ծանուցանեն թէ՛ Հոգեհանգստան աղա- տան հը կատարել, Կիրակի, Նոյ. 29, ժամը 11-ին, Փարիզի Ս. Եովհաննէս - Մկրտիչ Եկեղեցին,

ԱՐԵՏՈՒ ՄԵՍՈՒՄԵՆՈՒ

ժամուան զատուանին առթիւ: Կը հրահրուի՝ պրաքային իշխաւս- հը յարգողները:

ՀԱՅԵՐԵՆԻ ԴԵՍԵՐ

— X —

Ձեր դասերուն հայերէն սորվեց- նելու և կամ անոնց զիտածը քարե- լաւելու նպատակով, հայ օրերդ մը կրնա՞ս օգտակար ըլլալ ձեզի:

Հետաքրքրուողներէն հը խնդրուի հետամանիլ —

877. 52. 32

ԿԱՍԻ ՌԻՆԵՄԱԼ

Մանուկներու Օրը՝ Եունուար 17-ին, Սամուէլ — Մարտիանի վարժարանի որ- րահին ժէշ, Նախաձեռնութեամբ Կապ. — Խաչի Շըշ. վարուիթան:

LE MEILLEUR CADEAU DE FIN D'ANNEE

Offrez-vous,

Offrez à vos proches, à vos amis Français:

Un ouvrage dédié à 344 pages, format 24x155 Couverture cartonnée



...Il s'agit d'un témoignage plutôt qu'un roman, parce que les faits sont véridiques et les personnages réels. La couverture est illustrée par une délicatement et émouvante aquarelle d'Aline Etmekdjian.

Le Provençal

Vente en librairie: 60 F. Après des Associations ou chez l'auteur: Takvor Takvorian 52, Ave. Jean-Jaurès — 05000 GAP

ԿԱՐՄԻՐ ՄԱՅ

Տէր և Բեկին Վահրամ Մանուկյանի և դուստրերը հը նոյերեն 300 ֆ. ի նպաստ Հայ Կարմիր Ուսէի Նորմալիստիկ Մանկանց Դպրոցի ընդարձակման, փոխան ծաղիկ — պշտակի, վարպետէի Տիգրան Տարազ — նեանի իշխաւսին:

ԵՆՈՐՀԱՎԱԿԻՔ

Փարիզուայ Տիգրան Մանուկյան Որ — բերու Օղն. Մարմինը, շնորհակալու — թեամբ ասացած է հետեւեալ նուէրները — Տիգրան Չաղէլ Թէլէր 50 ֆ. իր կարող իշխաւսին, Տիգրան Անի Տարուպազ, Տիգրան Հայկանան, Տէր և Բեկին Մե- րուպեան Պ. Որբերեանի իշխաւսին, Տի- կին Չաղէլ ձերեղեղեան Քլարմ Բերե- րեանի ժամուան առթիւ, փ. ձ. 100- ական ֆ.:

— X —

Լիւմի Հայ Սառ. Եկեղեցու Աղբ. Միութեան վարչութիւնը՝ շնորհակալու — տեամբ ասացած է հետեւեալ նուէրները — Տէր և Բեկին Կարպի և Տէր և Բեկին Ժաշ ձերեղեղեան 1-000, Այրի Տիգրան Ժաշ- կոյեան, Վարչութիւնը միջուրեան առթիւ 200, Կարպեանի և Միքսեանի զորք 50 ֆ.:

Béatrice et Jacques BRICOUT

Vous invitent

Samedi, 12 Décembre, à 15 h. précises

à la Salle des Conférences du Musée des Monuments Français COUPOLE de CAHORS DU PALAIS DE CHAILLOT

Place du Trocadéro, à Paris

A la projection de leur dernier film:

IMAGES D'ARMÉNIE 81

qui sera suivie d'un Débat

ENTREE LIBRE — NOMBRE DE PLACE LIMITE

Le YAN'S CLUB et L'UMAP

Ont le plaisir de vous convier

à la signature des livres

"CARZOU"

de JEAN-MARC CAMPAGNE

et « LA MAIN VERTE »

de NANE CARZOU

qui aura lieu le

le Vendredi, 27 Novembre à 20h.30 au YAN'S CLUB

5, Avenue Reille — Paris 14^e

Suivie d'un Dîner, à partir de 22 h. sur réservation au 589. 20. 48

75ème Anniversaire de l'U.G.A.B.

L'UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE DE MARSEILLE

Présente un

GRAND CONCERT

à LA BASILIQUE DE NOTRE-DAME DE LA GARDE

Samedi, 28 Novembre, à 21 h.

La Chorale SAHAK — MESROP Direction KHATCHIG YILMAZIAN L'Ensemble Instrumental de Provence Direction: CLEMENT ZAFFINI Solistes: GENEVIEVE TEULIERES — MYRIAM BERGER - PAPAZIAN

Réservation:

— Agence WASTEELS: 87, La Canebière — Tél.: 95. 90. 12 — U. G. A. B.: 33, Cours Pierre - Puget — Tél.: 37. 75. 97

MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE D'ALFORTVILLE 9, Rue de Madrid — 94140 Alfortville CONFERENCE

La valeur et la signification de la traduction en arménien de la Bible. « Un événement ayant marqué fondamentalement la Nation Arménienne ».

Par le Révérend Père

NERSEH PABOUDJIAN

Le Vendredi, 27 Novembre, à 21 h.

« Մարք Գրեգի հայերէնի Քարգմանու- թեան աթէշն ու իմաստացի: Ներսէշ Վ. Վր. ԲԱՊՈՒՅԱՆԻ- Կողմէ: »

ԱՄՄՈՒԷԼ — ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ ՎԱՐՈՒՄԵՆԻ ՏՕՆԵՐԵՐ

Մամուկ — Մուրաւեան վարժարանի Տնօնարկ տարեկան հանգըր՝ վարժա- րանի Գեղեցիկացի — Աշխատարանի ժէշ, Դեկտեմբեր 20, Կիրակի օր, երե- կոյեան ժամը 5-ին: Մանրամասնութիւններ՝ յետագային:

Imprimé sur les Presses du Journal «Haratch» 83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris Commission Paritaire: N° 55935

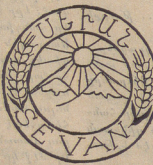
Երգի՛ ԳեճԻԿ Չիգի կը սպրակ ԻՐ ԶՍԵԱՐԱՆԸ

ուր պիտի գտնիք յաւաքոյն ձայներ, յաւաքոյն փնիւրով և ձայլ. ջերմ մեքնոյրտի մը մէջ

Ձերեղաքի՛ ՄԱՆԹԸ-ի օր:

BAR - RESTAURANT

SPECIALITÉS ARMENIENNES



Direction: M & M^{me} Bédikian

ԳԵՃԻԿ

Կերպէ Ուրբաթ և Շաբաթ օրերը, մուտքի ընկերակցութեամբ: Գաղափարաւոր՝ ԱՄՍՆՈՐԻ և ՀԱՅ ԵՆՈՒՆԻԿԻ Ճայրածնեղեան: 1, bd. Carnot — 17, quai J.-B. Clément, 94140 ALFORTVILLE

tél. 376 32 19

Ferme le lundi

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԵԱՍ-ՄԱՐԻՅՔ ՓԱՐԻՋ

Շաբաթ օր, Նոյեմբեր 28, Տօն է Սրբոյ Աստուկոյն և Առաքիլ (ա- աստարացոյ միացոյ) ԹԱՐԻՍՈՍԻ և ԲԱՐԻ- ԹՈՐԻՍԵՆԻ:

Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Եովհաննէս - Մկրտիչ Մար Եկեղեցու մէջ ժամը 10h Գաղափարը հը մատուցուի:

ՓՈՒՐԱՆ ԵՆՈՐՀԱՎԱԿԻ

Փոխան ծաղիկ, Տէր և Բեկին ձա- րերեն 300 ֆ. հը նոյերեն Ս. Մերոյ Մանկապարտէսին, Ստիլիան Թիլիանե- ան ժամուան առթիւ: Տիգրան Անի Գրե- յոյեան 100 ֆ. հը նոյերէն:

ՓԱՐԻԶԱՅ ՏԻԵԱՆՆԵ ՄՈՒՐՈՒԲՆՆԻ ՈՐԲԵՆՈՒ ՕԳՆՈՒԹԵԱՆ ՄԱՐՄԻՐԻ

Տ Ե Ր Ե Ն Ի

ՄԵՆՐ ԵՐԵԿՈՅԹ — ՊԱՐԱՀԱՆԴԵՍԸ

Կիրակի, Դեկտ. 6, ժամը 17h կը գիշեր

Dans les salons de l'Hôtel GEORGE V. — Ave. George V. Paris 8

Bernard Dédéjjan et son Ensemble

ORCHESTRE TZIGANE

Սկզբնեղը ապագիկ հետաձայնելով — 763. 38. 54

Մուտք 50 ֆ. — Ուսանողները՝ կէս զին

DIMANCHE, 29 NOVEMBRE à 18h.

A l'occasion du

75^e Anniversaire de sa Fondation l'U.G.A.B. — MARSEILLE vous invite à participer au

GRAND BANQUET

qu'elle donne au

CONCORDE PALM BEACH

Ce Repas sera animé par

MARTEN YORGANTZ

Réservations: (91) 37. 75. 97

(91) 95. 90. 12 — (94) 29. 51. 46

ՅԵՏԱԶԳՈՒԿԱՆ

Կապույտ Ուսի Փարիզի մամանէրին պարբերակը, որ տեղի պիտի ունենայ Դեկտ. 5-ին՝ յետագայում է:

VENDREDI, 27 NOVEMBRE EXPOSITION DE PEINTURE

Aquarelles

Aline Etmekdjian

VERNISSAGE

Vendredi, 27 Nov., à partir de 19h.

au Siège de l'U. G. A. B.

33, Cours Pierre-Puget 13006 Marseille

Ce Vernissage sera suivi

d'un Cocktail Musical

INSTITUT des LANGUES ORIENTALES Université Paris III

Cours de Littérature Arménienne

1981 — 1982

Par K. BELEDIAN

- Lundi, 30 Novembre D. Varoujean (Poèmes Païens)
 - Lundi, 7 Décembre D. Varoujean (Poèmes Païens)
 - Lundi, 14 Décembre D. Varoujean (Poèmes Païens)
 - Lundi, 4 Janvier H. Ohagan (Dzagh Bedougne)
 - Lundi, 18 Janvier H. Ohagan (idem)
 - Lundi, 1er Février H. Ohagan (idem)
 - Lundi, 22 Février N. Sarafian (Méditerranée)
 - Lundi, 8 Mars N. Sarafian (idem)
 - Lundi, 22 Mars N. Sarafian (idem)
 - Lundi, 19 Avril Z. Vorponni (Asphalte)
 - Lundi, 8 Mai Z. Vorponni (Asphalte)
 - Lundi, 17 Mai Z. Vorponni (Asphalte)
- Les cours ont lieu les Lundis de 17.15 à 19.15 à la salle B. 107, 1er étage, au Centre Dauphine - M^{re} Porte Dauphine

ՕՐՈՒՆ
ԴԵՊԵՐԵ

ԱՅՆ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

Ֆինոս արարական վեհաժողովին սեր-
յին ու վերջնապես մէկ կտա: Արարելու
ծառն ծրարներն չորսը տարակարծու
— քիմները անկէ մը յանդեպն ու վեր
— լոյ: Ստուտի Արարիչ այս ծրարին դէմ
կն արգէն զգարմանը, ինչպէս՝ Սու
— ռու, Արեւելի, Լիբի, Հարու, — եմէն
է ՊԱԿ (Քիւն Արամաթ մասամբ համա-
նոր է): Մրադէր երկու դիմադրող կէ-
նքն հետեւին: — պաշտօնական Պատմութեան
է հաստատուած ու Խորշիկի հմայումը
էր: Շուշ, Էրզն Լիբիոյ պատմութեանը,
իւրաքանչիւր Ամերիկա ստանկէ Էրզն
էր: Արարելու, Արարելու այլ երկրորդ: Ինչ
էր մայր: Մրադէր Պատմութեան, Էրզն
էր, ստակեցող ժողովը ու լիտանային
հետեւողներին: Չորեքշաբթի երկ
— լոյն, հետադարձ Ս. Կապանի նախա-
— քարտեզ Պէկինի ալ դէմ արտայայտ
— ունեցաւ ծրարները, որ Խորշիկի բնա
— լիւմը կը նշանակէ: «Պրատ» մըն ալ
ստուտ Փրոֆեսոր Վերնիկին իրազե-
կեցական կեղծումը: Գոյնարանի Ս.
— Քիւնը, թայց զար զարկաւ Շուշը,
որոնք անախճի կը սպասէ Մուստաֆէ
հաջորդները ընկնալ համար...:

ՖԻՆՈՍԱՆԿԱՆ Հեռառեւիկի ԱՊՐԷՆ 2
շաբթի, Չորեքշաբթի երկուտան ժամը
Մէլ քառասունական ընթացքին անդաւ-
— արձան Փրոֆեսորը պաշտօնէն կը քան-
կը վաղեմական յանդիպում Լիբիի Հայ-
— լոյն, ցոյց տալով կեղծեցին ու հաջորդ-
նոր ընկնալ կարգ էր Հայերու, Էրզն
որոնք՝ Միտաք Միլիկի:

ՊԱՐԵՆԻԷԸ կը հաղորդեն որ նախապա-
— խապարք արտա արձանի ու 31 գաղա-
— քական բանտարանի: Առոյց մէկ գաղա-
— քական դէմքեր ու լրագրողներ կան ար-
— լիւմներու շուրջը: Սա — Արարիչ խոր —
— քարտեզները: Հէյալ զառն զառն մեծ քան
էր ինչ յայտարարեց, Էրզնը խորշիկի այն
անկողնային զոր նախապա Մուստաֆէ
— իրաւունք ու պաշտ արձանիւմ այս բան-
տարաններին:

ՊԱՐԱՄԱՆ ԱՆՇԵՆԻԷԸ համաձայն չորս
լիւմն տարաբնակարան փոխ — Արարի-
չարարութեանը արտապահ է իր տն-
— անկերը ծախելու, իր նախկին շուրջը
համաձայն Քառասունի: Քիւնը ընդ-
— ունեցող ընդունելի չէ հերքած երգիծա-
— լիկութեանը (ար, Քիւն, մանրամասն-
— լիկութեանը կը վրասն) այլ շուշն թէ
շաբթի քրեկ պայմանագիր չէ ստորա-
— դրած Լիբիոյ հետ ու ընթէ Մուստաֆէ
— իրաւունք Քառասուն ԱՆՇԵՆԻԷԸ արտաձայն
որոնք շաբթի թայց տեղեկացներ իր ըն-
թացքներուն:

ԻՐԱՆԻ մէջ 56 գիտականութեան կան-
— կան է, վերջին քանի մը օրուան ընթաց-
քին: 36 Մուստաֆէ, մարտ — լիւմ —
— իմա ու Փէլլար գիտականութեանը չէ
նորաբանի ու Ռուզմարիան գաւառին
— լի:

ԲԵՆԴԱՐԱՆ երկնամուկի կայարանը
— ծախսած երկու տարեկան հետազոտող
լիւմն հոգէ, որոնք մէկ ժամանկ մը, մե-
— լան ու թայցաբնի վերաբերեալ այ
լիւմ: Ըստ իշխանական տարեկան զե-
— նեցածն. — ծառային կարգաւորումը:

ՌՈՒՐԵ ՄԱՍՈՒՆԼ
ՕՐՈՐ
ԱՅՆ ԻՆՉ ԻՐԱՐԱՆՆՈՒՄ
ՖԻՐԱՆՍԱՑԻ ԲԱՐԵԿԱՐԱՆԵՐ

Վերաշինել յարաբերակ մերին է, որ
Հասան Բուլար յոյճաւ մը զրամ է,
Հերթերէն մէջ, ալ կը եմքմէ ու կը
ծաղրէ Ֆրանսան ու Ֆրանսացիները ու
չի ծածկել իր իրմանամբ հակաֆրանսա-
կան սպանակալիքներն առթիւ:

Օժժ զայնիկ թարկեալ, արտուական
ու քարծ Ֆրանսացիներ, Ինչ է, Ինչ
կը պատահէ, այս Ինչ իրարանցում, Ինչ
յարգում է:
Կեցէք տեսները, նախ թիւ մը սպաս —
— ճէք տեսները:
Տեղին է հիմա պոյնի կոտորած կա —
— տուներու նման ժայռի, պարզապէս 2
հոտ ուսուր պայման ըլլաւով համար:
Նախ ինչը պիտի տեսնէ, դեռ ինչ
անիշխանութիւններ, աւանդելութիւն
ներ, խաղաղարարութիւններ ու ուրիշ
պիտի տեսնէ:

Հայ ինչը դեռ երկու տուր կալ, քանի
մը չառ ալ պատմաւոր, Էրզն աշխարհ-
— ք իրար անցեցողի կարծես թէ ինչը
թիւ է այլ:

Ձեր ընթիլ մասն անպաւ լէր իսկ —
— ցոյցած սակայն երբ իմ աննիկ հայեր —
— նախկիններ կը պայմանակն, իմ աննիկ
պատմաւորները կը ըլլալովէն: Անկի
ըլլալով ուսուրթողները հետադարձ հա-
— լոյն, անոնք ի պատիւ յուրաբաններ
թարգմանցած էր:

Քիւր թայցարթու աշխատեցանք,
կերպով թայցարթու:
— Մի ընթէ, Էր ըլլաւ, այս արեւմա —
— րու, ուսուրթողներն տե՛ք մի կանգնեալ,
այսօր մերի, փար ձերի կրեմն, ընթէ,
թայց դուք հետեցող, չսեցող, իսկ հի-
— մա աշխարհը թայցող:

Ինչէն, ինչ որ ցանցիք, հիմա պիտի
հնչէ:
Մեն տուցալ ստեղծաւ...
Ինչը պիտի պատահի:
Օժժ ինչեցէ ինչը պիտի պատահի:
Փորձաւորները ցոյց տուած է ան —
— դամ մը, թայց դուք ալ կրեմն փոխէ:
Բայց փորձերը թիւ չէ, փոխէ, ու թէ
չիտ տուլ:

Մեն քար փոխարէնը շատ ծանր
վարեցանք, մայրենի որ դուք ալ նոյնը
լէր ընթէ:

Նախ թայց փոխողներու ու պոլոլոլոլ
անոր մէջ զնայցներ պիտի կանգնեալ,
երկնէն պիտի խոսարան, ստեղծա —
— լիկութեանը պիտի ձեւման ու միջանկերը
պիտի խոսանկն, ժողովրդավար հիմ —
— նախկինները պիտի թարգմանէ Փժ —
— լիւթ ուսուրթանելու զէմ, յարգող որ
ալ ուսուրթանելու շարժումը պարտ —
— րակող համար անկի մեծ դնաց մը
պիտի կազմակերպէ:

Անա այս զնայցներու ու ցոյցներու
ընթացքին երբ պատահէ որ ուսուրթ —
— անը քանի որ Հոգիին փոխը արեւին —
— ներ քանի աւանակի զարգացման
ուսուրթանք զարգացման նիւթ պիտի
զանալ անուրիք:

Այս զնայցներուն պիտի յարգողի ա-
— րարներ: Ի՞ր արարներ: Արարելու —
— րուն հաղար տեսներ կալ, մեծ շալ,
հաղար տեսներ: Արարելուները արա-
— ռներ: Ռուսներով վերադարձութիւններ
կը կարծեն, համարաբանի օրնուր —
— ներ հետազոտող, սերմանակներ փր —
— րալ համարաբանի կը թայցի, ուսուրթանել
կը պայմանակ ու պայմանակներն ուսուրթ —
— ան արտապահանքի բնութեանը կը
հետազոտեն:

Ինչէն: Որպէսզի ուսուրթողները ձեր —
— րակալէն արդեալ: Միջանկն ոչ մէկ
ուսուրթող կը ձերարարուին:

Ճա՛մ, ուսուրթան ըստ ի ինչից: Մինչ

ԻՐԱՆ
ՀԱՅՏԵՐԷՆԻ ԱՐԳԻԼՄԱՆ
ՀԱՐՏԵԸ

ՆՈՐ ԲԱՐՈՒՌՈՒՄԻՆԵՐԸ,
ԲՈՂՈՒԹ 8088Ե
ՀԱՅ ՏԵՐԵՆԸ ՄԸ ՄԱՍՏՈՐԱՆԱԿ
Քիւնընի մը պատմաւորիկ զայնիկ
նոյ. 18 — 22-ի թիւերն, Էրմանսը, թէ
Իրանի մէջ հայերի կատարական
արդիւնան հարցը՝ հայկական պատահ —
— րակութեան երկից գաղապան քարծն —
— արքն ստանի նախադասին հետ ունեցած
հարցախոսման հարց: ոչ միայն չէ կար —
— պարտած, այլեւ անկի թարգմանի —
— ներու տեղի տուած է: Յիշեալ հարցը —
— պատմ. նոյ. 16-ին, տե՛ս Վառապ —
— նոյ. 25-ի թիւ) հարց, ինչպէս նշած էինք,
Քիւնընի հայկական զարգիլի մէջ մեծ
գիտարկեցին ու յուրմ յառաջացած
էր: Այսպէս, յարգողներ օրեւոր ըն —
— թացից, գաղապանութիւնները վերջա —
— նայն ետք հայկական փարսարաններ
աշխատութիւնը կացած է Արց. Սաւա-
— ղարարանի թարգմանի համար Քիւնընի
կրեմնան կեցող: Հիմապից պիտի կոչ —
— ճէ համառու շարժարարներին զէմ, որ
կ'արդիւրէ հայերից գաղապանութիւ-
նը պոլոլոլոլ, մէջ: Մե՛ն կոչիլ, դուր-
— րողները ծնողական խորհուրդները նա —
— մակ մը դիմած ու պատման: Հիմապից
պիտի պայմանակով Իրանի Մասնաշա-
— րութեան 15-րդ յոյճաւի գործարար —
— թիւներ, ըստ որում երկից պայմանական
լիւմնի կողքին կարելի է նաեւ գաղապան-
կի ապագան լիւմն: Նոյ. 19-ին հայ —
— կական պատմաւորութեան մը հարցի —
— դամ ունեցած է կրեմնան նախարար
խորհրդակցանի հետ: Նոյն օրը կրեմնան
Հիմապից պիտի ուսուրթողները
երկրորդ շարժարարանի մը հրապարակ —
— տուած է, որ ըստ չիտանի ոչ մէկ փո-
— փոխութեան կը կրէ նախկինին թայցա —
— լիւմն: Եղահայտաւոր՝ անկի կը թար —
— քանէ հարցը: զայնից՝ այս ստեղծի կը
զանի ի խորհրդակցանի, ուր կը լիւմն,
որ շարժարարանի գործադրութեան պար-
— րապալով այլեւս հայկական փարսարան
պոլոլոլոլ լիւմնան:

Բոլորի ցոյցերու շարքին՝ նոյ. 19-ին,
«Ստանդ» թայցաւոր Քիւնընիան փար-
— ժարանի արանին մէջ անկի ունեցած է
հայ ու պարսիկ ուսուրթողներու կարծա —
— կերպած հաւաքիցի, որուն ընթացքին
խոսք անկից զերբաւմ Ստանդանի
փարսարանի տնօրէնը՝ Նուրաթ Խոսա —
— անի, ի մէջ այլոց թու է. ընկալաւ որ
որ Հայոց լիւմն ու Հայոց պոլոլոլ լի-
— ճակ կեմնական ու Հայոց-Իրանի համար,
զարծան կրեմնան նախարարութեան
մէջ որոշ անմատուրութիւններ՝ դիտա-
— ցարաւ մեծ անդեղանակներ, խնդրեց
ին տալանցում հայկական պոլոլոլոլ
համար: զայնից՝ նոյ. 22-ի թիւէն կ'ը-
— մանան, թէ տնօրէնը կրեմնան նախա-
— քարութեան Քիւնընի 2-րդ լիւմնի կոչ —
— ճէ պայմանակ կարծ է:

այլ ընթ ուսուրթաններն ալ պիտի պա-
— րակուին: Յուրաբաններու կրեմն մի —
— ջամանկը քաղցող ուսուրթաններ, օրնուր —
— նն ինչից անմիջապէս վերջ պիտի մի-
— ջանալ ծանախանքներուն ու անոնք
կողքին կուտի պիտի սկսի:

Քիւ մայր կը մտաւոր նաեւ դրամա —
— տեսներու կողմնադարան:

Է. նախ քան ձեր ընթարթական կա-
— ռարարութեան կողքէ գրամատեղներ
պիտմանացումը, գրամատեղներ ար —
— զին մի առ մի պիտի կողմնադարան առ —
— լիկութեան կողքէ:

Ճէ՛հ, երես մի կայեցէ, թէ արտաքի-
— տական անիւրանակներ է երբ պիտի —
— րանի մը ներկայացուցիչները կը արտա-
— նուրն, երբ անոր զիմարները սերս —
— արներուն պատահներ ընեն, արգիւրէ

ԵՐԵՒԱՆ ← ՓԵՐՏԻՉ
ՀԵՐԵՐԻՉ

ԵՐԵՒԱՆ (ԱՐԽԵՆԵՐԻՍ ՆՈՒՅ. 10 — 19)

ՀԱՅ ԳՐԱՐՈՒԹՅԱՆ ՊՈԼԻԿԱՐԻՆԸ
Պոլոլոլոլ յառաջիկայ տարւան հր-
— արարականներ ծրարի մէջ ժամած է
Լաբիկի զնայցը: Վերջ, զոր պոլոլոլ-
— րելիկ թարգմանի ու Յակոբ Օրման —
— ձեան: Պոլոլոլաւոր լրագրող — Թարգ —
— մանիկը երկնի կողք արարեցին: Լոյս
ընթացում է գաղապան ու արգի հայ զը —
— րողներու երկնէն 13 օրոք: Պոլոլոլի
մէջ այս տարի լոյս տեսաւ, քան հաղար
ստեղծանակով: Գորգէն Մասնաշա-
— րիկաւորութեան անմիջ զիւրը, սր-
— րուն յառաջիկայ օրած է Յակոբ Օր —
— մանան: Մանաթի մը, որ հայկական հիմ-
— ու միջնադարան ձեւակերպներու երկ —
— րուն մէջ թայցաւոր, անկի կրեմններ
կան Պոլոլոլներու ու Պոլոլոլից մէ —
— րողները: Այլ հարցով մասնաշա-
— րիկները ցոյցածն են պոլոլոլ արտա-
— լիւմն խորշիկի Անկից ու Կապի Կի-
— ճիւլ: Ստեղծի մէջ անոնք հրապար-
— կան են հայկական պոլոլոլները Պոլ —
— կարից մասն, որ թարգմանած է նաեւ
հայերէն ու լոյս տեսած երեսուն: Թարգ-
— մանական արտաշանակներն արաքիւր,
Յակոբ Օրմանան կը զարմ նաեւ հայ-
— կական ստեղծանակ: Թարգ: Իր աշա-
— րարութիւնը կերպարացուած է հայ զը —
— րողներու, գրեմնուր: Քայս: Ան այցեղն —
է երեսուն, Երեսուն, Գիշերան, Գի-
— ճիւլն ու ուսուրթանք Մասնաշա-
— րաններու ու զարգացման փարսարան
մէջ հայ ստեղծիկներու աշխատութիւններ: Էր —
— կալի ան կարծած ու թարգմանած է
հայկական պոլոլոլները Պոլոլոլները:
Է. Պոլոլոլայն ժամանկ ընթարթակ հա-
— ւաքանք, որ ժամ անմիջ կը հրատա —
— րակուի Ստեղծի մէջ: Թարգմանիկն
ծրարից է յառաջիկայ տարի կարծի ու
պոլոլոլներին թարգմանի հայ հիմ ու
միջնադարան արաքիլ ծաղկապալ մը:

ՍԵՐԲԻԱ ԶԱՆՈՒՄԱՆԻ
ՆՈՒՐՈՒՄԱՆ ԳԻՐԻՍ ՄԸ ՆՈՒՅ ՏԵՐԱՆ
ՄՈՒՄԱՆԻ

Մոսկու լոյս տեսած է Մոսկու Շա-
— ռանական կեմնիկն ու պոլոլոլ խորհուր-
— ճիւր մը, որ զրամ մի Սուրբ ու Արց-
— սանոր Կալիպանեան: Հաստորն մէջ
լոյս տես արտաւ ու Շառնանեան այն
աշխատանք ձեւերն, որոնք խորհուր-
— ճն են ձեւակերպի, զարգացման ու ար-
— տեսանի, Տոյալուր, Կուրիկ ու այլոց
գործերուն: Ան քարծ զնայցածն է Յա-
— կոբ Յակոբներ, Պոլոլոլար Պոլոլոլներ,
Յովանան Բաժանեան ու Անկիւր Ի-
— սաւակները: Ներկայի Շառնանեան
անուրի կը կրեն Հայաստանի մէջ ցո-
— ղապիք, տեսներ, շարժանք, ձեւա-
— րարութիւններ, հրապարակներ ու փոլոլ —
— ներ:

ՄԱՐՏԻՆԻ ԿԵՐՈՐ ԸՄԱՅ:

Պիտի տեսներ, ինչպէս որ տեսած ար-
— զին այս մէջ ձեր թարգմանի արտաշա-
— րիկն արտա քիւնընիկն ուսուրթողները
մէջ վերադարձին, վերջն ալ կրեց
ընթարթ շարժարանի քան տեսած որ այլ
ժողովիկը կրեց տարածանակ ուղղեցին
Պոլոլոլ:

Ձեր մայրենի որ այս թարգման քա-
— ճին: Բայց ընթ կրեմար ստեղծարարութիւն
լիւմն:

Ինչ կալ ու լիւմ երկու տուր միայն
կալ Սառանա լիւմն, թայց ինչ զուգ-
— ր ձերեցող զիւրեցին, ուսուրթողն
— ստեղծիկն ուրիշ քան ժամանակ չու-
— ճեմար, այն ասան կը տեսներ: Մինչ ար-
— տանի կերպար մը ինչը ժողով, զոնք
զուգ ասանին ընթէ այլ թայց:

ՏԱՆԵՐԱՅԻ ՂՈԺԸ ՄԻՔԵԼ ԱՆՃԵԼՈ

ԶՄԵՆՈՂ ԵԿԱՒ, ԴՈՂ, ՄԸ ԱՆՅԱՒ

—

Ո՛հէ՛ արուեստագէտ կարելի չէ րազ-
դասել Միքէլ - Անճելոյ չեա, ո՛չ չին
գարեթ, ո՛չ իւր գարեթը։

Տարերային ունէ եր ան, որ կը ժայլո-
քէ Անճելոյն, և կ'ողորջէ երկարադուն -
ղը։

Դնած էր 1475-ին Գարբէզ, մերձս -
կալ՝ Ֆլորանս, ուր ապրած էր իր մահ-
կովի վրէժը։ Իր արտասովոր բնածին ձիւ-
րերը նախ զարմաց պատճառաւ էին իր
օտ, ապա՝ վարդաբանի, Տոմեկոյոյ կեր -
նախաջայն, Տոմեկոյոյ կերն իր քամաւա-
կի բոլոր արուեստագէտներուն ու խոր-
հողներուն։

Կերպէր էր, քանդակագործ, ճարտա-
բարդուն ու բանաստեղծ քանդակաբան։

Իր բոլոր ձեռագործները կը կրէին
արտակարգ ճանճարեղ գրգռել։

Անա՛ Վոլտեր (14 փետրւոյ), մարտա-
բարդուն - Գարբէրէ աշխատէ ներ -
գաղանկներէ չէր կենդանութեան զգացու-
մի տառապանք։ Տեղափոխելով իր ծնու-
կերտն վրայ կը կրէ Բրետանոյ, և ու-
շուշէ։ Գարբէրէ կ'երկարադունում է
կարծես, խորանկէ, ձեռքանկ, ապաւն -
քէ։

Դեռատար ստալեքին ձեռակերտն իր աս-
տաբար խոյնի տարածուեցաւ երկրին
մէջ, ամենուրեք։ Յաղորդեց Գալիլէ
մարգարէ, նախաբանար անակապ զե -
ղեցողական։ Գարբէրէ չէր յայտնէ
կը որտէ՛ն։ Երկուցին մէջէն՝ քաղաք
զուրկ - գործողներ մտրեց և վրէժով
թորեցան։

Միքէլ - Անճելոյ թղթից զերգայանային
Սքեռատան Մարտոն զերգայանային
մէջ։ Սկներ, կամարներ, քառասկան
ներ, և աստղ աստղ, աստղ մընէ, աս-
տղ շուրջ, աստղ մընէ՛ նկարագրեց
հնաւորը, ամբողջ պատմութիւնն ալ -
խարժէ։ Երջանային վիթխարի զո՛ւ -
քիբը՝ արարչագործութեան պատճառ, մե-
ծաբար լուծող յառաջանած մարմինն -
ը, միքէլ ճնշարտութեան նման, կալ -
տաւ՝ զերգայանային ասի արտայայ -
տութեանը։ Շղթայաբար կ'երկնէ Մը -
նընդոց միքէլ, Մարտաբաններ, և Սպիկա -
ներ՝ որոնք կը շախմատեն Փիլիքին զա-
լուստը։ Եւ ամենուն ետեւ, ամենուն զե-
րեւ, ամենին ասալ՝ Ինքը, Արարիչը, որ
ամենաբար շարժանով մը կ'արձանակ
կոյտը՝ Նուարիէն, կը ստեղծէ ծովերն ու
լեռները, կը զեպրեցնէ Մարգարէ և կե-
նակեցը, կը նկարագրէ Գրեթաը, և ասի-
տա՛ւ, քորտաբար զարթունէ Զրէնիւրը,
Երեմիան Տապալար, ամբողջ պատմութիւնը
հնաւորեց աշխարհին։

Տեսաւ, չնայեալ, դու՛ստայն Ս. Բաւա-
նայապետը, որուն քանճարութեամբ
Միքէլ - Անճելոյ ի գլուխ ճանճած էր այս
հրաշքակերտները։

Տարերեք կ'անցնէին, մարմնով կը ծե-
րանայ Միքէլ - Անճելոյ, բայց չողով
կը մար մշտադուր։ Բարեկեցութիւնը կը
կարեւորէին, անսկզբով որ միակն մաւ -
ցած էր, ապրականները հեռացած, բն-
կերպերը ցրուած։ Առաջադիւնքին երեւ
կանգնէ ընկեր մը։ Արեթին զեպճակ
էր։ Անճելոյ կը թնամբըր ամպերին ան-
գին, կաղալող արեւակներ, և արեւակներ
ետեւ՝ ալլ Արեւակներ, որ ամէն զարդած
իր ամբողջ ունէ, իրազորեցան ճամար իր
տեխնիկները։ Դիմանկներ ստեղծ, ծառի
մը Ինքնին չհասա՛ւ խոյս տաւ։

Միքէլ - Անճելոյ, ներկայացուր, մե-
ղի՛ վերջին Դաւառանքը։

խորտակները, վերջը հողին, և
ցածեք մարմնին, մարդկային կանգը
իր բոլոր կենդանիով, ճաշը և յետ
մահու արժեքները, ոտաւոր հանդիսացաւ
հրաշքիցին իրազորման։ Անա՛ Գրիւ -
տա, այլեւս ո՛չ իր արգրութեամբ, ալլ
արդարութեամբ, Տեղափոխելով՝ անարկի,
Առաջադիւնքն ու Մարտաբանները՝ իրեն
նախախաղութեան գործիքներով, ի լուր
չեփոքները։ Նու՛նքէ՛ երկր կը ձեռնորի
և զուրկ կը թափէ ինչ որ կուտ տուած
էր։ Վերէն վաթ թաւալող մարմիններ,
և վաթէն վեր լուծող մարմիններ, լուր-
մալան զէնքեր, մի՛ն՝ միտուն տարրեր,
խորհրդանշիլը՝ զուրկ - գործող մը ար-
տայապաշտութեան։

Հապա մարմարէ արձանը Մովսէս
մարգարէին։ Յուլիոս Բ. Բաւանայապետ
ինչ զամբարեղ պիտի արժանանար։ Բաւ-
նախախաղար մեռաւ, քաղաքաբար չա -
ւարդանաւ։ Մնաց վիթխարի Մովսէսը,
որուն նմանը ո՛չ Փիլիքոն կըցած է քան-
դակէ՛ ինչ արարուն մէջ, ո՛չ ալ Բանուն
նոր արարուն մէջ։

Մովսէս ընդունել է Աստուծոյ, օրի-
նաբանքին ի ձեռնէ։ Երէ՛ կանգնէ՛ ճակա-
բար պիտի ճաննի, կարծես, երկրեցին
և, երկրէր պիտի կեք, կարծես ոտքերն
տակ։

Միքէլ - Անճելոյի վճիռից արուես-
տագէտին զարթոյթն է մարգարէութեան
բու՛նքին, անճառաւարտութեան և վա-
տութեան զէմ, որոնք կը ջլատեն ի ին -
քուտ օտաւալ անճառն ետեղոր, Գրի-
զին խաղանկով անոր թուէրը։

Միքէլ - Անճելոյ կարծես երկրէր ինչ-
ցոյց երկրէ, և զայն երբեւ անորգային
զրէքէ՛ քանդակ Ս. Վերտուի մարտ աս-
տաբան վրայ։

- Օ՛ո՛, արքանքի և բարբառէ՛...

Այսպէս զրեց անցող մը՝ այն արձա-
նէն տակ, որ կը խորհրդանշէ Գրեթը,
նկող կնով կը կերպարանգով, - մալը
մը, քո՛ւր մը, թէ՛ կանգնէ ընկեր մը։

Եւ անցողը իր օտարն էէ՛ թէ՛ յայտ
պատառանաւ։ Թող ար Անճելոյ, և յետեւ
անձնաբանով այս, ևս լլսեմ զորտեղմ
այս...

Միքէլ - Անճելոյ նաեւ բանաստեղծ էր։
Դրած էր քերթումները, որոնք կը թըր-
բատեն վիշտով, սիրով և հասաւ -
քով։

Կարծես մտրեմով յօրինում ևս ալ
քերթումները։

ՀՐԱՇ ԲԱՆԱԿԱՆԵՑ

Յուրերը կ'անէ։ Երէկ ստացին անպա՛
դող մը զգացի։ Յու՛ւր մը սեղեցի սիրտ։
Այս մէկը այն նոյն ցունէ է որ տարի-
ներէ ի վեր սիրտ կը սեղեց ամէն ան-
գամ որ կը նշմարեմ թէ՛ աշտըր վերջա-
ցաւ և ձեռնը հասաւ։ Գարուն մի ալ,
ամառ մըն ալ կործանեցինք մեկը արը -
ւած յետուն, վաթսուտ կա եփանալուն
ստանալին։ Վիտա փախեցինք գոտին
ու պատահանները։ Հովը որ դեռ քանի
ու պատմէ արքան ճանճը կը պատմաւ -
նէր զարթունալով մեր երեսին, մեր ճակ-
տին, պալապառուն մը պատահանը երկի-
նչեղանցին ապրկները, քանդեցինք վա-
րդապարէն և պարտաւտուեցանք վաթսու-
վառարաններ։

×

Կարելի է արեւոյ զանկ մէկը որ պի-
տի պղծէ թէ՛ Ինկերները տակէ զեփե-
ցիկ է քան թէ Մալքը։ Ո՛ր անճառաւար-
տական ևս որ լքեցինք պիտի ընէ թէ՛ ձը-
մեք տակէ պիտեղծող է, քան թէ՛ զա -
րունք։ Նույնքէ՛ հնիւտ մեղքեցանք ու
ներսն, ցուրտը ցողացող անոնց վաթսու-
նիւրներն, նայեցէ՛ք այն զարկաբար տե-
րեղանքն, որոնք կ'ալուրին արտահալա-
նները կողմէ, ինքն ճուղեք ճուտ ու ճու-
կերկար քաղաքներէ կուց։ Յետոյ այս
թնթածում համայնապատկերը քաղաքնա-
յցէ այն ծառին ճուտ, որ կը ծաղկէ դար-
ուած սիկերը։ Բարդապարէն կանանկ հա-
րուած ճուղերուն ճուտ։ Մարդուն սիրտը
ինչու՞ք օրարիտութեամբ կը լքեցող երբ
զարթուն արով կը քանկ խաղանկն վրայ,
ծաղիկներ կը քանկ և կը շնչէ ծովերն
ու լեռներէ՛ հասնող զարեանային զալք
հովը։ Ոչ մէկ պիտի կարեւայ օրարալ
Մայիսեան տառաւոտն մը ստորեկակ
զիւղեցիկները։ Երեսին կը պնդեն թէ՛
ամէն եղանակով իր ճանճեք ունի, իր սե-
փական արարչութիւնը։ Մի՛ հասաւոր։
Ճեղք հասաւոր արքան։ Ինքնախաղուն -
թեմէն է այդ պիտեղծը։ Բարդապարէն մէջ
մեծեղ ինչ կարծէ ամառանկ զով։
Մանասանց կարծես զով։ Մէկը կէք
լսո՛ւ ի, միւրը խաղանկ է։ Մէկը՝ ցո -
րկնէ է, միւրը՝ զիւրէ։ Մէկը զարկուն
խաղանկը, միւրը միայն աս։ Մէկը
օղէ է, միւրը՝ լուրի։ Մէկ խաղանկ
մէկը կը շնչէ, կը վերականգնէ, միւրը
կ'անգնէ, կը քանկէ։ Անա՛ թէ՛ ինչու
զարթուն կը հասնի, քան մը ճուտած ը-
լաւու տպարարութիւնը Ինկերանքը, մի՛ն
մեծաւոր աստեղին զոյգին ճուտ կը տուր -
ուրիշ խորհրդա՛ւ։ Թէ՛ քան մը կործանե-
ցինք...

Բայց մեծաւոր աստեղին զարթոյ յայն
մեր բանաստեղծական գրգռում չէ որ
կ'աւերէ Սեր կործանեցանք միայն զար-
նակեցին, սուլեցին, սլուրացին, ո՛չ
նայն տուող կայ, ո՛չ եկող կայ, ո՛չ
զարդող կայ։
Դարձաւ թոյն։
- Մարդ չկայ։
Զկայ՝ չկայ։

47- Տեղափոխութիւն ծովու վրայ

Փակեց նաւը դնայ։ Գնաց բաւական
տեղ. ըսաւ։

- Հնիւտ ուրիշ նաւ պիտի գայ, այդ
նաւը պիտի ստեղծէ։ Այս նաւը ոտարմ -
նաւ է, ծովը պիտի հակէ։ Միւրը ընտան
նաւ է, պիտի ստեղծ ձեղ, երկրայ Մարդը։

Եկաւ խաղար Բանաստեղծական նաւ մը.
Տոնակեց իրարու։ Այս նաւին միւտ ճու-
ղ անցանք։ Խաղանկ նաւը ունէր թերեւս
հարկեր Թիւրքանի, այս նաւը ունէր պար-
տէկ Թիւրքանի մը միայն՝ գրուած նաւ-
անկ վրայ։ Բնական է, և աստեղծան չէ,
զինուոր չունի, միայն բանաստեղծական։

48- Փոք - Մալխ

Ռազմաւար ձեպց զնայ զէպց Սթան -
պոլ։ Մեր նաւն ալ քանկց գնաց, միայն,
բնական ծովուր քաղերը։ Համէ՛... երկրէր

նաւային զիւղեցիկ համարապատկեր մը
չէ։ Երբ դուտ ու պատահան կը փակեց
և կը վաթանք ճուղը, երբ արտահա -
կան թերթութեան տալիքն արթնեցը կը
տալեցինք մեր ստաւած մարմինը, պա՛ւ մը
կ'անդադարաւանայ ցուրտը մէջ ճուղա-
ներուն։ Կան մարդիկ, որոնք ապաւոյն
կերպէր են լուծին, վառարան չունին,
վաթսուկներ չունին։ Կան մարդիկ, ո-
րոնք կառաւոր ծովու կամ լեռնային
մէջէն ճարտարեղ։ Դրայ ևս երբ քաղ-
էր ինչու աստեղեկ մարդկային ընտելե-
կ և բնական բնութեան համարապատկեր
նայը։ Կարեկցիկութեամբ պա՛ւ մը կը խոր-
հնէր մէկ զմարմնաբան մասին։ Այլ
զմարմնաբանն տառապանք ցաւ կը
պատճառէ մեկի։ Թերեւս աղթեք միւտ
կը բռնեցին անոնց հա՛մ մա՛ւ։

Բայց աղթած միայն։ Անկն,
արգէն չեք կրնար։ Մնաց ո՛ր
թերթականներ մեր այդ կարեկցիկութեան
մէջ, պիտի անդադարաւանք որ ճու-
տերէն տառապանքի զիւղաց անկն մեր
համարապատկերական համար
ենճանկութիւն կայ։

×

Բայց մեծուր այն կամարն է որով
պիտի անցնինք հասնող ճուղը միւտ
կողմը։ Հասնողը համար՝ յաղորդող
նայն։ Երբ վառարանին տալիքն կը տա-
լեցնենք մեր պաղած ձեռքերը, կը կոր
կը զոյգանք մեր սենեկներէ մէջ, զոր
միքիթերթութիւնը կը կրնանք ունենալ
Այն՝ թէ՛ անոնք պիտի ստեղծէ։ Մեր ճու-
ղին կրկին պիտի տալեցաւ։ Մեր ճու-
ղին զարդ պարզապէս Փիլիքոսեան զի-
ւղեցող զուր մըն է որ պիտի անցնի։
Աստուծո մեկ պա՛ւն այն թեմա քա-
րոյական փոթորիկներէն, որոնք մեր
մարմնին կրնան դաւաճակ զողոր, ո-
րոնք պիտի շանցնին թերեւս։ Որոնք չէ
ստեղծ կը ճանճանք, ո՛չ մեծ։ Ոչ ծաղ-
կի ճեւ գործ անկն, ոչ զարեանային զե-
փոքին։

×

1793-ի պաղ Նոյեմբերի առաւուս
կըր դա՛հինք զէպց կառաւորում մը կ'ա-
ռաւորեցինք Փարիզը նախկին քաղաք -
պիտ Պալլէն, այս վերջինը տալեցող կը
կաղաքը մահուան։ Բայց կառաւորապ
պարտաւտուեցին երկար տակէ և
Պալլէ սքաւ զողալ։ Դա՛հինք չեցանք։

- Կը զողա՞ւ, Պալլէ, չէ՛, հարցոյ
քանճարաբան։

- Այո՛, բայց ցուրտէն, պատառանկ
Պալլէ դա՛հինքն աշխարհն մէջ նախ -
լով։

×

Ճեւուր Ակաւ, ու գիտեց որ պիտ
անցնի։

Աստուծո մեր մարմնը պա՛ւն Փիլի-
քոսեան ու քաղաքական ամէն տեսակ
զողէ։

Թ. Է.

ՅԱՄԱԲԱՆ ԱԳՐԻՒԹԻ
ՆՈՒՆԵ ԿԸ ԲԻԻ

ՅԱՍԻՐ ԶՈԼԱԲԱՆ

ԱՅԱՍԱԳՐՈՒՄ

46- Զկայ՝ չկայ

Լուսնաւ, արեւ ծաթի - լծաթի։ Նա -
լեցանք, տեսնեցին զարեկն կերկն կըր
նայն, ուրիշ նաւ մասնոր կայակն քա-
նէ։
- Թող չնկնէ ճնիւղ - վեց հողի, թող
կայն լեռ, ձեռքէ մարդ չմնայ, տա՛հի-
նեանք մէջէն փախող Հայեր կու գան
լեռը, տա՛հիկներ կը ճանդեկնէ՛ն՝ կը ըս-
պանեն։ Ելէք, նայեցէք, պարտեկեք,
նայն ըրէք թող դան լինեն՝ տանեն նաւը։
Ելան ճնիւղ - վեց աղայ, կանչեցին,

ու ծով կ'երկնէ, աշխարհ, հող, լեռ,
տուն լեռ տեղերն։ Գնաց երկու օր, եր-
կու զիւրէր, ինչու կայեց Փոք - Մալխ։
Գիւրեմով մասա նաւահալածաւ։
Աստուծո անայ, նայեցա՛ւ հա՛ւ, չէ՛ք
Նուստու անայ, չէ՛ք։ Կ'անցանք Կեր-
թի քաղաքի պէս, սպիտակ - բամբակ
ները կարծես, սեւ՝ անուրի պէս, միայն
չալեցին մը միւտ, Ապարեւը։
- Ուրիշ փախանք ո՛ր կ'անցնէ։
Բերեք տեսանք, լեզուցին մեկ աղբը։
Գաղեք տեսանք, օ՛ւ՛, վառանքը կ'եր-
թի քաղաքի պէս, սպիտակ - բամբակ
ները կարծես, սեւ՝ անուրի պէս, միայն
չալեցին մը միւտ, Ապարեւը։
- Գնայ, մեր վառանք ո՛ր է։
Անին պայցին։ Ամէն մարդ գտաւ իր
զաւակները, կնիւր, թոյնը, եղաւորը, ալ
զաւակներ զբայցին։
Գաղեք տեսանք, օ՛ւ՛, վառանք մէկ
աղբ, վառանք մեկ, փախանք մեկ, փախ
տակ, հարած թող ըլլայ, պալտաւ կո՛ւ
կայ, ծովապիտէ ինչ ձեպցինք՝ տակէ ար-
ւելին։ Լեզուցին կը վառանքը, գտա՛ւ
թաւանք։

ՇՆՈՐԱԿԱԼԻԲ

ՆԱԽԻՉ

ԳԻՒԳՈՐ ՊԵՏԻՍԵԱՆԻ

Յուզարկաւորութիւնը հը կատարուի առ Ուրաթի, Նոյ. 27, հը քառ 13-45-ին Փարիզի Ս. Յովհ. - Միգրիէ եկեղեցին, ուրիշ մարմինը հը փոխադրուի Պանէն - Փարիզի Մուսորականներու զամ - քարանը:

ՀՈԳԵՀԱՆԳՈՍ

Տէր և Տէկին Միքէնան Մուշուրեան, Տէր և Տէկին Գրիգոր Մուշուրեան, Տէր և Տէկին Գրիգորի Կիւրիանան, հը ծանուցանեն թէ, իրենց ժօր՝

ԼՈՒՍԻԿ ՄՈՒՇՄՈՒՆԵԱՆԻ

մահուան քառասունօրեայ առթիւ՝ հոգե - հանգրտեան մանաւոր պաշտօնը հը կա - տարուի, կիրակի, Նոյեմբեր 29-ին, Ռաիի Ս. Մարիամ Աստուածածին եկեղեցւոյ մէջ, ժամը 10-ին:

Ի գիտութիւն՝ ողբացեալին յիշատակը յարգուցնելու:

ՓՈԽԱՆ ԾԱՂԿԵՊԱԱԿԻ

Տէր և Տէկին Հանգ Յովսէփ Մանու - եան, Տէր և Տէկին Յակոբ Պապիկեան, Տէր և Տէկին Կիւրակո Փարսեան 100- ապան ծ. հը նոյեմբեր 28-ին, Փի - խան մայրեկոյն, Տէկին Ազատուհի Ա - զատուհի մահուան առթիւ: Նոյն առ - թիւ, ցատկուցութիւնը հը յայտանեն՝ ող - բացեալին ընտանեկան պարգայաներուն:

Ի ՅԻՇԱՍԱԿ

Տէկին Գարիբէ Դադարեան 150 Ծ. հը նոյեմբեր 28-ին, Տէկին Ազատուհի Սիմաթեանի յիշատակին:

ՅԱԽԱԿՆՈՒԹԻՒՆ

Մարտիկ - Վաղարշապատի Հայր. Միքէնան Կեղ. վարչութիւնը, Տէրի և Վիկիի իր մանածիկներով, ցուտի - ցուքիւնը հը յայտնէ՝ Տէր և Տէկին Հա - յատան Մարդեան և գաւաղներուն, Տէր և Տէկին Ազատ Մարդեան և գա - ւաղներուն, Տէր և Տէկին Յովհաննէս Մարդեան և գաւաղներուն, Տէր և Տէ - կին Մարդեան և գաւաղներուն (Նիս), և ընտանեկան բոլոր պարգայաներուն, ի - իրենց սերելի ժօր, մեծ - ժօր, երրօր հը - նով, աղակալին, ինամին՝ Լուսիկ Մարդեանի մահուան առթիւ:

ԿԱՊՈՑՑ ԱՍԶ

ՊԱՏՅԱՄ. ՓՈՂՈՎ ԵՒ ՃԱՇ

Յիսախանայ կապույտ խաչ պատգա - մատարանի Ժորժը հը գլուխարուի՝ Նոյ. 28 և 29-ին, Փարիզի Մշակույթի Տան մէջ 17 ուր. Գիծ:

Կիրակի իրիկուն՝ ընկերամանքաւ - րան խնայի, ժամը 20 - 21-ին: Իր հրապարակի ընկերներն ու համա - կիրները:

ՍԷՆՏ՝ ԱՆՔՈՒԱՆ Ս. ԹԱԴԵՍ

Այս կիրակի Ս. Թադէոս - Բարթուղի - մէոսի տօնին առթիւ պատարագ և մա - տապօրհնութիւն:

Կը պատարագէ՝

ՅԱՆՈՐ ԵՊՈԿ. ՎԱՐԴԱՆԵՆ

DE RETOUR DE SON RECITAL A MILAN
ET DE SA TOURNÉE DANS LE NORD DE LA FRANCE

RECITAL
DE LA PIANISTE

Huguette Agéderian

le Samedi, 5 Décembre, à 20h30 précises

A l'Eglise de St. Merry (Boulevard) - 76, Rue de la Verrerie

Oeuvres de BACH - CHOPIN - LISZT

Entrée libre

Ս. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ-ՄԿՐԻՏԻՉ ՓԱԽԻՉ

Շարաթ օր, Նոյեմբեր 28, Տօն է Սրբոց Աստուծոցն և Աստիճա - րապաշտանք մերոց՝ ԹԱԿՈՍԻ և ԲԱՐ - ԹՈՂԻՄԵՈՍԻ:

Այս առթիւ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս - Միգրիէ Մայր եկեղեցւոյ մէջ ժամը 10-ին Պատարագ հը մատուցուի:

ՇՆՈՐԱԿԱԼԻԲ

Յիսախանայ կապույտ խաչ Երջ. վար - չութիւնը, շորհակալութեամբ ստացած է Շաւիի մանածիկները, ողբ. Գրիգոր Կիւլեանի յիշատակին՝ 3-000 Ծ. Ի նը - պատա կայանին: Շնորհակալութեամբ ստացած է նաեւ Ամերիկայի ՀՕՄ-ի Կեղ. վարչութիւնէն 5-000 տոլար, կա - յանի մարիներուն համար, և փոխան մա - ղիկի, Կ. Գաղաղայանմանի մահուան առ - թիւ Ուր 300, Տէր և Տէկին Մալուին 300, Տէր և Տէկին Պատուան 200 Ծ.:

ՆԿԱՏԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Մամուկներու Օրը՝ Յունուար 17-ին, Մամուկ - Մուրատեան վարձարանի սը - րանին մէջ, նախամեծնութեամբ կապ. - խաչի Երջ. վարչութեան:

AUBERGE - RESTAURANT

" LE GUI DE LA FORET "

" CHEZ ARTO "

Animé par: ALEX et HRAIR

- * Ամէն Շարաթ իրիկուն երազական եւ հաշիւական խառն նուազ, պար եւ ճաշ:
- * Ընտանեկան քերտ և մտերմիկ մթնոլորտ:
- * Բարձրաժողովարարական փոփոխող ներկայաներուն:

Դիւրամոցելի գինը:

Փութացէ վաշիլը: առ քաղաքիկ տոթիլը:

Սեղանները ապահովել կարելու:

- Մանրամանութեան համար հետամայնել - (16-4) 456- 93- 51
1. Ave. de Boran - 60260 LAMORLAYE (400 m. de la plage de Boran)

DIMANCHE, 29 NOVEMBRE à 13h.

A l'occasion du
75^e Anniversaire de sa Fondation
l'U.G.A.B. - MARSEILLE
vous invite à participer au

GRAND BANQUET

qu'elle donne au

CONCORDE PALM BEACH

Ce Repas sera animé par

MARTEN YORGANTZ

Réservations: (91) 37. 75. 97

(91) 95. 90. 12 - (94) 29. 51. 46

75ème Anniversaire de l'U.G.A.B.

L'UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE DE MARSEILLE

Présente un

GRAND CONCERT

à LA BASILIQUE DE NOTRE-DAME DE LA GARDE

Samedi, 28 Novembre, à 21 h.

La Chorale SAHAK - MESROP Direction KHATCHIG YILMAZIAN

L'Ensemble Instrumental de Provence Direction: CLEMENT ZAFFINI

Solistes: GENEVIEVE TEULIERES - MYRIAM BERGER - PAPAZIAN

Réservation:

- Agence WASTEELS: 87, La Canebière - Tél.: 95. 90. 12

- U. G. A. B.: 33, Cours Pierre - Puget - Tél.: 37. 75. 97

ՍԱՄՈՒԷԼ - ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ ՎԱՐՉԱՐԱՆԻ ՏՕՆԵՆՆԵՐԻ

Մամուկ - Մուրատեան վարձարանի Տօնածառի տարեկան հանգը՝ Վարձար - անի Պէշիկթաշիյան - Ալէշուհ սրահին մէջ, Դեկտեմբեր 20, Կիրակի օր, երե - կոյեան ժամը 5-ին:

Մանրամանութիւնները՝ յետազային:

ԿԵՐՈՐԱԿԱՆ ՍԱՌՈՒՑ ՄՈՒՐՈՒՆԵՆ

ՏԱՐԵԿԱՆ ՊԱՐԱՍԱՆԻԿԻՍԵ

ՅՈՒՆՈՒՐ 23-ԻՆ

Dans les salons de l'Hôtel MERIDIEN

Ուր նոյն օրը տեղի կ'ունենայ նաեւ

RENAULT 5 - GTL

Ինքնաշարժի վիճակահանութիւնը

Մանրամանութիւնները՝ յետազային:

ARMÉNIE

Départ de PARIS, LYON et MARSEILLE

JOUR DE L'AN ET NOËL
à Erévan

DU 26 DÉCEMBRE AU 8 JANVIER

Renseignements et Inscriptions:

A PARIS:

LEVON BAGHDASSARIAN

SABERATOURS

31, rue d'Argenteuil

75001 PARIS

tél. 261-51-13

M^e Pyramides

A LYON:

VAROUJAN SARKISSIAN

SEVAN VOYAGES

48, Cours de la Liberté

69003 - LYON

Tél.: (7) 860, 13. 66

A MARSEILLE:

JACQUES CHELEKIAN

WASTEELS

87, La Canebière

13001 - Marseille

Té.: (91) 95. 90. 12

RESTAURANT
EREVAN

ՀԱՅԱՍՏՈՒՆ
ԵՐԵՎԱՆ

Իր աանգակամ հաշուցակով և սովորական համիկի մթնոլորտով՝
հը ապառքիկ ձեգի:

RESTAURANT EREVAN

26, RUE BERGÈRE - 75009, PARIS

TÉL. 770. 85. 81

ՈՐԻՐԱՐ և ՇԱՐԱԲ ԻՐԻԿՈՒՆԵՐԻՐ՝

Վ. Ի. Գ. Ի. Ն.

Հնդկականութեամբ ՍԻՄՈՒԷԼ

Ժամը 21-30-էն պիտայ կը ներկայանայ իր հաշիկ. ժողովրդական
երգերով, գաւաղացեալով ձեր երեկոյրը:

Fermé le Mardi - Փակ է Երեկոյրը

TRAITEUR EREVAN

29, RUE BERGÈRE - 75009 PARIS

TÉL.: 523. 44. 73

DECEMBRE 1981

au Centre Culturel N. FRINGHIAN
6, Ave. Bourgoin - Issy-les-Moulineaux

JEUDI, 10 DECEMBRE

Projection - Débat

— « ARMENIE 1900 » —

de JACQUES KEBADJIAN

(Film présenté en Novembre 1981,
au Festival de Grenoble)

— « 24 HEURES DE LA VIE
D'UN EDITION ARMENIEN :
JEAN - CLAUDE KEBADJIAN

VENDEDI, 18 DECEMBRE

à 18 h. jusqu'à Mercredi 24 Décembre

— Exposition :

Graphismes et écritures « LA TERRE »
de JEAN - PIERRE SEFERIAN
et YERICHÉ DJERGAIAN

ԵՆՈՐԶԱԿԱՆԻՔ

Պատերի եկեղեցու վարչությունը, չորս -
շաբաթյան տարածք է, Տիգրիս Աս-
նու Արամյանի ժառանգության առթիվ :
— Նշան Արամյան, Արամյան ընտ.,
Կոթի ընտ., Արի Տիգրիս Մարի Մակար-
յան 50-ական Ժ. :

Տիգրիս Արամյան Պապանյանի (ծննդ
Քիրոսյան) ժառանգության առթիվ :
Արամյան Պապանյան 4-000, Տիգրիս Տի-
գրիս Փիլի Ղազարյան, Տիգրիս Հակոբյան
Նրամյան 500-ական, Ուրիշ Արամյան 250,
Տիգրիս Տիգրիս Կառնյան 200-ական, Տիգրիս
Սիմոնյան 100, Հայ մը (Լու Սիմոնյան)
50 Ժ. :

Հանք Մարիա Քիրոսյանի (ծննդ
Քիրոսյան) ժառանգության առթիվ :
Տիգրիս Տիգրիս Կարգյան 100 Ժ. :

×

Արի Տիգրիս Պապանյանի (ծննդ
Քիրոսյան) ժառանգության առթիվ :
Տիգրիս Տիգրիս Կարգյան 100-ական, Տիգրիս
Սիմոնյան 100, Հայ մը (Լու Սիմոնյան)
50 Ժ. :

Restaurant YORGANTZ

Spécialités
Arméniennes - Russes

52, Bd. Saint - Germain
75005 - PARIS

Métro: MAUBERT

Téléphone: 326 - 20 - 68

OUVERT TOUS LES JOURS, MIDI ET SOIR

Le soir: Tenue correcte souhaitée

ԵՆՈՐԶԱԿԱՆԻՔ

Պատերի եկեղեցու վարչությունը, չորս -
շաբաթյան տարածք է, Տիգրիս Աս-
նու Արամյանի ժառանգության առթիվ :
— Նշան Արամյան, Արամյան ընտ.,
Կոթի ընտ., Արի Տիգրիս Մարի Մակար-
յան 50-ական Ժ. :

ՓԱՐԻԶԱԿԱՆ ՏԻԳՐԻՍԻ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՈՐԳԱՆԻԶԱՆ ՄԱՐԻԱ

ՏԱՐԵԿԱՆ

ՄԵՇ ԵՐԵՎԱՆԻ — ՊԱՐԻԶԱԿԱՆԻՑՈՐ

Կիրակի, Դեկտ. 6, ժամը 17:00 կես զիշը

Dans les salons de l'Hôtel GEORGE V. — Ave. George V. Paris 8

Bernard Dédéjjan et son Ensemble

ORCHESTRE TZIGANE

Աղանդները ապահովել հեռավորները — 763-38-54

Մուտք 50 Ժ. — Ուսանողները — կես զիշը

ՄԱՐԻԱ — ՄՈՒԹԵԱՆ, ՎԱՐՉԱՐՈՒՄ
ՏՈՒՆԵՐԻՔ

ՎԱՊՈՑՆ ԽԱՉ
ՊԱՏԿԱՄ. ԺՈՂՈՎ ԵՒ ՀԱՇ

Մամուլ — Մուրադյան Վարչարանի
Տնտեսական տարիկայի հանգույցը Վարչարանի
Պաշտպանության — Արևիկյան արհեստ
մեջ, Դեկտեմբեր 20, Կիրակի օր, երե -
կոյան ժամը 5-ին :

Մարմանաշնորհները՝ յոթապաշտ :

AUBERGE - RESTAURANT

" LE GUI DE LA FORET "

" CHEZ ARTO "

Animé par: ALEX et HRAIR

* Ամեն Երաթի իրական երաժշտական խումբ, զարմ. և հաշ :

* Հեռուստաները զբոսն ու մտքային մրցույթներ :

* Բարձրագույն արժանացում փառաբանող ներկայություն :

Կիրառական գիտություն :

Փոփոխվող վարչություն. այս բացառիկ առթիվ :

Աղանդները ապահովել կանխատ.

— Մարմանաշնորհները համար հեռավորները — (16-4) 456-93-51

1, Ave. de Boran - 60260 LAMORLAYE (400 m. de la plage de Boran)

ԵԿԱՄԻ ՈՒՆԵՆԱԼ

Մամուլները Օրը՝ Յունուար 17-ին,
Մամուլ — Մուրադյան Վարչարանի օր-
հանգիստը, Նախաձեռնողները Կապ. —
Սալի Շուր. վարչություն :

ԿԵՐԵՆԱԿԱՆ ՍԱՆՈՒՑ ՄԻՈՒԹԵԱՆ

ԲԱՇԿԱՆ ԳԵՃ

ԿԵՐԵՆԱԿԱՆ ՍԱՆՈՒՑ ՄԻՈՒԹԵԱՆ

Աղանդական ԲԱՇԿԱՆ ՕՐԸ այս տա-

րի եւս տեղի Կերեւոյ

Կիրակի, Դեկտ. 13, ժամը 13-ին,

Կանչ Գրչոյի օրհանգիստը մէջ. —

5, Avenue Reille - 75014 Paris

— ԲԱՇԿԱՆ ՊԱՆ — 13-30

ձԱՆՈՒՑԻ 80 Ժ.

Կր խնդրող կանխատ ապահովել

Հանգույցը, Դեկտ. Ինկանդերը 10, Կե-

րաժիշկություն

ՄԱՐԻԱՆ Հաստատութիւն 535-85-26

ԵՐԱՐԱՐՈՒՄԻՆ 985-36-53

ՁԵՂԵՂԵՂԵՂԵՂ (Ժողով 15) 236-54-48

ԿԵՐԵՆԱԿԱՆ ՍԱՆՈՒՑ ՄԻՈՒԹԵԱՆ

Կառավարություն

Յարմանաճ Մարիա Մարիա Մարիա

Փառքի մամուլային կողմը

Կիրակի, Դեկտ. 6, ժամը 13-ին

Հայ Արամյանի Մ. Մարիա Մարիա

մէջ. —

6, Cité Wauxhall — 75010 PARIS

(Métro: République)

ձառի մամուլային 60 Ժ. :

Կր խնդրող տեղերը նախօրը ապահովել

Հեռ. — 208-76-49 — 324-04-13

606-27-51

ԱՌ ՈՐ ԱՆԿ Է

Աղանդ մը եւս կը իրենցինքն մը ը-
նկերակցություն, որ Վատաշի խմբա-
րանները բաց է ժամը 8 — 12-30 եւ
14 — 18-30: Փակ է Երաթ, Կիրակի եւ
սոսկական օրերը :

Կր խնդրող որ Վատաշի անձնակ
կամ չէր փոխակի թիւով չարիքի
նուրիները, որոնք կը կատարուին Եր -
նաշան կառավարությունը ի նպատակ :

« Վատաշ », զեւրոսիկն առաջ. համար
նուրիներու ընտրությունը կը հաստատու-
թեան, յառիցայ աշխատանք կը
ստանի, բայց անհրաժեշտ է որ հաշուա-
րանական բարդութիւնները շտապի
թիւրթիւ, այս աղանդները :

Վարչություն ՎԱՐՉԱՐՈՒՄ

Imprimé sur les Presses

du Journal « Haratch »

83, Rue d'Hauteville — 75010 Paris

Commission Paritaire: N° 55935

OPTIMA Tours

JOUE DE L'AN

ET

NOEL ARMENIEN

à EREVAN

DU 26 DECEMBRE AU 8 JANVIER

RENSEIGNEMENTS - INSCRIPTIONS :

SONIA COUNRYANTZ

OPTIMA Tours

67-69 rue Quincampoix (angle rue Rambuteau) — Tél. 274-27-20

75003 PARIS

Tél. : 211 324 F.

Métro : Rambuteau ou Etienne Marcel

Lic. A 946 (Agence agréée INTOURIST)